



Secrétariat parlementaire
Ratssekretariat

10^e procès-verbal du Conseil de ville / 10. Stadtratsprotokoll

Séance du jeudi 19 septembre 2013 à 18 heures

Sitzung vom Donnerstag, 19. September 2013, 18.00 Uhr

Lieu: salle du Conseil de ville au Bourg

Ort: Stadtratssaal in der Burg

Présents / Anwesend:

Arnold Marc, Augsburg-Brom Dana, Baltzer Niklaus, Bohnenblust Peter, Bohnenblust Simon, Bord Pascal, Bösch Andreas, Briehle Dennis, Cadetg Leonhard, Chevallier Barbara, Donzé Pablo, Dunning Samantha, Esseiva Monique, Fischer Pascal, Frank Lena, Freuler Fritz, Grupp Christoph, Güdel Martin, Gugger Reto, Güntensperger Nathan, Gurtner Roland, Gurtner-Oesch Sandra, Habegger Hans Peter, Hadorn Werner, Hamdaoui Mohamed, Haueter Joël, Hügli Daniel, Jean-Quartier Caroline, Kaufmann Stefan, Löffel Christian, Magnin Claire, Molina Franziska, Moser Peter, Nicati Alain, Ogi Pierre, Paronitti Maurice, Pichard Alain, Pittet Natasha, Rüfenacht Daphné, Rüfenacht Martin, Scherrer Martin, Schneider Sandra, Schor Alfred, Sermet-Nicolet Béatrice, Steinmann Alfred, Stöckli Schwarzen Heidi, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Sylejmani Ali, Tanner Anna, Thomke Friedrich, Vuille André, Wiederkehr Martin, Wiher Max

Absence(s) excusée(s) / Entschuldigt:

Brassel Urs, Dillier Adrian, Habegger Markus, Pauli Mélanie, Rindlisbacher Hugo

Représentation du Conseil municipal / Vertretung des Gemeinderates:

Erich Fehr, maire de Bienne

Conseillères municipales / Conseillers municipaux: Feurer Beat, Némitz Cédric, Schwickert Barbara, Steidle Silvia

Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal / Entschuldigt Gemeinderat:

-

Présidence / Vorsitz:

Ogi Pierre, Président du Conseil de ville

Secrétariat / Sekretariat:

Klemmer Regula, Secrétaire parlementaire

Affaires traitées / Behandelte Geschäfte	Page / Seite
140. Approbation de l'ordre du jour	472
141. Communications du Bureau du Conseil de ville	472
142. Approbation du procès-verbal (21 mars 2013 / n° 3).....	472
143. 20130251 Assainissement du crématoire de Madretsch / Crédit d'étude	473
144. Motion interpartis 20130040, Martin Scherrer, UDC/Les Confédérés, Stefan Kaufmann, FDP, Andreas Sutter, PPB, Nathan Güntensperger, PVL, "Augmentation de la capacité contributive des personnes physiques à Bienne"	484
145. Interpellation interpartis 20120375, Alain Pichard, PVL, Stefan Kaufmann, Groupe Forum, Martin Scherrer, UDC, "Que fait le Service spécialisé de l'insertion professionnelle?"	487
146. Motivation de l'urgence de la motion 20130345, Peter Bohnenblust, FDP, "Financement spéciaux: fortune nette de nouveau fortune nette"	497
147. Motivation de l'urgence de la motion interpartis 20130346, Max Wiher, PVL, Pablo Donzé, Les Verts, Dana Augsburg-Brom, SP, "Végétalisation des toits plats"	498
148. Motivation de l'urgence de la motion 20130347, Joël Haueter et Pascal Fischer, Groupe UDC/Les Confédérés, "Contrats de prestations à renégocier"	498
149. Motivation de l'urgence de la motion interpartis 20130348, Fritz Freuler, Groupe les Verts, Daniel Hügli et Caroline Jean-Quartier, Groupe socialiste, Roland Gurtner, Passerelle, "Mise à disposition des ressources nécessaires en personnel en raison du changement de système dans le domaine de l'aide sociales, afin de réduire les risques et de limiter les frais induits"	498
150. Interpellation interpartis 20130038, Daniel Hügli, SP, Fritz Freuler, Les Verts, Martin Wiederkehr, SP, Béatrice Sermet, PSR, "Réduction insidieuse de la formation professionnelle sur la place industrielle biennoise"	499
151. Motion urgente 20130162, Leonhard Cadetg, Groupe FDP/PRR/PEV/UDF, "Fixer la taille des classes comme cadre - signe supportable d'une politique financière stable"	502
• Motion d'ordre	511
152. Motion interpartis 20130081, Alain Pichard, PVL, Stefan Kaufmann, FDP, Martin Scherrer, UDC, "Suppression des 20% de la fonction de direction d'école en faveur du TSS"	511
153. Motion 20130084, Béatrice Sermet-Nicolet, Groupe socialiste, "Bilinguisme dans les écoles biennoises"	520
154. Interpellation 20130086, Leonhard Cadetg, FDP, "Commission scolaire - proche de la réalité avec des tâches importantes?"	523
155. Motion urgente 20130202, Samantha Dunning, Caroline Jean-Quartier, Groupe socialiste, "À quand un délégué / une déléguée au 3 ^e âge?"	523
156. Motion urgente 20130161, Dana Augsburg-Brom, Groupe socialiste, "Décision quant à la dénomination d'un lieu "Laure Wyss" jusqu'au 10 juin 2013"	527
157. Motion interpartis 20130080, Alain Pichard, PVL, Stefan Kaufmann, FDP, Martin Scherrer, UDC, "Suppression des postes pour les mesures particulières"	527

• Motion d'ordre.....	536
158. Nouvelles interventions.....	538

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Je vous salue et déclare la séance ouverte.

Vous trouvez sur vos tables:

- Proposition d'amendement du Groupe FDP/PRR/EVP/UDF + PPB/PDC/PBD +PVL concernant le point 4 de l'ordre du jour 20130251 "Assainissement du crématoire de Madretsch/ Crédit d'étude"
- Liste des dates du Conseil de ville 2014
- Journal "Vision2035"
- Flyer "Avez-vous le temps?" avec l'invitation pour les 7^{ème} Journées philosophiques de Bienne qui auront lieu du 15 au 17 novembre 2013
- Invitation à la 2^{ème} Conférence du 3^{ème} âge Bienne "Participer - Une chance ou une nécessité?" qui aura lieu le 5 novembre 2013

Sur la table de l'huissier:

- PARLEMENT, n° 3, Septembre 2013 – Bulletin d'information de la Société suisse pour les questions parlementaires

140. Approbation de l'ordre du jour

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: L'ordre du jour en français comprend une erreur: point 3 "Approbation du procès-verbal (21 mars 2013 / n° 3)" et non le 19 mars.

L'ordre du jour est approuvé tacitement.

141. Communications du Bureau du Conseil de ville

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: J'ai le plaisir d'accueillir Monsieur Dennis Briechle, PVL, qui remplace Madame Katharina Howald, démissionnaire et lui souhaite la bienvenue.

142. Approbation du procès-verbal (21 mars 2013 / n° 3)

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Je n'ai reçu aucune proposition de modification dans le délai imparti.

Le procès-verbal n° 3 est approuvé tacitement.

143. 20130251 Assainissement du crématoire de Madretsch / Crédit d'étude

Scherrer Martin, GPK: Bei diesem Geschäft geht es um einen Projektierungskredit von CHF 400'000.- für die Sanierung der Kremationsanlage Madretsch. Die Gesamtkosten für die Projektrealisierung werden auf CHF 8 Mio. geschätzt. Auslöser dieses Geschäfts ist die Forderung des beco (Berner Wirtschaft), bis Ende 2014 eine Rauchgasreinigungsanlage zu installieren, da ohne diese die Kremationsanlage Madretsch nicht weiterbetrieben werden darf. Inzwischen akzeptiert das beco, wenn der Baubeginn Ende 2014 feststeht. Der Stadtrat hat also heute darüber zu befinden, ob Biel weiterhin über eine Kremationsanlage verfügen soll oder nicht. Die neue Anlage wird - wie gesagt - wohl ziemlich teuer zu stehen kommen. Allein die Kosten für die Rauchgasreinigungsanlage werden auf CHF 3,7 Mio. geschätzt. Vielleicht haben einige ParlamentarierInnen das Gefühl, eine solche Filteranlage könne unmöglich so viel kosten. Wer aber an der Besichtigung teilgenommen hat weiss, dass es sich um eine sehr grosse Anlage handelt. Ich schätze, sie ist ungefähr 8 Meter lang und 4-6 Meter hoch. Anhand dieser Dimensionen wird klar, dass die Stadt nicht einfach rasch zwei Anlagen in bestehende Räumlichkeiten einbauen kann. Vielmehr wird ein grösserer Umbau notwendig sein, was die hohen Kosten erklärt.

Die GPK beriet zuerst über die Frage, ob Biel weiterhin ein Krematorium betreiben soll. Die Kommission war sich rasch einig darin, dass die Zentrumsfunktion Biels eine Kremationsanlage weiterhin rechtfertigt. Zudem ist das Krematorium eine Dienstleistung des Service Public. Die GPK machte sich auch Gedanken über die Wirtschaftlichkeit. Die Stadtratsunterlagen beinhalten eine Wirtschaftlichkeitsrechnung, weil das Krematorium bereits heute eigenwirtschaftlich betrieben werden kann. Es heisst, es wird nicht über Steuergelder subventioniert, sondern finanziert sich mittels erbrachter Dienstleistungen. Für die GPK ist klar, dass dies auch nach der Sanierung der Fall sein muss. Ferner findet die GPK, dass angesichts der finanziellen Lage der Stadt nicht zwingend CHF 8 Mio. ausgegeben werden müssen. Die Arbeiten sollten vielmehr möglichst kostengünstig ausgeführt werden. Entsprechend möchte die GPK, dass eine Variante mit nur zwei statt drei Rauchgasreinigungsanlagen geprüft wird. Mit zwei Rauchgasreinigungsanlagen wäre der Betrieb auch von drei Öfen weiterhin gewährleistet, da es möglich ist, zwei Öfen an eine Anlage anzuschliessen. Allerdings können diesfalls nicht beide Öfen gleichzeitig betrieben werden.

Neben der Rauchgasreinigungsanlage geht es aber auch um fällige Sanierungen. So sind die Temperaturen in den Aufbahrungsräumen ein grosses Problem. Heute liegen sie bei bis zu 15°C statt bei 4-5°C. Dadurch schreitet der Verwesungsprozess deutlich schneller voran, was aus Sicht der GPK kein tragbarer Zustand ist. Die GPK ist klar der Meinung, dass die Aufbahrungsräume saniert werden müssen. Nebenbei bemerkt: in diese Räumlichkeiten wurde seit 20 oder 30 Jahren nichts mehr investiert. Auch ihre Gestaltung ist nicht mehr zeitgemäss und erinnert eher an ein Aquarium. Die Verstorbenen können nur durch eine Scheibe betrachtet werden, es kann nichts in den Sarg gelegt werden. Die GPK findet, das entspricht nicht mehr dem heutigen Stand. Ein weiteres Problem ist die Hygiene im Raum, in welchem der Bestatter die Verstorbenen vorbereitet. Der heutige Zustand darf nicht weiter toleriert werden. Auch in diesem Bereich ist für die GPK eine Sanierung zwingend notwendig. Differenzierter sieht die GPK den Zustand der Kappelle, die ebenfalls saniert werden soll. Diese Arbeiten sind aus ihrer Sicht - mit Ausnahme der Reparatur der Risse, falls sie einen

Einfluss auf die Statik hätten - nicht zwingend notwendig. Sollte dem vorgeschlagenen Projekt aber eine Kostenüberschreitung drohen, würde die GPK empfehlen, auf die Kappellensanierung zu verzichten. Zuerst soll das zwingend Notwendige saniert werden. Erst wenn danach noch Mittel übrig sind, soll auch die Kapelle noch saniert werden.

In diesem Sinn empfiehlt die GPK einstimmig die Annahme dieses Projektierungskredits mit folgenden Auflagen (es handelt sich dabei nicht um Anträge, sondern nur um Auflagen):

1. Die GPK wünscht, dass der Ausführungskredit dem Stadtrat in Teilbeträgen unterbreitet wird. Aus diesen soll hervorgehen, wieviel die Rauchgasreinigungsanlage kostet, wieviel die Aufbahrungshalle, die Kapelle oder die Sanierung der sanitären Anlagen. Der Antrag für den Ausführungskredit soll klar strukturiert werden, damit diese Teilbeträge ersichtlich sind. So könnten gewisse Ausgaben allenfalls noch gestrichen werden.
2. Die GPK wünscht, dass nur eine Projektvariante mit zwei, nicht eine mit drei Rauchgasreinigungsanlagen geprüft wird.
3. Die Wirtschaftlichkeit muss zwingend gegeben sein. Im Moment wird von Kosten von CHF 840.- pro Einäscherung ausgegangen. Damit bewegt sich Biel im Marktvergleich bereits im oberen Preissegment und es besteht somit kein grosser Spielraum für Preiserhöhungen, solche könnten bei der Kundschaft und bei den Bestattern zu Akzeptanzproblemen führen. In der Wirtschaftlichkeitsrechnung müssen auch die durch die Sanierung bedingten finanziellen Ausfälle berücksichtigt werden.
4. Die GPK diskutierte darüber, inwieweit der Waldabstand zum Problem werden könnte und möchte anregen, dass eine entsprechende Ausnahmegenehmigung eingeholt wird. Da es sich um eine Sanierung handelt, geht die GPK davon aus, dass dies möglich sein sollte. Sie möchte aber nicht, dass aufgrund des geringen Waldabstandes teure Lösungen gesucht werden müssen.

Wie gesagt, handelt es sich hier um Auflagen, welche die GPK dem Gemeinderat machen möchte. Die GPK will nicht, dass die Projektleitung mit Anträgen unnötig eingeschränkt wird. Sie will aber den Gemeinderat damit aufmerksam machen, damit dieses Geschäft angesichts der finanziellen Lage der Stadt in einem Jahr kein Selbstläufer wird. Wer am Runden Tisch teilgenommen hat weiss, dass der Gemeinderat für 2014 Investitionen in der Höhe von CHF 20 Mio. vorsieht. Hält der Gemeinderat auch 2015 an der veranschlagten Investitionsgrenze fest, so fallen alleine für die Kremationsanlage Madretsch Investitionen in der Höhe von CHF 8 Mio. an. Das sind bereits 40% aller geplanten Investitionen. Dieses Bewusstsein möchte die GPK beim Gemeinderat schaffen. Aber, wie gesagt, empfiehlt die GPK einstimmig die Annahme des vorgeschlagenen Projektierungskredits.

Kaufmann Stefan, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU: Die Fraktionen FDP/PRR/EVP/EDU und BVP/CVP/BDP beantragen, im Beschlussesentwurf zwei neue Ziffern 2 und 3 einzufügen, die lauten:

- 2. Dem Stadtrat ist mit der Kreditvorlage ein detaillierter Sanierungsplan vorzulegen, welcher die geplanten Massnahmen nach Notwendigkeit und Dringlichkeit ordnet und in drei finanzielle Projekte schnürt:**
 - Variante a) Projekt gemäss Bericht 20130251**
 - Variante b) Projekt mit nur 2 Einäscherungsöfen**

Variante c) Minimalvariante, in welcher nur eine Anlagensanierung gemäss den gesetzlichen Vorgaben realisiert wird.

3. Der Gemeinderat wird beauftragt, mit der Feuerbestattungsgenossenschaft über eine finanzielle Beteiligung zu verhandeln.

Ich nehme vorweg, dass es den Antragstellenden wohlher gewesen wäre, wenn die GPK diesen Antrag gestellt hätte. Die Auflagen der GPK sind zu wenig verbindlich. Die Betrachtung der Wunschliste der Krematoriumsbetreiber in der Vorlage machte der Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU Angst. Sollte der Projektierungskredit genehmigt werden, wünscht sie sich deshalb ein Projekt, das aufzeigt, welche Variante im vorliegenden Bericht angedacht ist und welche Möglichkeiten bestehen, so Kosten zu sparen. Die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU fragte sich, was passiert, wenn der Stadtrat vorliegendem Geschäft nicht zustimmt. Diesfalls riskiert Biel die Schliessung des Krematoriums und die Stadt würde über keine Anlage mehr verfügen. Wäre das schlimm? Darüber kann man geteilter Meinung sein. Die Kremationen könnten auch in den umliegenden Gemeinden durchgeführt werden. Vielleicht ginge das zwar etwas länger und es wäre keine Dienstleistung des Service Public mehr, den die Stadt anbietet. Die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU findet aber, dass Biel ein Krematorium betreiben sollte. Das hat zur Folge, dass sie einer Sanierung zustimmen kann. Aber welcher Sanierung? Die Absicht des Gemeinderats geht aus dem Bericht klar hervor. Die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU befürchtet, dass dem Stadtrat schlussendlich ein CHF 8-10 Mio. teures Projekt vorgelegt wird, weil alle Wünsche berücksichtigt werden. Dann wird der Stadtrat vor einem Fait accompli stehen, denn, wenn er das Projekt dann nicht gutheisst, muss das Krematorium geschlossen werden. Das heisst, der Stadtrat müsste zustimmen, hätte keine Alternative. Ich hätte grosse Mühe, einem derart hohen Betrag einfach so zuzustimmen, deshalb der eingangs erwähnte Antrag. Damit hätte der Stadtrat verschiedene Optionen zur Auswahl und könnte darüber diskutieren, welche sinnvoll ist. Wieviel kostet das Projekt in der vorliegenden Form, wieviel ohne den dritten Ofen und wieviel, wenn nur die gesetzlichen Vorgaben berücksichtigt werden? Dem Sprecher der GPK möchte ich sagen, dass dazu aus Sicht der Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU selbstverständlich auch Klimatisation und Hygiene zählen.

Als neue Ziffer 3 des Beschlussesentwurfs soll der Gemeinderat mit der Feuerbestattungsgenossenschaft über eine finanzielle Beteiligung verhandeln. Einige kennen die Geschichte vielleicht noch. Es war spannend, in den Protokollen aus dem Jahr 2000 nachzulesen, unter welchen Umständen die Stadt das Krematorium übernahm. Spannend ist auch zu lesen, was in der Kaufurkunde betreffend finanzieller Beteiligung der Genossenschaft steht. Die Stadt kann nämlich verlangen, dass sich die Genossenschaft an dieser Sanierung beteiligt, wobei die Genossenschaft nicht dazu verpflichtet werden kann, auch Gelder zu sprechen. Der Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU wäre es recht, wenn der vorliegende Antrag angenommen würde. Damit könnte über drei Projekte abgestimmt werden. Die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU befürchtet beim Baukastensystem der GPK, dass sich der Gemeinderat verlieren könnte und so die Abhängigkeiten nicht mehr ersichtlich sind.

Gurtner-Oesch Sandra, Fraktion GLP: Ich bin erst seit Januar 2013 im Stadtrat. In dieser kurzen Zeit wurde mir aber bei jedem Geschäft, das eine Liegenschaftssanierung betraf, eindrücklich vor Augen geführt, wie die Stadt ihre Liegenschaften unterhält. Ich machte jedes Mal eine entsprechende Bemerkung dazu

und erwähne es auch diesmal wieder: Die städtischen Liegenschaften werden nicht systematisch gepflegt. Auch beim Krematorium wurde in den letzten 30 Jahren keine namhafte Veränderung oder Sanierung vorgenommen. Jetzt ist das Gebäude klar sanierungsbedürftig. Die Fraktion GLP findet es stossend, dass die notwendigen Sanierungen für die Rauchgasreinigung seit über 10 Jahren nicht gemacht wurden und die Stadt dadurch riskiert, gegen die Luftreinhalteverordnung zu verstossen. Einmal mehr wird erst im letzten Moment reagiert. Die Stadt hat trotz der mehrjährigen Intervention des beco keine Rückstellungen für diese Sanierung vorgenommen. In den Augen der Fraktion GLP ist an diesem Geschäft nur positiv, dass ein Businessplan vorliegt, der den Krematorien eine marktorientierte Grundhaltung bestätigt. Positiv ist auch, dass die Agglomerationsgemeinden über die Einäscherungsgebühren an dieser Sanierung beteiligt werden. Die Fraktion GLP hat gegenüber dem Businessplan Bedenken, denn als Basis für den Businessplan dient eine hypothetische Anzahl Einäscherungen und nicht der aktuelle Stand. Im Grundsatz steht die Fraktion GLP für ein Krematorium für Biel und die Region ein. Sie unterstützt die Anträge der Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU vollumfänglich, denn insbesondere durch die beantragte neue Ziffer 2 erhofft sie sich einen grösseren Handlungsspielraum. Für die beantragte neue Ziffer 3 hat sie weniger Herzblut, unterstützt diese Variante aber trotzdem. In diesem Sinn wird die Fraktion GLP dem Geschäft schlussendlich zustimmen.

Grupp Christoph, Fraktion Grüne: Seitens der Fraktion Grüne ist unbestritten, dass eine Sanierung ansteht und durchgeführt werden muss, ja sogar eilt. In diesem Sinn kann ich meinen VorrednerInnen folgen. Ihrem Ärger darüber, dass die Sanierung nun plötzlich so rasch erfolgen muss und der Stadtrat unter starkem Zugzwang steht, kann ich mich anschliessen. Ich erlaube mir aber, den GPK-Sprecher zu korrigieren. Es ist nicht so, dass das beco Auslöser der Sanierung der Kremationsanlage Madretsch und der Hau-Ruck-Übung ist. Auslöser ist vielmehr, dass die Stadt die Anlagensanierung während Jahren verschlafen hat. Die Quelle des Ganzen ist die Luftreinhalteverordnung. Die Schuld kann also nicht einfach ans beco abgeschoben werden. Dafür, dass es soweit kommen konnte, müssen sich verschiedene Personen an der Nase nehmen: die zuständige Direktion, aber auch der Gemeinderat. Mir ist schleierhaft, wie eine Sanierung, die quasi baupolizeilich verordnet ist, über ein Jahrzehnt lang verschleppt werden kann. In diesem Sinn begreife ich auch nicht, dass darüber im Gemeinderat nie diskutiert worden sein soll, dass die GPK davon nie Kenntnis erhalten hat und auch der Stadtrat nicht reagiert hat. Ich hoffe, dass keine weiteren Leichen dieser Grössenordnung zum Vorschein kommen. Ich fordere den Gemeinderat auf, dem nachzugehen und den Stadtrat und die GPK darüber zu informieren. Mit den Anträgen der Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU kann die Fraktion Grüne leben. Es stellt sich einfach die Frage, ob die genannten Varianten auch die sinnvollsten sind. Wäre es nicht sinnvoller, wie die GPK eine Auslegeordnung zu fordern, die aufzeigt, was wieviel kostet? Damit würde ersichtlich, wie hoch die Gesamtkosten des Projekts schlussendlich in welcher Kombination ausfallen würden. Vielleicht gäbe es noch weitere Möglichkeiten als die beantragten Varianten. Auf diese könnte vielleicht gar nicht weiter eingegangen werden, weil der Auftrag explizit erfolgt. Vielleicht könnten die Antragstellenden noch ihre Sichtweise erläutern? Dürften weitere schlaue Varianten weiterbearbeitet werden oder nicht? Die Fraktion Grüne wird dennoch auch der beantragten Ziffer 3 zustimmen. Wenn noch irgendwo Geld eingefordert oder sogar auf gewisse Abmachungen zurückgegriffen werden kann, ist das sicher sinnvoll und sollte geprüft werden, sofern dies nicht schon erfolgt

ist. Von dem her stimmt die Fraktion Grüne dem vorliegenden Geschäft zu. Der Beschlussesentwurf wird aber innerhalb der Fraktion nicht einstimmig unterstützt.

Gugger Reto, Fraktion BVP/CVP/BDP: Die Frage Planungskredit für das Krematorium ja oder nein müsste eigentlich nicht gestellt werden. Die Antwort sollte allen klar sein. Die richtige Frage heisst eher: wie? Wie kann sowohl aus betrieblicher als auch finanzieller Sicht eine optimale Lösung gefunden werden? Die Sanierungsarbeiten, die der Einhaltung der Luftreinhalteverordnung sowie den Hygienevorschriften und der Sicherheit dienen, sind sicherlich prioritär zu behandeln. Sie können nicht aufgeschoben werden. Rein kosmetische Aspekte sollten aber aus Sicht der Fraktion BVP/CVP/BDP hinten anstehen. Wie kann die optimale Kapazitätsauslastung der Kremationsöfen erreicht werden? Sind weiterhin drei Öfen nötig, damit *"nicht nur 90%, sondern 100% der Bestattungstermine problemlos eingehalten und umgesetzt werden"* können, wie der Gemeinderat in seinem Bericht schreibt? Könnte problemlos eine Redimensionierung auf zwei Kremationsöfen realisiert werden? In Neuenburg wurden 2011 mit zwei Öfen 100 Einäscherungen mehr durchgeführt als in Biel. In Burgdorf finden über 900 Kremationen pro Jahr mit nur einem Ofen statt. Mit zwei Öfen käme Biel auf einen Schnitt von rund 830 Einheiten pro Ofen. Deshalb verlangt die Fraktion BVP/CVP/BDP zusammen mit den Fraktionen GLP und FDP/PRR/EVP/EDU, dass dem Stadtrat zusammen mit der Kreditvorlage auch ein detaillierter Sanierungsvorschlag mit Varianten unterbreitet wird. Mit einem einstimmigen Ja zum in diesem Sinn abgeänderten Beschlussesentwurf kann der Stadtrat heute zum Ausdruck bringen, dass er kompromissbereit ist und verantwortungsvoll mit den städtischen Finanzen umgehen will.

Arnold Marc, Fraktion SP: Die Fraktion SP kann dem Projektierungskredit zur Sanierung des Krematoriums einstimmig zustimmen. Die letzte Sanierung wurde 1980 durchgeführt, also vor mehr als 30 Jahren. Ich glaube, damals war mein Vater Baudirektor... Jetzt wäre eine Sanierung wieder angebracht. Kurz vor dem Krematorium übernahm die Stadt die Eishalle. Wie alle wissen, wird heute ein neues Eisstadion gebaut. Das scheint der Lebenszyklus einer intensiv genutzten Infrastruktur zu sein. Der GPK-Sprecher sagte, eventuell könnte auf andere Krematorien ausgewichen werden. Die Fraktion SP steht klar hinter dem Bieler Krematorium, denn es entspricht einer Zentrumsfunktion. Dazu kommt, dass interkantonale Leichentransporte spezielle Bewilligungen benötigen, jedenfalls war das früher so. Dadurch entstünde administrativer Aufwand, von dem abgeklärt werden müsste, ob er gerechtfertigt wäre. Die Fraktion SP möchte noch wissen, weshalb die Anzahl Kremierungen rückläufig war? Hatte dies mit den Gebühren zu tun? Auch ist für uns unerklärlich, warum seit 2005 nichts unternommen wurde. Damals kam ein neuer Baudirektor ans Ruder, Herr Klopfenstein. Normalerweise gehen neue Baudirektoren mit Begeisterung neue Geschäfte an, statt nur einfach alte umzusetzen. Das Krematorium wäre eine solche Herausforderung gewesen. Die Fraktion SP möchte wissen, weshalb dieses Projekt nicht schon viel früher angegangen wurde. Im Weiteren schliesst sie sich den Fragen der GPK an.

Bord Pascal, Groupe UDC/Les Confédérés: Le Groupe UDC/Les Confédérés soutient le besoin de rénovation du crématoire de Madretsch. Néanmoins, au vu de l'important montant de 8 mio. fr. dont il s'agit, notre groupe recommande de préparer avec soin des variantes, qui permettront au Conseil de ville d'effectuer un choix. Pas

besoin d'une variante de luxe, mais bien plus fonctionnelle et respectueuse de la dignité des défunts.

Freuler Fritz, Grüne: Fast alle SprecherInnen sprachen von vernachlässigten, verzögerten und aufgelaufenem Unterhalt. Ich muss dies nicht wiederholen. Obschon ich erst seit zwei Jahren Mitglied des Stadtrates bin, habe ich bereits Projekte zu verschiedensten seit mehr als 20 Jahren vernachlässigten Schulhäusern, dem Kinderheim Stern im Ried und weiteren Gebäuden behandelt. Das ist aber nur ein Teil der Geschichte. Ich stelle auch fest, dass der Unterhalt aus bestimmten Gründen unterlassen wurde. Die notwendigen Investitionen wurden einfach immer weiter zurückgeschoben, dafür aber anderes geplant, wie beispielsweise die Stades de Bienne. Diese hatten höhere Priorität. Immer wird von Sparen gesprochen. Bei solchen Vorlagen wird jedoch jeweils ersichtlich, dass vernachlässigter Unterhalt nur eine aufgeschobene Schuld ist, die immer grösser wird. Noch nicht erwähnt wurde, dass der Betrieb und die Amortisation des Krematoriums über Gebühren finanziert werden, wobei Gebühren die unsozialste Art sind, öffentliche Aufgaben zu finanzieren. Dies sage ich im Hinblick auf spätere Diskussionen zum Budget und zu Steuererhöhungen.

Baltzer Niklaus, SP: Mich stört der Antrag der Bürgerlichen, denn mit den Variantenvorschlägen nehmen sie einen Teil der Projektierungsarbeit vorweg. Es ist zwar schön, wenn das Parlament gedankliche Arbeit leistet, ich bin aber der Meinung, die möglichen Varianten sollten offen gelassen werden. **Ich beantrage, Ziffer 1 des Beschlussesentwurfs wie folgt zu ergänzen: "Der Stadtrat erwartet eine Vorlage mit mehreren Varianten."** Damit würde sichergestellt, dass dem Stadtrat mehrere Varianten unterbreitet werden. Ich bin auch sicher, dass der Gemeinderat zugehört hat und die drei bereits erwähnten Varianten aufnehmen wird. Der Gemeinderat wäre aber frei, bessere Varianten zu entwickeln, sollte es solche geben. Die neu beantragte Ziffer 3 unterstütze ich.

Bohnenblust Peter, FDP: Nachdem Herr Freuler bereits die Geschichte erwähnt hat, möchte auch ich noch auf diese eingehen und ins Jahr 2000 zurückblicken. Aus mir nicht ganz nachvollziehbaren Gründen ist in dieser Vorlage nichts dazu ausgeführt. Insbesondere fehlt ein Absatz darüber, dass es einmal ein Projekt Finanzhaushalt II gegeben hat, in dessen Rahmen der Gemeinderat das Gefühl hatte, er könne Geld damit erwirtschaften, dass er das Baurecht der Feuerbestattungsgenossenschaft nicht verlängert. In einer ersten Phase hatte er das Gefühl, die Stadt könne CHF 250'000.- Gewinn erwirtschaften, wenn sie das Krematorium selber betreibt. Schlussendlich ging es noch um CHF 100'000.-, womit das Geschäft in Gemeinderatskompetenz fiel und der Stadtrat nichts mehr dazu zu sagen hatte. Schon damals wehrten sich bürgerliche Stadträte in ihren Voten dagegen, dass die Stadt das Krematorium übernimmt. Leider unterlagen sie der linken Mehrheit. In diesem Zusammenhang habe ich recherchiert, dass im Handelsregister eine Vereinbarung aus dem Jahr 2000 eingetragen ist, wonach die Genossenschaft zu einer Beteiligung verpflichtet werden kann. Ich hoffe, dass der heutige Gemeinderat geschickter verhandelt als damals die Herren Stöckli und Scherrer. Diese stiessen die Genossenschaft damals vor den Kopf. Ich wünsche der Baudirektorin viel Glück bei den Verhandlungen, denn es geht um unser aller Portemonnaie. Heute sieht man, dass die damaligen Warnungen richtig waren.

Stöckli Schwarzen Heidi, SP: Ich habe Mühe mit der neu beantragten Ziffer 2 des Beschlussesentwurfs. Dem Stadtrat liegt heute ein Projektierungskredit vor, bei welchem es darum geht, den Ist-Zustand des Krematoriums zu analysieren sowie den Bauzustand. Es geht darum, einen Massnahmenkatalog zu formulieren, eine Auslegeordnung zu machen und dann Varianten zu erarbeiten. Im vorliegenden Bericht gibt es kein angedachtes Projekt, weil ein solches noch nicht existiert. Dafür müssen zuerst erwähnten Vorarbeiten geleistet werden. Deshalb finde ich es nicht gut, wenn bereits zum jetzigen Zeitpunkt von Projekten gesprochen wird. Damit greift man vor und das noch bevor überhaupt klar ist, in welche Richtung es gehen soll. Deshalb mache ich beliebt, Ziffer 2 zu streichen. Die Krux des ganzen Geschäfts ist die Rauchgasfilteranlage. Wer auf dem eindrücklichen Rundgang dabei war, konnte sehen, wie gross diese Anlage ist. Es geht nicht nur um einen Kamin oder einen kleinen Filter. Je nachdem, ob die Anlage für zwei oder drei Öfen geplant wird, wird die Anlage noch grösser. Es wird darauf ankommen, wo sie überhaupt Platz findet. Sie sehen, das Projekt beinhaltet viele Massnahmen. Deshalb empfehle ich, die Abklärungen möglichst offen zu lassen und diese nicht bereits jetzt einzuschränken. Ich habe aufgrund meiner persönlichen Erfahrung keine Angst davor, dass der Gemeinderat die Aufträge der GPK nicht gehört haben könnte. Als es vor Jahren um die Nordachse ging, machte ich am Rednerpult die mündliche Empfehlung, den Walkeplatz nochmals zu prüfen. Der Gemeinderat schlug für diesen Platz damals einen Kreisel vor. Die Fraktion SP wollte das nicht und empfahl, dies nochmals zu prüfen, was der Gemeinderat auch tat. Aus diesem Grund gibt es noch heute an dieser Stelle keinen Kreisel. Soviel zu mündlichen Zusicherungen...

Ich muss hier nicht die Verwaltung verteidigen. Trotzdem kann ich es mir nicht verkneifen zu sagen, dass der Schwarze Peter für die Vernachlässigung des Gebäudeunterhalts nicht der Verwaltung zugeschrieben werden kann. Das ist die Schuld der Politik! Wenn die Verwaltung kein Geld hat, kann sie die städtischen Gebäude auch nicht unterhalten. Mit der beantragten neuen Ziffer 3 des Beschlussesentwurfes bin ich einverstanden. Es hängt vom Goodwill der Genossenschaft ab. Aufgrund eines Zusatzes in ihren Bestimmungen hat sie die Möglichkeit, Beiträge an bauliche Massnahmen zur Verbesserung der Feuerbestattung in Biel zu sprechen. Sie kann kaum gezwungen, sicherlich aber dazu ermuntert werden, vielleicht etwas an den Rauchgasfilter zu bezahlen oder vielleicht sogar etwas an die Aufbahrungsräume zu sprechen. Wie gesagt, denke ich aber, dass dies eine Frage des Goodwills ist. Diese Verhandlungen müssen sehr sorgsam geführt werden.

Hamdaoui Mohamed, PSR: Naturellement, je serai très bref et vous rassure: je voterai également le crédit d'étude en question. D'ailleurs, nous n'avons pas vraiment le choix car le crématoire doit être assaini pour des raisons légales. Je me réjouis, sans ironie aucune, de savoir que nous sommes prêts à déboursier une somme assez importante au bénéfice de la paix des morts. Néanmoins, j'ose espérer que le Conseil municipal et le Parlement sauront se montrer tout aussi généreux, voire même humanistes, lorsqu'il s'agira de se soucier de la spiritualité des vivants. Je fais notamment allusion au crédit d'étude concernant le Palace et à d'autres projets terre-à-terre.

Moser Peter, FDP: Nachdem Herr Bohnenblust bereits die Geschichte bemüht hat, möchte ich auch noch etwas dazu sagen. Bis ins Jahr 2000 betrieb die

Feuerbestattungsgenossenschaft das Krematorium. Das kostete die Stadt und die öffentliche Hand nichts. Fälschlicherweise wurde damals davon ausgegangen, dass der alljährliche Einnahmenüberschuss von rund CHF 100'000.- ein Gewinn sei, den die Stadt einkassieren könne. Die Genossenschaft legte dieses Geld jeweils auf die Seite, um damit Renovationen zu zahlen. Ironie der Geschichte ist, dass Frau Schwickert, die heutige Baudirektorin, damals dieses Geschäft im Stadtrat als GPK-Sprecherin vertreten musste. Sie sagte, es sei viel geredet worden und die GPK sei sich uneins gewesen. Eine konstruktive Lösung mit der Genossenschaft habe aber nicht gefunden werden können. Am Schluss sagt sie: *"Wir haben eine Lösung, die für die Stadt Biel eigentlich sehr negative Folgen hat."* Heute liegt diese uns vor! Die zweite Ironie der Geschichte ist, dass Herr Scherrer damals Baudirektor war und als solcher das Geschäft unterstützte. Sein Sohn hat heute als GPK-Sprecher weniger Freude an dieser Vorlage. Es gäbe noch mehr zu sagen. In jedem Fall wurde aber im Jahr 2000 eine komplett falsche Weichenstellung vorgenommen, die sich heute rächt.

Kaufmann Stefan, FDP: Herr Hamdaoui, ich glaube, der Gemeinderat denkt mit der von ihm geplanten Steuererhöhung an die Lebenden. Zum Votum von Herrn Grupp: selbstverständlich kann ein sinnvoller scheinendes Projekt auch noch ausgeführt werden. Es geht darum, dass die Antragstellenden einfach kein *Fait accompli*-Projekt wollen, das einen bestimmten Betrag kostet. Wie gesagt, befürchtet die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, dass die Abhängigkeiten nicht mehr ersichtlich sind, wenn die Kosten im Baukastensystem angegeben werden sollen. Es darf nicht sein, dass der Stadtrat auf etwas verzichten will, dies dann aber nicht mehr darf. Die Antragstellenden möchten über in sich geschlossene, realisierbare Projekte diskutieren können, deren Preis bekannt ist.

Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Zuerst möchte ich ganz herzlich für die gute Aufnahme dieses Geschäfts danken. Der Stadtrat spricht bereits so über dieses, als ob das Projekt bereits begonnen hat. Es wurde aber richtig gesagt, dass zuerst darüber diskutiert werden muss, ob das Krematorium überhaupt weiterhin betrieben werden soll oder nicht. Der weitere Betrieb wurde von niemandem bestritten, deshalb kann diese Frage relativ rasch beantwortet werden. Dieser Grundsatzentscheid muss heute Abend gefällt werden. Selbstverständlich bin ich froh, dass der Stadtrat das Krematorium an sich mitträgt. Wie der GPK-Sprecher sagte, trägt das Krematorium der Zentrumsfunktion Biels Rechnung. In Biel lassen sich von 500 Verstorbenen jährlich 90% kremieren. Auch viele Auswärtige nehmen diese Dienstleistung in Biel in Anspruch. Das Krematorium ist eine wichtige Institution, auch für die Mitarbeitenden, wovon einige heute auf der Tribüne anwesend sind. Die Stadt beschäftigt vier Personen, die sich ausschliesslich um das Krematorium kümmern. Dazu kommt die Friedhofgärtnerei, welche die drei städtischen Friedhöfe immer sehr gut in Schwung hält. Nun geht es bereits um ein etwas konkreteres Projekt. Ich verstehe das Problem, insofern es heute nur um einen Projektierungskredit geht. Der Gemeinderat kann dadurch erst grob sagen, worum es geht, aber noch keine Details nennen. Er muss erst einen Kredit verlangen, um die verschiedenen Projekte zu studieren und eine Analyse des Ist-Zustands vorzunehmen. Das bringt immer gewisse Spannungen mit sich, dessen bin ich mir bewusst. Der Stadtrat möchte immer möglichst viel wissen, damit er richtig entscheiden kann. Einen Teil kann der Gemeinderat liefern, den anderen Teil aber nicht. Die gemachten Anregungen, worauf zu achten sei, nehme ich sehr gerne mit auf den Weg. Wer auf dem Rundgang dabei war, konnte feststellen, dass auch für die

Baudirektion sehr viele Fragen offen sind. Wieviele Rauchgasfilteranlagen werden schlussendlich benötigt? Wieviele Öfen sollen betrieben werden? Was ist am Wirtschaftlichsten? All diese Fragen beantwortet der Gemeinderat gerne im Rahmen des Ausführungskredits, welcher dem Stadtrat in ungefähr einem Jahr vorgelegt werden soll, sofern dieser heute den Projektierungskredit genehmigt.

Es liegt ein Antrag der Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU vor, wonach im Beschlussesentwurf zwei neue Ziffern einzufügen sind. Daneben formulierte auch die GPK in ihrem Votum Auflagen an den Gemeinderat. Es stellt sich nun die Frage, was der Stadtrat will. Das muss er aber erst entscheiden. Herr Kaufmann hat noch etwas relativiert, worum es im Antrag geht. Es ist für uns absolut klar (und das dürfte sowohl für die Ausführungen des GPK-Sprechers wie auch von Herrn Kaufmann gelten): der Gemeinderat wird nicht nur die im Antrag der Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU geforderten Varianten prüfen. Aufgrund der Zustandsanalyse, zusammen mit den Vorprojekten, wird eine Auslegeordnung gemacht und der Gemeinderat wird sich gestützt darauf für Varianten entscheiden können. Herr Baltzer, ich habe nicht vor, dem Stadtrat drei ausgearbeitete Projekte vorzulegen, denn das würde bedeuten, dass der Gemeinderat drei Vorlagen mit je einem Ausführungsprojekt, je einem Kreditantrag und je einer Baubewilligung vorlegen müsste. Das wäre alles andere als wirtschaftlich und der Projektierungskredit müsste noch heute erhöht werden. Dieses Vorgehen wäre zudem auch nicht zielführend. Ich verstehe den Auftrag aber so, dass Stadtrat und GPK wünschen, dass eine betriebswirtschaftlich gute Lösung gefunden werden kann. Es soll aufgezeigt werden, mit wieviel Öfen und Rauchgasfiltern eine solche umsetzbar ist. Das kann eine solche Vorlage sehr gut aufzeigen. Es dürfte im Interesse aller sein, dass danach an der wirtschaftlichsten Lösung weitergearbeitet wird. Dennoch kann Transparenz geschaffen werden für Projektteile, die nicht gesetzlich vorgeschrieben werden. Dazu sind noch die Abhängigkeiten aufzuzeigen. Das ist alles machbar. Der Gemeinderat wird dem Stadtrat einen Bericht mit einem Antrag unterbreiten. Dieser wird es dem Stadtrat erlauben, die gemeinderätlichen Überlegungen nachzuvollziehen und er kann daraus ersehen, wo weitere Ausgaben vorgesehen sind. Die Kappelle wurde bereits erwähnt. Momentan kann noch nicht gesagt werden, ob die Risse saniert werden müssen oder nicht. Der Stadtrat wird aber abwägen können, ob er das volle Programm umsetzen will oder nur Teile davon. Es ist aber tatsächlich so, dass ein gewisser Zeitdruck besteht. Es wäre nicht gut, wenn der Gemeinderat nächstes Jahr zurück an den Start müsste und nochmals ein neues Projekt ausarbeiten müsste. Diesfalls käme es definitiv zu einem Zeitproblem. In diesem Sinn verstehe ich die GPK und den vorliegenden Antrag der Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU. Wie ich sehe, nickt Herr Kaufmann. Der Gemeinderat wird auf diese Art und Weise vorgehen.

Weitere Fragen drehten sich vor allem um den Ablauf und um die Frage, weshalb dieser Projektierungskredit dem Stadtrat erst heute vorgelegt wird statt bereits vor fünf oder zehn Jahren. Das kann ich nicht beantworten. Vielleicht hatte Herr Klopfenstein das Gefühl, ich sollte auch noch eine Herausforderung haben... Es ist aktuell einfach so, dass das beco eine Frist bis Ende 2014 verfügte. Die im Bericht in Reichweite Biels liegenden Krematorien wurden in den letzten fünf Jahren ebenfalls saniert. Auch die Sanierung des Bieler Krematoriums war im Investitionsprogramm immer ungefähr mit dem jetzt veranschlagten Betrag vorgesehen. Es handelt sich also nicht um etwas Neues. Damit herrscht auch für den Stadtrat Transparenz. Das Geschäft wurde einfach immer wieder nach hinten verschoben. Das

Investitionsprogramm ist übrigens ein sehr interessantes Dokument, weil die Zahlen sich über die Jahre vergleichen und verfolgen lassen. Heute muss der Stadtrat aber beurteilen, was aktuell zu tun ist. Es bringt nichts, wenn rückwirkend Gründe für die Verzögerung gesucht werden, von denen ich ohnehin nichts Genaues weiss.

Herr Arnold erkundigte sich nach dem Grund für den Rückgang der Kremationen und hat sich gefragt, ob dies einen Zusammenhang mit den Tarifen habe. Die Kremationstarife wurden vom Stadtrat im Rahmen der Überarbeitung des Gebührentarifs I erhöht, und zwar letztes Jahr mit Wirkung auf den 1. Januar 2013. Von daher besteht kein Zusammenhang. Es stimmt aber, dass sich Biel im Tarifvergleich eher im oberen Segment bewegt. Burgdorf hat beispielsweise gerade mit der Sanierung des Krematoriums begonnen. Dort kostet eine Einäscherung CHF 570.-. Biel ist also noch dabei, kann aber seine Gebühren nicht mehr stark erhöhen. Eine Erhöhung kann im Hinblick auf die anstehende Sanierung aber erwogen werden. Vielleicht ist es etwas seltsam, im Zusammenhang mit Verstorbenen und Krematorien von einem Businessplan zu sprechen. Trotzdem ist im Businessplan ersichtlich, dass diese Tariferhöhung bereits berücksichtigt wurde. Personen, die im Krematorium Dienstleistungen in Anspruch nehmen, sollen diese auch finanzieren und so mithelfen, die getätigte Investition zu amortisieren. Der Rückgang bei den Kremationen ist darauf zurückzuführen, dass teilweise Öfen ausgefallen sind. Im Moment läuft ein Ofen gar nicht mehr, weil er einen zu hohen Wärmeverlust aufweist. Es wurde daher entschieden, im Moment nichts zu unternehmen, sondern den Entscheid des Parlaments abzuwarten, wie es mit dem Krematorium weitergehen soll. Somit sind es also eher solche Gründe, die zum erwähnten Rückgang geführt haben, nicht aber die Tarife.

Es wurde ein Antrag gestellt für eine neue Ziffer 3 im Beschlussesentwurf, bei welcher es um die Feuerbestattungsgenossenschaft geht. Tatsächlich kommt da eine Geschichte ans Licht, an die sich diejenigen Stadtratsmitglieder sicher erinnern, die dem Stadtrat bereits im Jahr 2000 angehörten. Schon damals wurde im Stadtrat über das Krematorium diskutiert. Ich gebe zu, dass ich nicht mehr wusste, dass ich damals GPK-Sprecherin dieses Geschäfts war. Trotzdem habe auch ich nochmals nachgelesen, welche kritischen Äusserungen ich zum Ablauf des damaligen Baurechtsvertrags anbrachte. Der Stadtrat konnte damals nur über die Gebühren entscheiden. Die Diskussion drehte sich aber weniger um die Tarife, sondern mehr um den kritisierten Grundsatz, dass die Stadt das Krematorium von der Feuerbestattungsgenossenschaft übernehmen sollte. Damals war bereits bekannt, dass grössere Investitionen anstehen und es wurde davon ausgegangen, dass diese ungefähr fünf Jahre später hätten realisiert werden sollen. Inzwischen sind bereits dreizehn Jahre vergangen, und erst jetzt kommen diese Investitionen wirklich, zudem fallen sie auch höher aus als damals geschätzt. Da sich die Stadt nicht im Guten von der Feuerbestattungsgenossenschaft trennte, war klar, dass ihr auch deren Vermögen entging. Natürlich kann mit der Genossenschaft heute darüber diskutiert und versucht werden, sie davon zu überzeugen, dass das Sanierungsprojekt einem ihrer Hauptzwecke zu 100% entspricht. Das wird der Gemeinderat auch tun. Er möchte dies aber sorgfältig angehen. Deshalb hat der Gemeinderat auch nichts darüber in der Vorlage geschrieben. Ein entsprechender Passus wurde vom Gemeinderat sogar aus dem Bericht gelöscht. Trotzdem wird nun darüber gesprochen... Es geht aber nicht darum, etwas zu verstecken. Klar ist, dass der Gemeinderat mit der Feuerbestattungsgenossenschaft Kontakt aufnehmen wird.

Gerade aber, weil der Gemeinderat die Geschichte kennt, ist es ihm wichtig, diese Gespräche sorgfältig zu führen und die betroffenen Personen miteinzubeziehen. Die Genossenschaft kann die Stadt unterstützen, muss es aber nicht. Mit dem Antrag für eine neue Ziffer 3 rennen die Antragstellenden offene Türen ein. Eine Annahme dieser Ziffer wäre kein Problem. Abschliessend möchte ich nochmals für die Unterstützung danken. Die Direktion Bau, Energie und Umwelt freut sich darauf, dieses Projekt umzusetzen. Es wird nicht ganz einfach werden, denn das Projekt birgt sehr viele Herausforderungen, auch räumliche. Das Krematorium ist eine Knacknuss. Die Direktion Bau, Energie und Umwelt nimmt diese Herausforderung aber sehr gerne an. Besten Dank für Ihre Unterstützung.

Baltzer Niklaus, SP: Ich ziehe meinen Antrag zurück. Die Baudirektorin hat klar gemacht, dass umfassende Projekte ausgearbeitet müssen, wenn der Stadtrat Varianten verlangen würde. Das Ausarbeiten von ein, zwei oder drei Projekten kann nicht gleich viel kosten. Das heisst, Variantenvorschläge würden zu Mehrkosten führen. Ich habe verstanden, dass der Gemeinderat vorgängig die Varianten prüft und dann entscheidet, welche die kostengünstigste und effizienteste ist. Vielleicht wird es schlussendlich nicht die kostengünstigste Variante werden, wohl aber die effizienteste. Auch die Zeit muss im Auge behalten werden. Auf lange Zeit könnte das jetzt vielleicht teurere Projekt günstiger sein. Der Gemeinderat wird dies in seine Überlegungen einbeziehen und dem Stadtrat dann ein Projekt vorlegen. Dieses Vorgehen finde ich sinnvoll. Deshalb ziehe ich, wie gesagt, meinen Antrag zur Vorlage von Varianten zurück.

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Merci Monsieur Baltzer. Monsieur Kaufmann, maintenez-vous votre demande de modifications d'ajouter deux nouveaux points (2 et 3) au projet d'arrêté? Cela semble être le cas. Nous allons donc passer au vote le nouveau point 2, qui est le suivant:

Un plan d'assainissement détaillé doit être présenté au Conseil de ville en même temps que la demande de crédit. Ce plan doit mettre en exergue la nécessité et l'urgence des travaux qui doivent être ficelés comme suit en trois projets financiers:

- Variante a) projet selon rapport 20130251
- Variante b) projet avec seulement 2 fours crématoires
- Variante c) variante minimale prévoyant un seul assainissement conforme aux consignes légales

Vote

La proposition du Groupe FDP/PRR/EVP/UDF et du Groupe PPB/PDC/PVL est acceptée.

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Nous passons maintenant au vote le nouveau point 3:

Le Conseil municipal est chargé de négocier avec la Coopérative du crématoire quant à une participation financière.

Vote

La proposition du Groupe FDP/PRR/EVP/UDF et du Groupe PPB/PDC/PVL est acceptée.

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Pour terminer, nous votons le projet d'arrêté.

Vote

Vu le rapport du 26 juin 2013 du Conseil municipal concernant «Assainissement du crématoire de Madretsch / Crédit d'étude», et s'appuyant sur l'art. 39, al. 1, let. a, du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 101.1), le Conseil de ville arrête:

1. Un crédit d'engagement de 400'000 fr. est approuvé pour l'élaboration d'un projet avec devis pour l'assainissement du crématoire de Madretsch et l'installation d'un système de traitement des fumées.
2. *Un plan d'assainissement détaillé doit être présenté au Conseil de ville en même temps que la demande de crédit. Ce plan doit mettre en exergue la nécessité et l'urgence des travaux qui doivent être ficelés comme suit en trois projets financiers:*
 - Variante a) projet selon rapport 20130251
 - Variante b) projet avec seulement 2 fours crématoires
 - Variante c) variante minimale prévoyant un seul assainissement conforme aux consignes légales
3. *Le Conseil municipal est chargé de négocier avec la Coopérative du crématoire quant à une participation financière.*
4. Tout dépassement de crédit consécutif au renchérissement est d'ores et déjà approuvé.
5. Le présent crédit sera pris en compte dans le projet d'exécution qui sera élaboré ultérieurement.
6. Le Conseil municipal est chargé d'exécuter cet arrêté. Il est expressément autorisé à procéder aux modifications de projet qui s'imposeraient ou s'avèreraient nécessaires, dans la mesure où elles ne changent pas de manière notable le caractère de l'ensemble. Il est en outre habilité à déléguer cette compétence à la direction responsable.

144. Motion interpartis 20130040, Martin Scherrer, UDC/Les Confédérés, Stefan Kaufmann, FDP, Andreas Sutter, PPB, Nathan Güntensperger, PVL, "Augmentation de la capacité contributive des personnes physiques à Bienne"

(Texte et réponse du Conseil municipal, voir annexe n° 1)

Le Conseil municipal propose de transformer la motion en postulat et de l'adopter en tant que tel.

Scherrer Martin, SVP: Das Thema der Motion ist angesichts der finanziellen Lage der Stadt aktueller denn je. Die Motion wurde eingereicht, weil bekannt wurde, dass die BielerInnen im Durchschnitt eine tiefere Steuerkraft aufweisen als BewohnerInnen anderer Städte. Das bedeutet, dass Biel bei gleich hohem Steuerfuss weniger Steuereinnahmen generieren kann als andere Städte. Wie im Stadtrat und am Runden Tisch Finanzen bereits mehrmals erwähnt wurde, wächst die Stadt Biel und hat immer mehr EinwohnerInnen. Dadurch muss sie dem Kanton immer mehr abliefern, obwohl die Steuereinnahmen konstant bleiben. Das kann nicht gut gehen. Natürlich ist es nicht so einfach, die Steuerkraft anzuheben. Die Stadt kann ihren EinwohnerInnen ja nicht einfach vorschreiben, sie müssten mehr verdienen. Sie kann nur indirekt agieren. Dadurch ist es nicht möglich, rasch konkrete Massnahmen zu ergreifen. Vielmehr geht es um ein längerfristiges, strategisches Thema, an welchem konsequent gearbeitet werden muss. Die sechs in der Motion aufgelisteten Punkte sind als Beispiele und nicht als abschliessende Liste zu verstehen. Es steht dem Gemeinderat frei, in seiner Strategie zu diesem Thema auch weitere Punkte zu entwickeln. Ich möchte nur auf zwei Punkte näher eingehen:

- Bei Ziffer 1 zeigt sich, dass bei den natürlichen Personen die meisten Steuerzahlenden, nämlich 14'000 Personen, in der untersten Stufe der steuerbaren Einkommen sind. Das ist sicher nicht optimal. Es wäre wünschenswert, wenn das Gros der Steuerzahlenden ein oder zwei Stufen höher läge.
- Bei Ziffer 5 geht es um die gezielte Förderung von ausgesuchten Kulturangeboten. In der Vergangenheit hatte ich immer das Gefühl, dass die Gelder für die Kulturförderung möglichst breit gestreut werden. Es ist mir ein Anliegen, dass möglichst gezielte Kulturangebote gefördert werden, die ein Renommee bringen und Biel bekannt machen. Das beste Beispiel sind die Bieler Lauftage mit dem 100-km-Lauf. Sie erhalten neu Subventionen von CHF 30'000.-. Im Verhältnis zu anderen - kulturellen - Institutionen ist dies recht wenig. Der 100-km-Lauf löst aber ein nationales Medienecho aus. Zudem generiert er viele Hotelübernachtungen und viele BesucherInnen gehen in hiesigen Restaurants essen. Das zeigt, dass nicht jeder Anlass mit mehreren CHF 100'000.- subventioniert werden muss, um Biel bekannt zu machen.

Offenbar ist der vorliegende Vorstoss nicht motionsfähig. Deshalb beantragt der Gemeinderat, ihn als Postulat erheblich zu erklären. Damit sind die Urheber des Vorstosses einverstanden und danken dem Gemeinderat für die Beantwortung.

Bösch Andreas, Grüne: Die Fraktion Grüne dankt dem Gemeinderat für die vorliegende Beantwortung. Bereits zu Beginn der Antwort legt der Gemeinderat dar, dass das Anliegen nicht motionsfähig sei und dass die angesprochene Thematik nicht direkt beeinflussbar sei. Es ist aber relativ klar, worum es gehen soll: Die Stadt sollte mit gleich vielen EinwohnerInnen und einem gleich hohen Steuerfuss mehr Steuereinnahmen generieren. Es geht aber nicht nur um das, doch darauf komme ich später zu sprechen. In der Motion werden einige Beispiele erwähnt und Ursachenforschung betrieben. Ich fragte mich, ob der Motionär die Antwort des Gemeinderates wirklich gelesen hat. Der Gemeinderat legt nämlich dar, dass in den letzten zehn Jahren die einkommensstarken Bevölkerungsschichten stärker zugenommen haben als die einkommensschwachen. Neben attraktivem Wohnraum möchte die Fraktion Grüne auch die Forderungen für attraktive Schulen und einen guten Bildungsstandort hervorheben. Heute Abend wird der Stadtrat ja noch über die Schulen sprechen können... Etwas unspezifisch fand die Fraktion Grüne hingegen die

Erwähnung einer Förderung von ausgesuchten Kulturangeboten ohne zu sagen, welche damit gemeint sind. Aufgrund der Erfahrungen anlässlich der letzten Sitzung werden es wohl nicht die kleinen und mittleren Kulturinstitutionen sein... Zum von Herrn Scherrer erwähnten Beispiel der Bieler Lauftage möchte ich sagen, dass auch berücksichtigt werden muss, wieviel die Stadt neben der Subvention auch noch für die Lauftage macht. So wird für die Durchführung dieses Events der Zivilschutz aufgeboten. Deshalb finde ich die Aussage, dort gehe es auch ohne mehrere CHF 100'000.-, etwas mutig...

Die Fraktion Grüne möchte noch einige Bemerkungen zu ihr wichtig erscheinenden Anliegen machen: Sie möchte betonen, dass Untersuchungen gezeigt haben, dass sich die Attraktivität einer Stadt auch an den Grünflächen, der Stadtgestaltung, Parks und Plätzen misst. Die Fraktion Grüne findet, der Blickwinkel dieses Vorstosses ist etwas eng. Es geht nicht nur darum, gute Steuerzahlende anzuziehen, wie in den Beispielen erwähnt wird. Es geht auch darum, dass die Stadt dafür zu sorgen hat, dass die guten Steuerzahlenden auch hier bleiben. Es kann nicht einfach gesagt werden, die Stadt habe kein Geld, also könne auch nichts für deren Attraktivität gemacht werden. Vielmehr muss pingelig darauf geachtet werden, dass die Stadt attraktiv bleibt und die guten Steuerzahlenden auch hier bleiben. Gute Steuerzahlende, die der Stadt verloren gehen, bereiten der Stadt längerfristig grosse Probleme.

Zum Antrag des Gemeinderates, diese Motion in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären: dafür muss diese überparteiliche Motion zuerst genauer angeschaut werden. Ich hatte Mühe, mich darin nicht zurecht zu finden. Ich wusste nicht, worum es geht. Deshalb nahm ich die Geschäftsordnung des Stadtrates von Biel (SGR 151.21) zu Hilfe. In Artikel 34 steht ganz klar: *"Begehren oder Fragen sind von Begründungen klar zu trennen."* Das ist in dieser Motion aus meiner Sicht wirklich nicht gelungen. Man muss sich auf die Suche nach dem Begehren machen, es sei denn, man leitet es aus dem Titel ab. Die Fraktion Grüne findet, dass der Gemeinderat bei seiner Interpretation der Motion sehr gnädig gewesen ist, indem er die Umwandlung in ein Postulat und dessen Erheblicherklärung beantragt. Es stellt sich die Frage, was der Vorstoss überhaupt fordert, was Auftrag und was Begründung ist. Die Fraktion Grüne geht aber davon aus, dass dem Gemeinderat die Attraktivität der Stadt für gute Steuerzahlende selbstverständlich schon seit jeher ein wichtiges Anliegen ist. Es wird somit nicht der vorliegende Vorstoss sein, der diesen Prozess in Gang bringen wird. Die Fraktion Grüne ist daher mit der Erheblicherklärung des Postulats einverstanden, obwohl sie dieses Anliegen als Daueraufgabe des Gemeinderats ansieht.

Steidle Silvia, directrice des finances: Merci pour vos bons propos, Monsieur Bösch. Il est bien entendu que le Conseil municipal cherche toujours à comprendre ce que les motionnaires ont bien voulu dire. La structure de la population de notre Ville nous est bien connue, tout comme elle l'est aussi du Canton. En effet, le système de péréquation financière en a tenu compte jusqu'en 2002 en tout cas, de même que pour le calcul des disparités. À titre d'exemple, en 2012, la Ville de Bienne a touché 1.5 mio. fr. de la part du Canton. Monsieur Scherrer, le Conseil municipal a répondu aux différentes questions, qui ne sont pas exhaustives. Le Conseil municipal s'efforce également de veiller à l'aménagement des places, des espaces verts, dans l'optique d'une meilleure attractivité de notre Ville. À l'avenir aussi, nous poursuivrons

les projets continuant à nous investir, également dans cette optique-là. Je vous remercie d'accepter la transformation de cette motion en postulat.

La proposition du Conseil municipal n'est pas contestée par le Conseil de ville.

145. Interpellation interpartis 20120375, Alain Pichard, PVL, Stefan Kaufmann, Groupe Forum, Martin Scherrer, UDC, "Que fait le Service spécialisé de l'insertion professionnelle?"

(Texte et réponse du Conseil municipal, voir annexe n° 2)

Les interpellants sont **satisfaits** de la réponse.

Güntensperger Nathan, GLP: Im September letzten Jahres kontaktierte der Leiter der Firma Teamsolutions, eine Bieler Sozialfirma, die Interpellanten und beklagte sich darüber, dass die Fachstelle Arbeitsintegration (FAI) diese Firma boykottiere, sprich ihr keine Fälle mehr zuweise und dies, obwohl sie mit CHF 500.- Fallpauschale wesentlich günstiger arbeite als die anderen Anbieter. Die Interpellanten haben sich dieses Vorwurfes angenommen, weil es sie interessierte, wie in Biel die Sozialprogramme aufgelegt sind. Nie im Leben hätte ich damals geahnt, in welchem Konglomerat die Interpellanten eindringen würden. Während der Recherchen, die sich über mehrere Monate hinzogen, trafen die Interpellanten auf

- frustrierte Anbieter,
- unausgelastete Sozialprogramme,
- an die dreissig sich zum Teil konkurrenzierende Angebote,
- einen Zahlensalat in der FAI
- Finanzierungsmodelle, die den Cayman-Finanztransaktionen alle Ehre machen würden,
- Gefälligkeitsgutachten,
- sich widersprechende Zahlen,
- einen Kanton, der komplett die Übersicht verloren zu haben scheint, was er überhaupt alles finanziert,
- eine Chefbeamtin, die Drohmails herumschickt und falsche Behauptungen über einen Parlamentarier in die Welt setzt,
- einen Direktor Soziales und Sicherheit, dem seine Angestellten offensichtlich auf der Nase herumtanzen und
- eine Institution, die sich geschickt von einer Triagestelle zu einem weiteren Mitplayer am Markt entwickelt hat und nun kraft ihrer Position andere konkurrenziert.

Schlussendlich bleibt ein ziemlich erhärteter Verdacht bestehen, dass hier eine Institution am Werk ist, die über Jahre hinweg den Anbietenden von Sozial- und Arbeitsprogrammen, und damit letztlich auch den Sozialhilfeempfangenden, Gelder entzogen hat, um ihr eigenes Überleben zu sichern.

Doch beginnen wir von hinten, nämlich bei der letzten Frage der Interpellation, weshalb die Firma Teamsolutions Projects GmbH Biel keine Fälle mehr erhält. Die

Antwort lautet, dass es der Gemeinderat nicht für opportun hält, im Rahmen der Beantwortung eines Vorstosses Sachverhalte bezüglich einzelner im Markt tätiger Unternehmen zu erörtern. Als Mitglied des obersten Kontrollorgans, nämlich des Stadtrates, sowie als Steuerzahler der Stadt Biel halte ich es aber für durchaus opportun, nach den Gründen für eine Nichtberücksichtigung eines Anbieters zu fragen, dessen Dienste den Kanton und die Stadt wesentlich günstiger gekommen wären. Als der Leiter der Firma Teamsolutions den Interpellanten sein Leid klagte, besuchten diese den Betrieb. Die Interpellanten holten auch Referenzen über den aus der Personalvermittlung stammenden Leiter ein. Er hat in Baselland einen erfolgreichen Tochterbetrieb aufgebaut, weil er von der FAI keine KlientInnen mehr zugewiesen bekommt. Das Konzept dieses Mannes hat den Interpellanten eingeleuchtet. Dass gute Arbeit geleistet wurde, ist uns von Kunden bestätigt worden. Die Zeitschrift Beobachter widmete seiner Firma im März letzten Jahres eine wohlwollende Titelgeschichte. Und noch etwas machte die Interpellanten stutzig: Im November vergangenen Jahres hielt der Leiter der FAI an der Hochschule für Sozialarbeit in Luzern, deren Direktor kein geringerer als der SKOS-Präsident Walter Schmid ist, ein Referat, in dessen Verlauf er mittels einer Powerpoint-Präsentation seine angeblich so erfolgreichen Abschlüsse anpries. Unter diesen "Erfolgen" figurierten auch Ereignisse wie Kontaktabbruch, Anmeldung an auswärtige Sozialversicherungen, Existenzsicherung durch Ehepartner oder Wohnortwechsel. Ein Mitarbeiter von Teamsolutions, übrigens ein bis vor kurzem überzeugter Linker und Mitglied der SP, publizierte diese offen im Netz verfügbare FAI-Statistik auf der betriebseigenen Facebook-Seite mit dem Kommentar: *"Das also versteht die FAI unter erfolgreicher Vermittlung"*. Im Gespräch mit einer Delegation der Fraktion GLP gab der Leiter der FAI zu, dass die Publikation unter diesem Titel unglücklich war. Das sah die Vorsteherin des Sozialamtes allerdings ganz anders. Teamsolutions erhielt von ihr folgendes Mail, ich zitiere: *"Es ist fast Verleumdung, was du da machst und ein unzulässiger Angriff auf einen städtischen Dienst und auf deren Leiter. Es sind gerade solche unprofessionellen Aktionen, und damit ein wenig professionelles Verhalten, die diese Zweifel bestätigen und damit auch unseren Entscheid, die Zusammenarbeit zu beenden. Ich fordere dich nachdrücklich auf, diesen Eintrag umgehend zu löschen. Sollte dies nicht der Fall sein, werde ich die Information über diesen Auftritt an die zuständigen Stellen in der Stadtverwaltung weiterleiten müssen,..."*

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Monsieur Güntensperger, je vous prie de terminer. Vous avez déjà dépassé de trois minutes le temps imparti lors d'une intervention.

Güntensperger Nathan, GLP: *"...mit der Bitte, allfällige Aufträge an deine Firma künftig zu überdenken. Ich hoffe, dass dies nicht nötig sein wird, denn ich habe kein Interesse daran, dir zu schaden."* Wie gesagt handelte es sich um die Publikation eines offen zugänglichen Dokuments, das die FAI selber ins Netz stellte. Nicht nur die Anbieter in Biel, nicht nur der Leiter von Teamsolutions rieb sich die Augen, auch die Fraktion GLP fragte sich, was das für eine komische Erfolgsstatistik sei. Es ist von viel Professionalität gesprochen worden in der Antwort auf die vorliegende Interpellation und auch im persönlichen Gespräch haben die Mitarbeitenden...

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Monsieur Güntensperger, du fait que vous avez pratiquement doublé le temps d'intervention réglementaire, je vous demanderai vraiment de conclure.

Scherrer Martin, SVP: Im Rahmen dieser Interpellation wurden sehr viele Fragen zur Vermittlung der KlientInnen in den ersten Arbeitsmarkt gestellt. Ich möchte den Hintergrund dazu erläutern:

An der 3. Luzerner Arbeitsintegrationstagung vom 23. November 2011 sagte der Leiter der FAI, dass im Jahr 2009 253 und im Jahr 2010 267 erfolgreiche berufliche Integrationsabschlüsse erreicht wurden. Dabei gilt es jedoch näher zu beachten, was die FAI als "erfolgreichen Abschluss" bezeichnet. Als "erfolgreiche Abschlüsse" gelten auch ein Kontaktabbruch, die Aufnahme einer Ausbildung, die Existenzsicherung durch den/die EhepartnerIn. Ebenfalls als "erfolgreicher Abschluss" gilt es, wenn die Vermittelbarkeit zu einem gewissen Zeitpunkt nicht gegeben ist, oder wenn ein Anrecht auf ALV-Taggelder besteht. Im Weiteren gelten als "erfolgreiche Abschlüsse" auch "Wechsel des Wohnorts", "Anmeldung an andere Sozialversicherung" und "maximale Laufzeit der Betreuung erreicht". Es wird allen auffallen, dass es dabei keinesfalls um erfolgreiche Abschlüsse geht. Es ist keine Leistung der FAI, wenn jemand heiratet oder wenn die maximale Laufzeit der Betreuung erreicht ist. Deshalb gingen die Interpellanten diesen Fragen nach. Sie erhielten viele sehr unterschiedliche Antworten, was letztlich dazu führte, dass der Gemeinderat seine erste Fassung der Beantwortung der vorliegenden Interpellation sogar zurückziehen musste. Ich bin nun seit neun Jahren im Stadtrat und es ist das erste Mal, dass der Gemeinderat ein Geschäft an der Stadtratssitzung zurückzieht, für welche es traktandiert ist. Die FAI spielt mit den Zahlen, damit sie eine gute Erfolgsquote ausweisen kann. In Biel gibt es 5'000 Sozialhilfeempfangende. Davon sind 3'000 erwerbsfähig, 2'000 im erwerbsfähigen Alter nicht. Für Letztere kann die FAI nichts tun. Von den 3'000 Erwerbstätigen sind somit nur 1'000 im Fokus der FAI. Die anderen 2'000 können aufgrund von Kinderbetreuungspflichten und anderen Gründen nicht in den Arbeitsmarkt integriert werden. Von den 1'000 erwähnten Fällen haben aber nach Ansicht der FAI nur 250 ein Potenzial für eine Wiedereingliederung in den ersten Arbeitsmarkt. Vermutlich wird aber auch diese Quote von der FAI bestimmt... Summa summarum: von 3'000 potenziell vermittelbaren Fällen werden gerade mal 250 näher geprüft. Das sind weniger als 10%. Es kann davon ausgegangen werden, dass es sich bei diesen Personen um die Besten handelt. Von diesen kann die FAI knapp 50% vermitteln. Vor diesem Hintergrund ist die FAI in meinen Augen alles andere als erfolgreich.

Frage 18 der Interpellation betrifft das Controlling. Die diesbezügliche Antwort lautet, es gebe ein Controlling. Ich sage es so: in der ersten, dem Stadtrat bereits zugestellten und dann zurückgezogenen Antwort belief sich der Aufwand auf CHF 5,4 Mio.. In der danach erschienenen Studie der Fachhochschule Luzern wurde der Aufwand mit CHF 5,9 Mio. angegeben. In der neusten Antwort ist nun von CHF 4,74 Mio. die Rede. Ich hoffe, diese letzte Zahl stimmt - sicher bin ich aber nicht... Inzwischen hatte nämlich sogar der Gemeinderat das Revisionsorgan beauftragt, die FAI nochmals zu überprüfen. Die letzte Zahl sollte daher eigentlich stimmen, zumindest sollen aber - als positives Fazit - keine Gelder veruntreut worden sein. Das alles zeigt jedoch, dass kein funktionierendes Controlling etabliert ist. Mein Fazit bleibt dasselbe: Egal wie hoch der Aufwand letztlich ist, er ist deutlich zu hoch und die

FAI ist alles andere als erfolgreich in ihrer Tätigkeit. Die Zahlen wurden geschönigt und es wurden gar falsche Zahlen kommuniziert, zudem konnten die Kosten während langer Zeit gar nicht genau beziffert werden. Dieser Zustand ist nicht weiter tolerierbar.

Cadetg Leonhard, FDP: Als die FAI 2008 institutionalisiert wurde, waren die Sozialarbeitenden wenig begeistert. Bis dahin nahmen sie die Zuweisungen selber vor. Warum brauchte es also eine Fachstelle Arbeitsintegration? Offenbar sollte die Zuweisung professionalisiert werden. Konkret bedeutete dies, dass alles, was die Sozialarbeitenden über das Leben, das Können und das Wollen von Sozialhilfebeziehenden erfahren hatten, nun nochmals nachgelesen und erst danach bestimmt wurde, welcher Anbieter von Integrationsmassnahmen der Richtige ist. Gesagt wurde, so seien die Zuweisungen erfolgreicher und effektiver. Das bezweifle ich. Später wurden dann die Hilfsangebote der FAI sogar noch ausgeweitet. Plötzlich ging es nicht mehr nur um Zuweisungen. Die FAI begann, die Arbeit der Anbietenden zu übernehmen, sie begann, Beratungen, Begleitungen, Coachings, Abklärungen und Nachbetreuungen selber anzubieten, obwohl dies bisher Teil der Arbeit der Anbietenden war. Die FAI wurde erweitert, der Personalbestand wuchs an. Heute hat die FAI über 11 Vollzeitstellen für Sozialarbeitende, SozialpädagogInnen und Administrationsmitarbeitenden.

Es wurde von einem Paradigmenwechsel gesprochen. Ein solcher Paradigmenwechsel findet in der Bürokratie oft statt. Er hätte bei der FAI aber nicht stattfinden dürfen! Die Interpellanten standen bei ihren Recherchen anfangs an, wie Herr Güntensperger bereits erläuterte. Noch heute kann ich die Unterschiede und Spezialitäten aller beteiligten Organisationen, die um Gelder des Kantons oder der Stadt kämpfen, nicht genau benennen. Einige der Organisationen möchte ich hier im Stadtrat aber doch nennen: Die GAD-Stiftung, sie gehört zu den Grossen und ist wie das Case-Management, das Motivationssemester Move und die Berufsberatung bekannt. Daneben wird vom Netzwerk Grenchen und von Passepartout Sozialkompetenz vermittelt. Die Syphon AG bietet Plätze in der Hauswirtschaft, im Verkauf sowie in der Werkstatt und bietet auch Beratungen an. Das Landschaftswerk ist für meinen geliebten Velosport als auch für den (etwas problematischeren) Hauslieferdienst 1-2-domicile zuständig. In der Abteilung Soziales gibt es zudem flexible Einsatzplätze. Die Berufs- und Laufbahnberatung hat ebenso ihren Platz wie Regenove, welche ihrerseits Standortbestimmungen anbietet. Effe, frac und Hofweber vermitteln und bieten Nachbetreuung an (intégration pour toutes et tous). Dann gibt es noch JobSys, Mercato Aarberg und so weiter... Von diesen Partnern der FAI haben die Interpellanten Einiges erfahren. Die von der FAI getätigten Abklärungen sind mitnichten so gut, wie sie von SpezialistInnen erwartet werden dürften. Die Diskrepanz zwischen dem, was die FAI in Gesprächen mit Sozialhilfebeziehenden erfragt und der Realität der Arbeitsstellen ist zum Teil sehr gross. Das ist nicht weiter erstaunlich, aber muss diese Diskrepanz wirklich so gross sein? In Nidau werden die wichtigsten Informationen zur Arbeitsintegration auf einem A4-Blatt festgehalten, bei der FAI wird dies auf durchschnittlich 12 Seiten festgehalten und dies erst noch, wie gehört, mit fraglichem Erfolg.

Wirklich grotesk wird es im Bereich der Jugendbetreuung. Die Jugendarbeitslosigkeit ist schlimm und ich wäre der Letzte, der sagen würde, in diesem Bereich müsse nichts unternommen werden. Auch ich musste meine, zum Teil bitteren, Erfahrungen

auf diesem Gebiet machen. Trotzdem sage ich, dass die Bemühungen in diesem speziellen Bereich nie unterlassen werden dürfen. Muss es aber die FAI sein, als weitere Organisation in dieser Horde von bereits bestehenden Organisationen? Jugendliche brauchen Verlässlichkeit und klare Rahmenbedingungen und nicht unzählige Institutionen um sich herum, die den Einstieg in die Berufswelt eher vernebeln als aufzuzeigen vermögen. Wir wurden informiert, dass die FAI sogar schon Schulkinder betreut. Aber bereits der Kanton gibt viel Geld für die Betreuung von Schulkindern aus, ich denke an die Schulen selber, an die Berufsberatung, das Juniorcoaching und das Case-Management. Der Kanton hat jedoch selber erkannt, dass er die Übersicht verloren hat und eine klare Abgrenzung sämtlicher Aufgaben notwendig ist. Dafür hat das kantonale Mittelschul- und Berufsbildungsamt das Projekt KoBra (Koordination Brückenangebote) ins Leben gerufen. Damit soll rasch Ordnung geschaffen werden und ich glaube, dass dies auch gelingen wird. Die Stadt Biel hingegen finanziert eine FAI, die stolz darauf ist, unabhängig weitere Betreuungsleistungen zu erbringen. Es gilt sich zu fragen, ob die FAI zu einer Verbesserung der sozialen Situation in der Stadt Biel beiträgt. Löst sie soziale Probleme? Nein! Sie befriedigt sich in erster Linie selber, hilft aber sicher nicht denjenigen, für welche die Stadt sie bezahlt. Insofern wäre es an der Zeit, die Aufgaben der FAI auf das Wesentliche zu reduzieren...

Rüfenacht Martin, FDP: Die Grundsatzfrage ist immer dieselbe: Tun wir die richtigen Dinge oder tun wir die Dinge richtig? Der Aufbau der FAI im Jahr 2008 hervorgehend aus den damaligen Beschäftigungs- und Integrationsangeboten der Sozialhilfe (BIAS), war zur damaligen Zeit absolut richtig. Es ging um die sinnvolle Vermittlung von Arbeit, die Kompetenzen fördert, dank welcher Arbeitslose auf dem Stellenmarkt wieder mehr Chancen haben. Es geht also nicht um eine Beschäftigung um der Beschäftigung Willen, also beispielsweise nicht bloss um das Zukleben von Couverts, das eher zur Verdummung beitrug. Vielmehr sollen die Arbeitslosen fit gemacht werden für den Arbeitsmarkt. So wurde dieser Dienst dem Stadtrat damals präsentiert und entsprechend euphorisch stimmte Letzterer diesem Vorhaben zu. Was ist daraus geworden? Eine Fachstelle, mit deren Zahlenwirrwarr nicht einmal mehr der Gemeinderat klarkommt, ein Dienst, der falsche Tatsachen vorspielt und Doppelspurigkeiten, Leerläufe und Ineffizienz. Auf dem Schweizer Arbeitsmarkt existieren viele Angebote, betriebliche und nichtbetriebliche Angebote im Gesundheitswesen, im Bereich Altenpflege oder in der Aus- oder Weiterbildung. Das Angebot richtet sich an die Stellensuchenden oder Stellenlosen und es gibt nichts gratis. Auch eine Wiedereingliederung gibt es nicht gratis. Stellenlose sollen und müssen auch wieder eingegliedert werden. Diese Wiedereingliederung umfasst viele Aspekte, wovon einer sicher die Kosten sind. Arbeitsprogramme gibt es in den verschiedensten Sparten und Berufen, so werden Kurse zum Schreiben, zum Vorstellungsgespräch bis zur Bewerbung oder für Sprachen angeboten. Herr Cadetg hat die verschiedenen Institutionen schon aufgezählt. Es gibt zudem Programme für junge Menschen, für Wiedereinsteigende, für Frauen und für Männer über 50 oder über 60... Der Markt ist riesig! Warum braucht es auch noch eine FAI? Es wäre an der FAI, in dieser Situation die Übersicht über all diese Angebote zu behalten und insofern Klarheit zu schaffen, damit die richtige Person dem richtigen Programm zugeordnet werden kann. Dem widerspräche auch in unserer Arbeitsgruppe niemand. Auch nur eine falsch platzierte Person kostet bereits viel Geld und bringt für alle Beteiligten Frust und Demotivation mit sich. Genau dies sollte die FAI aber in Zusammenarbeit mit den Sozialarbeitenden verhindern. Die FAI bezieht vom Kanton

Geld, jongliert dieses aber geschickt auf weitere zu schaffende Stellen. Letztendlich fliesst es dann in die Spezialfinanzierung Soziale Projekte: Jugend, Sport, Familie, Gleichstellung und Integration (SGR 401.9)). Kostentransparenz und Vollkostenrechnung? Fehlanzeige. Das kritisiert unsere in diesem Zusammenhang gebildete und bereits erwähnte Arbeitsgruppe. Sie will hier Transparenz schaffen und fordert deshalb eine Rückkehr zu pragmatischen Lösungen und zu den Kernkompetenzen der FAI! Es braucht keine 12-seitigen Abklärungspapiere mehr, wenn die Abklärungen bereits erfolgt sind! Vielmehr braucht es ein Controlling. Dieses muss effizient Auskunft geben können über die Kosten und die Effizienz, aber auch über die Effektivität dieser Fachstelle. Lassen sie uns das Richtige richtig tun! Unsere Arbeitsgruppe wird aus diesem Grund heute Abend noch eine überparteiliche Motion 20130351, «Beschränkung der Fachstelle Arbeitsintegration auf eine reine Triagefunktion» einreichen.

Tanner Anna, SP: Die Fraktion SP ist mit den Interpellanten insofern einverstanden, als die Kostentransparenz gewährleistet sein muss und die Aufgaben der FAI klar und verständlich sein sollen. Die Fraktion SP will aber eine weiterentwickelte und gute FAI. Entsprechende Schritte wurden bereits unternommen. Ich denke zum Beispiel an den Schlussbericht "Regionalisierung Fachstelle Arbeitsintegration Biel – Seeland" der Hochschule Luzern, der aufzeigt, wie sich die FAI weiterentwickeln und verbessern könnte. Auch persönlich habe ich sehr viel Gutes von der FAI gehört. Ich bin selber Sozialarbeiterin und habe Kolleginnen, die Sozialarbeiterin sind. Sie haben extrem gute Erfahrungen mit diesem Betrieb gemacht. Es ist klar, dass es sich bei der FAI um ein heikles Thema handelt. Nur schon Arbeitslose in eine Tagesstruktur zu bekommen, ist heikel. Es ist extrem schwierig, die richtige Stelle zu finden. Niemand würde einfach irgendwo arbeiten gehen. Es ist wichtig, dass die Stelle passt. Diese Stellenvermittlung ist also sehr anspruchsvoll und bedarf spezieller Fähigkeiten. Es braucht umfassende Abklärungen und viel Wissen, was die Klienten genau brauchen, damit sie wieder arbeiten und produktiv sein können. Es ist deshalb falsch anzunehmen, wenn Betrieb A Stellensuchende vermitteln kann, könne dies Betrieb B. So ist es nicht! Vielmehr ist die Stellenvermittlung eine komplexe Aufgabe, die viel Menschenkenntnis erfordert und nicht immer einfach ist. Trotzdem dankt die Fraktion SP für die gestellten Fragen. Die Fraktion setzt sich für eine gut ausgestaltete FAI ein.

Magnin Claire, Les Verts: Je puis me rallier à ce que Madame Tanner a dit. Merci aux interpellants d'avoir posé ces questions. De nos jours, personne ne peut dire que le travail de réinsertion professionnelle est efficace à 100 %. Cela est dû au fait que les résultats ne dépendent pas uniquement des services de réinsertion en eux-mêmes, mais bien plus et surtout du marché du travail. La situation actuelle est très difficile, en raison des modifications subies par le marché du travail. Les emplois à basses qualifications sont de plus en plus rares. Les places d'apprentissage sont attribuées aux élèves, qui ont les meilleurs résultats scolaires. Les emplois manquent et le chômage structurel s'est installé depuis près de 20 ans. Néanmoins, afin d'éviter de jeter l'argent par les fenêtres, il ne faut pas choisir une politique de réinsertion au rabais et abandonner l'idée, qu'un brin de motivation et un placement de six mois suffisent à régler le problème de la dépendance des services sociaux. Les personnes, les jeunes tout particulièrement, doivent être soutenus et accompagnés sur la durée et doivent pouvoir compter sur une réinsertion professionnelle à long terme, adaptée à chacun et chacune et qui tient compte leurs compétences et aspirations. Cela permettra de trouver des solutions à certains problèmes. C'est bien ce que le Service

spécialisé de l'insertion professionnelle (SSIP) fait aujourd'hui. Les communes avoisinantes sollicitent elles aussi le SSIP. Ceci indique ainsi clairement que le système d'accompagnement sur la durée, adopté par Bienne, correspond tout à fait aussi au concept qu'elles ont de la question. Une régionalisation est un signe positif. En 2008, le Conseil de ville a décidé de créer le SSIP et d'y investir les moyens permettant l'insertion professionnelle. Aujourd'hui, le Conseil de ville doit réitérer sa confiance au personnel de ce service, pour tout le travail qu'il effectue.

Pichard Alain, GLP: Frau Tanner möchte ich sagen, dass ich von der Fraktion SP ein anderes Votum erwartet hätte. Ich bin tief beeindruckt von der Brücke, die sie baut... Es geht im vorliegenden Vorstoss nämlich nicht um Sozialabbau oder um die Sozialhilfeempfangenden. Vielmehr geht es darum, dass sich auch die Helfenden manchmal kritische Fragen gefallen lassen müssen. Genau das ist Ziel dieser Interpellation. Ich frage mich, wie die Fraktion SP in einem ähnlichen Fall gehandelt hätte. Nehmen wir einmal an, ein Bürgerlicher, der im Departement Maurer angestellt ist, hätte jemanden aus der SP angerufen und hätte gesagt, er werde in seiner Arbeit behindert und erhalte Drohmails. Daraufhin hätten sich sicher weitere Bürgerliche gemeldet und gesagt, da laufe etwas nicht richtig, dieses Departement müsse überprüft werden. Was hätte die Fraktion SP in diesem Fall getan? Sie hätte hoffentlich genau gleich gehandelt, wie das im vorliegenden Fall die Interpellanten getan haben! Dank deren Eingreifen wurde ersichtlich, dass die Zahlen bei der FAI nicht stimmen. Was hätte die Fraktion SP in diesem Fall gemacht? Natürlich hätte sie das aufgebauscht. Aber: wer eine ideologische Brille trägt, glaubt, sobald etwas von bürgerlicher Seite kommt, geht es um Sozialabbau. Dem ist nicht so! Ich persönlich hätte eine 10%-ige Senkung der Sozialhilfe, wie sie der Kanton kürzlich beschlossen hat, nie unterstützt! Aufgrund von Doppelspurigkeiten und einem Ausbau des Betreuungsapparats wird die Wählerschaft aber quasi zu solchen Massnahmen gezwungen.

Nun möchte ich auch noch für mich etwas Erstaunliches zur Schule sagen. Ich arbeite mit solch "schwierigen" Schülern. Weder sind diese Jugendlichen blöd noch die Interpellanten. Doppelspurigkeiten aber gibt es: So existiert in Biel sowohl eine Berufsberatung als auch Case-Management. Für letzteres gab der Kanton CHF 16 Mio. aus! Zudem gibt es eine Erziehungsberatung. Ich fragte mich daher, wozu braucht es auch noch eine FAI? Ich bekam zur Antwort, es brauche auch besondere, niederschwellige Angebote. Das kann doch nicht sein! Ich denke, es braucht mehr Kontrolle. In den 1980er-Jahren kämpfte ich in der Gemeinde Arch gegen Rechtsextremismus. Genauso bekämpfte ich die katastrophalen Zustände in der damaligen Erziehungsdirektion von Herrn Annoni (FDP). Heute aber kämpfe ich gegen die Zustände auf der FAI. Dabei geht es mir nicht um Links oder Rechts, sondern wirklich um Effizienz bei der Problemlösung. In diesem Sinn möchte ich Herrn Feurer bitten, den Expertenbericht der BDO Visura zu veröffentlichen, um Klarheit zu schaffen. Die Stadt wurde offenbar reingewaschen, trotzdem geistern immer noch Mutmassungen herum. Die Interpellanten haben viel aufgedeckt, aber es würde sie nun interessieren, was tatsächlich falsch gelaufen ist. Herr Feurer könnte die Interpellanten auch einladen und ihnen Einsicht in den Bericht gewähren. Es gibt viele Möglichkeiten, wie dies aufgearbeitet werden kann. Nur so glaube ich, dass die FAI wieder auf einen guten Weg kommen kann.

Stöckli Schwarzen Heidi, SP: Die Kritik bezüglich Doppelspurigkeiten teile ich. Solche kann es geben. Um sie auszumerzen, hat der Kanton nun aber das bereits erwähnte Projekt KoBra ins Leben gerufen. Dass Fehler vorkommen, ist mir ebenfalls klar. Die Finanzflüsse zur FAI über die Spezialfinanzierung Soziale Projekte: Jugend, Sport, Familie, Gleichstellung und Integration (SGR 401.9) und über den Kostenausgleich durch die kantonale Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) sowie über die Anbietenden von Beschäftigungs- und Integrationsprogrammen ist nicht einfach. Ich finde auch, dass in diesem Bereich Transparenz geschaffen werden muss. Trotzdem möchte ich eine Bresche schlagen für die FAI. Heute Abend hörte ich viel über die von den Interpellanten getroffenen Abklärungen. Dabei darf aber nicht vergessen gehen, dass es eigentlich um Sozialhilfebeziehende geht. Die Klienten sind nicht beim RAV gemeldet und beziehen dementsprechend auch keine Arbeitslosengelder. Es geht um Ausgesteuerte oder Jugendliche, die noch gar keinen Beruf erlernt haben und ein Brückenangebot brauchen. Zum Teil haben die Klienten einen langen Weg hinter sich. Aus meiner beruflichen Erfahrung weiss ich, dass es nicht reicht, solche Klienten einmal zu einem Gespräch einzuladen, vier Sätze zu schreiben und sie nachher an eine weitere Institution weiterzureichen. Bei Menschen mit einer solchen Vergangenheit macht es Sinn, genau hinzuschauen und sie gut abzuklären. Ob die Abklärung vier oder zwölf Seiten umfassen soll, will ich nicht entscheiden. Es ist aber auch nicht das einzige Qualitätsmerkmal. Dennoch finde ich es sinnvoll, dass diese Klienten umfassend abgeklärt und erst dann weitervermittelt werden. Ich bin der Meinung, dass diese Abklärungen bei der Stadt als strategischer Partnerin des Kantons bleiben sollten und nicht durch die Anbietenden gemacht werden sollen. Ansonsten besteht die Gefahr, dass die Anbietenden letztendlich für sich schauen und dazu tendieren, ihre eigenen Beschäftigungsplätze zu füllen...

Sylejmani Ali, PSR: Les personnes marginalisées peuvent, encore aujourd'hui et j'espère à l'avenir aussi, compter sur la solidarité de la communauté et sur différents services et soins, afin de leur permettre à eux aussi, de retrouver un peu de dignité. Aujourd'hui on tire sur le Service spécialisé de l'insertion professionnelle. Permettez-moi de vous demander, ce soir, de réfléchir quelques instants à ce qui suit: la plupart d'entre vous parle de rentabilité, d'efficience. Eh bien, réfléchissons-y à cette rentabilité et à cette efficience. Combien de médecins faudrait-il licencier ou interdire d'exercice, car ils n'ont pas guéri l'un ou l'autre de leurs patients? Combien d'avocats n'ont pas su défendre leurs clients, selon leurs attentes? Combien d'enseignants (même au niveau gymnasial) n'ont pas pu éviter que leurs élèves redoublent ou quittent avant d'arriver au bout de leurs études? Et j'en passe, pensez-y!

Magnin Claire, Les Verts: Un aspect qui n'a pas été abordé ici est celui des personnes bénéficiaires de l'assurance chômage. La Caisse de chômage est aussi devenue un marché, que les entreprises prestataires de services aimeraient aussi pouvoir contrôler. Elles aimeraient décider qui, quand et pour quelle fonction engager les personnes et n'aiment pas, respectivement ne veulent pas, que les Caisses de chômage décident pour elles. Je pense, que la plus grande partie du conflit vient de là. Les Verts ont tenu deux séances avec des représentant(e)s d'entreprises au sujet des différents aspects importants dont il faut tenir compte, si l'on veut effectuer un bon placement et éviter de continuel changements de postes de travail, surtout chez les jeunes. De nos jours, il est en effet absolument important, que les jeunes puissent bénéficier d'un bon encadrement et qu'ils soient orientés en fonction de leurs aspirations. De plus, au vu de l'important potentiel de réinsertion des femmes à

disposition, un effort tout particulier a aussi été effectué dans ce sens-là. Je pense, que le personnel de ces différents services réfléchit et ne s'occupe pas uniquement à engendrer des montagnes de paperasse. Ce qui est très important, c'est que le personnel, qui s'occupe des chômeurs et chômeuses connaisse le milieu de l'aide sociale, les personnes qui en dépendent de même que le marché du travail. On regarde seulement à la finalité, à savoir que les gens aient retrouvé avec succès un emploi stable et définitif sur le marché et l'on ne regarde pas à tous ceux et à toutes celles qui se trouvent dans des programmes d'occupation et remontent gentiment la pente. Ceci n'est pas du tout mis en valeur selon les interpellants.

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Besten Dank für diese engagierte Diskussion, die ich mit viel Interesse verfolgt habe. Offenbar liegen die verschiedenen Positionen gar nicht so weit auseinander. Vor allem freute es mich zu hören, dass es letztendlich darum geht, für die Sozialhilfebeziehenden da zu sein und ihnen eine Zukunft möglichst ohne Abhängigkeiten zu ermöglichen. Darum geht es auch in der Abteilung Soziales und in der FAI. Ich habe heute Vieles gehört, auch viel Kritik. Herr Güntensperger sprach von unhaltbaren Zuständen, die er sehr eindrücklich und anschaulich darlegte. Auch andere SprecherInnen versuchten dies teilweise. Frau Tanner erwähnte aber auch, dass die FAI keine einfache Arbeit verrichtet, für die viel Fachkenntnis und Fingerspitzengefühl notwendig sind. Das stimmt. Vor allem aber ist es auch keine Aufgabe, die mit einer oder zwei Zahlen bewertet werden kann und bei der sofort gesagt werden kann, ob sie gut oder schlecht erledigt wurde. Es ist eine grosse Herausforderung, die Qualität dieses Dienstes zu bewerten.

Es wurde richtig erwähnt, dass der Gemeinderat eine erste Fassung seiner Beantwortung zurückziehen musste, weil sie falsch oder unvollständig war. Das ist natürlich etwas blamabel und diese Situation machte mir keine Freude. Wie nun die interne Untersuchung zeigte, sind die Strukturen vielleicht tatsächlich nicht immer optimal und transparent. Sie transparent zu gestalten, ist aber nicht einfach. Die Strukturen umfassen Kanton, Sozialdienst, FAI und ganz viele andere Partner. Das soll nun aber keine Entschuldigung sein. Ich habe die Kritik gehört. Der Gemeinderat möchte Dienstleistungen der FAI verbessern. Der erwähnte Bericht von BDO Visura lieferte verschiedene Informationen und Anhaltspunkte, wie eine solche Verbesserung herbeigeführt werden könnte. Herr Pichard, dieser Bericht wird veröffentlicht werden, obschon ihn der Gemeinderat vorerst lieber intern behandelt hätte. Er wird also denjenigen zugänglich gemacht, welche ihn konsultieren möchten. Die darin erwähnten Aspekte nimmt der Gemeinderat sehr gerne auf. Es war ja auch einer der Aufträge an BDO Visura, dem Gemeinderat unterstützende Informationen und Anregungen zu unterbreiten. Diese sollen nun umgesetzt werden.

Die Vollkostenrechnung wurde angesprochen und ich möchte dazu etwas sagen. Meines Wissens gibt es in der Stadt Biel nirgends eine Vollkostenrechnung. (*Zwischenruf: doch, bei der CTS!*) Die CTS ist aber eine eigenständige Organisation. Der Gemeinderat hat auch nicht das Ziel, über die ganze Verwaltung eine Vollkostenrechnung zu präsentieren, denn damit wären relativ grosse Aufwändungen verbunden. Es müssten sämtliche internen Leistungen erfasst und untereinander verrechnet werden. Was das bedeuten würde, können sich sicher alle vorstellen. Eine Vollkostenrechnung auch innerhalb der FAI ist aus Sicht des Gemeinderates weder sinnvoll noch erstrebenswert. Es dürfte sich dabei aber auch nicht um den

Hauptkritikpunkt handeln. Vielmehr geht es um eine Verbesserung der Transparenz, die der Gemeinderat wie gesagt anstreben will.

Es wurde der Eindruck erweckt, die Abteilung Soziales tanze ihrem Direktor auf der Nase herum. Viele der erwähnten Kritikpunkte verstehe ich und nehme sie gerne entgegen. Ich möchte aber eines zu bedenken geben: Die Abteilung Soziales ist ein grosser Apparat. Sie ist wie ein Meeresdampfer, der bereits am 1. Januar 2013 auf Kurs war, als ich dort angefangen habe. Es war nie mein Ziel, als Erstes wie ein Bulldozer durch diesen Laden zu segeln und koste es, was es wolle, neue Direktiven durchzugeben. Das ist nicht meine Art. Für mich war es wichtiger, hinzuhören und versuchen zu verstehen, wie diese Arbeit funktioniert, was wo gemacht wird, wo Probleme bestehen, was allenfalls verbessert werden kann, welche Visionen die Mitarbeitenden haben. Wenn die Abteilung Soziales in Biel Erfolg haben soll, ist es wichtig, dass ich meine Mitarbeitenden motivieren kann. Deshalb kann es nicht mein Ziel sein, vom ersten Tag an mit dem grossen Besen zu kehren. So funktioniere ich nicht. Ich glaube aber, dass ich so mittelfristig erfolgreicher bin, als wenn ich vom ersten Tag an versucht hätte, allen zu sagen, was neu gilt. Trotzdem glaube ich nicht, dass mir meine Mitarbeitenden auf der Nase herum tanzen. Es gibt intern sehr engagierte Diskussionen und die Mitarbeitenden hören aufeinander. Für eine gute Arbeitskultur ist es auch wichtig, dass solche Diskussionen geführt werden und dass Fehler gemacht werden dürfen. Ich möchte keiner Direktion vorstehen, in der Fehler nicht toleriert werden. Selbstverständlich gilt es, zu diesen Fehlern zu stehen. Ebenso selbstverständlich stehe ich jetzt hin und bestätige, dass eine falsche Zahl kommuniziert wurde. Das ist aber kein Weltuntergang. Deshalb bitte ich den Stadtrat um etwas Verständnis dafür, dass Fehler passieren. Ich möchte mich für diesen Fehler in der ersten Beantwortung nochmals entschuldigen. Ich stehe zu meiner Verantwortung. Solche Fehler werden sich aber nicht wiederholen.

Es wurde gesagt, die Situation bei der FAI sei komplex. Das stimmt. Niemand dürfte in der Lage sein, zu sagen, wie die FAI korrekt strukturiert sein sollte. Hingegen können Prioritäten gesetzt werden. Wo liegen die Prioritäten für die Zukunft, in welche Richtung soll dieser Dampfer fahren? Dazu möchte ich alle zum Mitdenken auffordern. Im Vorfeld zur heutigen Stadtratssitzung kam bei mir zwischenzeitlich der Eindruck auf, es würden weltanschauliche Ansichten ausgetauscht. Deshalb bin ich froh um die heutige Diskussion. Wie nun alle erkannt haben sollten, geht es nicht um weltanschauliche Aspekte. Es geht nicht um Rechts oder Links, sondern um ganz praktische Fragestellungen. Es geht vor allem darum, wie die knappen Ressourcen eingesetzt werden sollen. Wie kann der Dampfer auf Kurs gebracht werden und zusätzlich noch an Geschwindigkeit gewinnen? Zur Beantwortung dieser Frage können verschiedene Schwerpunkte gesetzt werden und es existieren verschiedene Ideen dazu. Ein Ansatz wäre, den Schwerpunkt auf das Intake zu setzen. Das ist der Ort, wo sich die neuen Sozialhilfeempfangenden anmelden. Es kann also ein Ansatz sein, alle Neuen genau zu prüfen und sie möglichst rasch so weit zu bringen, dass sie keine Sozialhilfe mehr brauchen. Der Schwerpunkt kann aber auch bei der FAI oder an einem ganz anderen Ort gesetzt werden. Es gibt aber auch viele Klienten, die schon seit sehr langer Zeit Sozialhilfe beziehen. Vielleicht würde der Schwerpunkt besser bei ihnen gesetzt. Das sind alles mögliche Optionen. Die Abteilung Soziales kommt aber nicht darum herum, Prioritäten zu setzen, alles geht nicht. Was verspricht langfristig am meisten Erfolg? Am liebsten würde ich überall investieren und alles ausbauen. Das ist aber nicht möglich. Es gilt, abzuwägen, was am Sinnvollsten ist.

Das birgt zwar das Risiko, dass falsche Entscheidungen getroffen werden. Es geht aber um ein Abwägen. Schlussendlich sollen die Sozialhilfebeziehenden autonomer werden und sich eine selbstständige Zukunft erarbeiten, damit sie eines Tages keine Sozialhilfe mehr brauchen. Ich bin sicher, dass niemand in diesem Saal behaupten würde, Sozialhilfe sei keine ernsthafte Herausforderung für die Stadt Biel. Diese Herausforderung ist sogar sehr gross. Heute Abend geht es um die FAI. Für mich ist diese aber nur ein Teil der ganzen Thematik. Ich möchte ein weiteres Beispiel skizzieren, das mir erst kürzlich klar geworden ist: In Biel beträgt die Sozialhilfequote etwas mehr als 11%. Bei den 0-17-jährigen beträgt die Sozialhilfequote 22%. Das heisst, dass jedes fünfte Kind von Sozialhilfe lebt. Damit ist Biel schweizweit Spitzenreiterin. In der zweitplatzierten Stadt, Lausanne, beträgt diese Quote 16%, in Basel 11%, also die Hälfte von Biel! Die Problematik ist umfassend. Aus Untersuchungen ist bekannt, dass Kinder, die in sozialhilfeabhängigen Familien aufwachsen, mit erhöhter Wahrscheinlichkeit auch selber wieder sozialhilfeabhängig werden. Mit 22% bei den 17-jährigen weist Biel auch für die Zukunft ein hohes Risiko auf, dass diese Kinder, wenn sie einmal erwachsen sind, auch wieder Sozialhilfe beanspruchen werden. Das ist aber unabhängig davon, ob Biel über eine FAI verfügt oder nicht.

Die Ressourcen müssen gebündelt werden, und zwar eher im Maschinenraum des Hochseedampfers als in der Erstklasssuite... Es muss Dampf gemacht werden auf diesem Schiff, damit es vorwärts geht. Diese Frage ist nicht weltanschaulich geprägt. Dazu braucht es eine Abteilung Soziales, die ihre Arbeit macht. Es passiert aber schon heute viel, wie beispielsweise eine Reorganisationsentwicklung. Dabei soll der Schwerpunkt auf den Empfang und auf die neuen Klienten gesetzt werden.

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Monsieur le Conseiller municipal, malgré votre brillante prestation, je vous demande de conclure, car vous avez dépassé le temps normal d'intervention...

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: ... oui, je suis presque arrivé au bout de mon discours. Beaucoup de choses ont déjà été réalisées ou mises en route. Es braucht nicht nur den Sozialdienst, nicht nur den Kanton und nicht nur den Gemeinderat, es braucht auch den Stadtrat. Es braucht alle, um das vorliegende Problem zu lösen und es braucht eine Diskussion, nicht nur über die FAI. Ohne diese können aber die anstehenden Probleme nicht gelöst werden.

146. Motivation de l'urgence de la motion 20130345, Peter Bohnenblust, FDP, "Financement spéciaux: fortune nette de nouveau fortune nette"

Bohnenblust Peter, FDP: Diese Motion will eine Prüfung, wie das Kapital aus den Spezialfinanzierungen in das Eigenkapital überführt werden könnte. Klar ist, dass der Vorstoss für das Budget 2014 zu spät kommt, selbst wenn er dringlich erklärt würde. Mir geht es aber um das Budget 2015. Wenn diese Motion nicht rasch beantwortet wird, kommt die Beantwortung erst im April 2014 in den Stadtrat. Ich finde, dass der Stadtrat vorher wissen muss, über wieviel Eigenkapital die Stadt in Zukunft verfügt. Ich wäre nicht erstaunt, wenn der Gemeinderat nach der Dringlicherklärung allenfalls

eine Fristverlängerung von zwei Monaten verlangen würde. Denn dann hätte der Gemeinderat vier Monate Zeit für die Beantwortung. Das fände ich vernünftig.

L'urgence est accordée.

147. Motivation de l'urgence de la motion interpartis 20130346, Max Wiher, PVL, Pablo Donzé, Les Verts, Dana Augsburger-Brom, SP, "Végétalisation des toits plats"

Wiher Max, GLP: Ich bin eigentlich kein Freund von dringlichen Vorstössen. Vorliegend mache ich aber eine Ausnahme. Es geht um die Flachdachbegrünungen. Momentan ist das Baureglement in der Überarbeitung. Nach Absprache mit der Direktion Bau, Energie und Umwelt wurde mir empfohlen, diesen Vorstoss dringlich erklären zu lassen, denn dann könnte dieses Anliegen in der Revision des Baureglements noch berücksichtigt werden.

L'urgence est accordée.

148. Motivation de l'urgence de la motion 20130347, Joël Haueter et Pascal Fischer, Groupe UDC/Les Confédérés, "Contrats de prestations à renégocier"

Haueter Joël, SVP: Sparen tut weh und sparen müssen alle. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen versteht nicht ganz, weshalb nur auf den Schultern der Angestellten und von diversen Veranstaltungen gespart werden soll. Sie möchte, dass auch Partner mit mehrjährigen Leistungsverträgen nochmals über die Bücher gehen und ebenfalls sparen. Sicher ist es auch im Interesse dieser Partner, diesen Vorstoss dringlich zu behandeln. So hätten sie schneller Klarheit. Behandelt wird er ja sowieso.

L'urgence est accordée.

149. Motivation de l'urgence de la motion interpartis 20130348, Fritz Freuler, Groupe les Verts, Daniel Hügli et Caroline Jean-Quartier, Groupe socialiste, Roland Gurtner, Passerelle, "Mise à disposition des ressources nécessaires en personnel en raison du changement de système dans le domaine de l'aide sociales, afin de réduire les risques et de limiter les frais induits"

Freuler Fritz, Grüne: In diesem Vorstoss geht es um den Systemwechsel von der direkten Zahlung der Mieten durch das Sozialamt zur indirekten Zahlung durch die Sozialhilfebeziehenden selber. Dieser Systemwechsel birgt Risiken, so zum Beispiel die Gefahr, dass Vermietende verärgert werden und sie ihre Wohnungen nicht mehr an Sozialhilfebeziehende vermieten wollen oder dass sich Familien zusätzlich

verschulden und so langfristig von der Sozialhilfe abhängig bleiben. Diese Risiken existieren. Ein solcher Systemwechsel wurde aber bereits zweimal vollzogen. Deshalb ist es wichtig, dass die Risiken beim erneuten Systemwechsel minimiert werden. Der Systemwechsel soll sofort, das heisst ab nächstem Monat, umgesetzt werden.

L'urgence est accordée.

Interruption de la séance: 20h05 - 21h05

150. Interpellation interpartis 20130038, Daniel Hügli, SP, Fritz Freuler, Les Verts, Martin Wiederkehr, SP, Béatrice Sermet, PSR, "Réduction insidieuse de la formation professionnelle sur la place industrielle biennoise"

(Texte et réponse du Conseil municipal, voir annexe n° 3)

Les interpellants sont **satisfaits** de la réponse.

Hügli Daniel, SP: Die Interpellierenden danken dem Gemeinderat für seine Antwort vom 29. Mai 2013 (das war vor knapp vier Monaten)... Die Interpellierenden machen sich Sorgen um den Berufsbildungsstandort Biel-Seeland, insbesondere um das Berufsbildungszentrum hier in Biel. In letzter Zeit wurden mehrere Klassen nach Bern oder in den Berner Jura verschoben. Vielleicht hat sich seit der Behandlung im Gemeinderat sogar noch mehr getan. Die Interpellierenden stellen fest, dass die Beantwortung schöne Absichtserklärungen festhält. In gewissen Bereichen, gerade bei den gewerblichen Berufen, wird die Situation sowohl für die Lehrstellensuchenden als auch für die Lehrstellen anbietenden jedoch immer kritischer. Unternehmen, die Lehrstellen anbieten, sind auf gute Bildungsangebote in ihrer Nähe angewiesen. Die bereits heute kritische Situation wird demnächst durch das Sparprogramm des Kantons noch zusätzlich verschärft. Die Interpellierenden wünschen sich, dass den Worten des Gemeinderats in der Beantwortung nun Taten folgen, das heisst, dass die Beziehungen mit dem Regierungsrat intensiviert werden und dass anlässlich dieser Gespräche Druck aufgesetzt wird. Von der Antwort bin ich angesichts der Tatsache, dass sie vom 29. Mai 2013 stammt, befriedigt. Nun möchte ich aber noch hören, ob der Gemeinderat noch etwas Neues zu den gestellten Fragen beitragen kann.

Sermet-Nicolet Béatrice, PSR: Depuis la réponse du Conseil municipal, la situation s'est aggravée. Comme vous le savez très certainement déjà, la formation permettant d'obtenir le CFC d'employé(e) de commerce (EFZ en allemand) dispensée par l'École de Commerce de Bienne (Handelsmittelschule) disparaîtra. Cette formation disparaîtra de toutes les écoles de commerce alémaniques du Canton de Berne, mais restera, en revanche, dans les écoles de commerce de Tramelan et de La Neuveville. Chaque type de formation secondaire est important pour notre Ville. Pour moi, il ne s'agit pas d'aller dire que le Jura bernois, le Seeland, voire d'autres régions n'en ont pas besoin, bien au contraire. Ce n'est pas une sorte de revanche! J'ai toutefois envie de dire, que Bienne a intérêt, tant pour son attractivité que pour sa population, à disposer d'un éventail de formations, qui permettent de répondre à ses besoins.

Cette interpellation a été déposée en raison d'une certaine inquiétude, que l'on ressent non seulement parmi la population, mais aussi parmi les directions des écoles professionnelles, qui s'inquiètent de voir, peu à peu, certaines classes se fermer à Bienne au profit de Berne pour la partie alémanique et du Jura bernois, pour ce qui est de la partie francophone. Les regroupements d'élèves permettent de faire des économies, c'est bien connu et sont une manière d'optimiser les moyens mis à disposition. Il ne faut toutefois pas oublier l'aspect d'une ville-centre, regroupant francophones et alémaniques, qui pratique une formation secondaire, dans le cadre aussi d'échange entre romands et alémaniques. Selon cette perspective, le maintien de ces formations professionnelles (je ne me réfère pas aux gymnases, mais aux formations professionnelles) me paraît important. C'est dans cet esprit d'idée, que le Conseil du Jura bernois et le Conseil des affaires francophones ont demandé à la Direction de l'Instruction publique d'élaborer un document, qui présente le panorama de la formation professionnelle pour la partie francophone. Cela permettrait, en outre, de constater s'il y a vraiment péjoration de la situation biennoise. Ces résultats sont attendus prochainement. L'envie me vient de suggérer au Conseil municipal, de demander à nos autorités cantonales, de faire mettre au point un document équivalent, pour les alémaniques. Cela permettrait de voir, s'il y a également une sorte d'exode des jeunes vers la capitale, respectivement le chef-lieu du Canton pour ce qui est de la formation professionnelle. N'oublions pas qu'à Bienne, il existe tout de même un choix assez conséquent d'entreprises, qui offrent des places d'apprentissage dans le domaine et qu'il est certain, qu'en maintenant la formation professionnelle en Ville de Bienne, l'attractivité n'en est que meilleure. Il me paraît extrêmement important, que notre Ville se manifeste et manifeste ses besoins à l'égard des autorités de ce Canton.

Wiederkehr Martin, SP: Die Antwort des Gemeinderats ist ausführlich und korrekt. Trotzdem bin ich nicht ganz zufrieden. Vor vier Jahren reichte ich das dringliche Postulat 20090026, «Der Bildungsstandort Biel/Bienne darf nicht weiter geschwächt werden» ein. Wie in der damaligen Antwort erwähnt, hat Biel keine Möglichkeiten zur direkten Einflussnahme. Das stimmt und ist formaljuristisch korrekt. Politisch ist diese Aussage aber absolut unkorrekt, denn alle wissen, dass gerade auf Gemeinderatsebene durchaus Möglichkeiten bestehen, Einfluss zu nehmen, auch wenn der Entscheid selber nicht beim Gemeinderat liegt. Das ist der Unterschied. Insofern ist der Einfluss nämlich relativ gross. Zum Teil sind Gemeinderatsmitglieder selber im Grossen Rat vertreten, auch wenn das in Biel nicht mehr der Fall ist. Es gibt aber auch Möglichkeiten, dass Gemeinderatsmitglieder in anderen Gremien vertreten sind und dort aktiv für die Anliegen der Städte werben. Die Einflussnahme des Berner Juras auf die Berner Regierung ist sehr gross. Deshalb verschwinden die französischsprachigen BerufsschülerInnen immer mehr in Richtung Berner Jura oder in Richtung Neuenburg. Wenn Biel die französischsprachigen BerufsschülerInnen verliert, hat es auch weniger Jugendliche in der Stadt. Die Stärke der Stadt, nämlich der Bilinguismus, wird plötzlich zu einer Schwäche, weil die Französischsprachigen nicht mehr da sind. Der Kanton schreibt vor, dass pro Jahrgang zwei Klassen geführt werden. Diese Vorlage erfüllt Biel, denn es gibt je eine deutsch- und eine französischsprachige Klasse. Wenn nun die französischsprachigen SchülerInnen nur noch im Jura zur Schule gehen, bleibt in Biel nur noch eine deutschsprachige Klasse übrig. Daraus folgt, dass diese dann nach Bern verschoben werden muss. Betriebswirtschaftlich macht das vielleicht Sinn, aber für Biel stellt es einen Verlust dar. Sollen gute Steuerzahlende angezogen werden, dann spielt auch die

Berufsbildung eine wesentliche Rolle. Lässt Biel zu, dass die BerufsschülerInnen einfach so in den Jura oder nach Bern abwandern, hat Biel das Nachsehen. Darum geht es in diesem Vorstoss. Biel muss sich als Wirtschafts-, Berufs- und Wohnstandort profilieren und darauf hat der Gemeinderat einen klaren Einfluss.

Freuler Fritz, Grüne: Ich will nicht wiederholen, was meine VorrednerInnen bereits gesagt haben. Mit ihren Aussagen bin ich durchaus einverstanden. Die Antwort des Gemeinderates befriedigt mich aber nur teilweise. Der Gemeinderat sagt nicht, er habe gar keinen Einfluss. Vielmehr steht in der Beantwortung: *"Der Bildungsdirektor nimmt voraussichtlich Einsitz im Schulrat des BBZ Biel-Bienne."* Ich bin völlig einverstanden mit Herrn Wiederkehr. Es geht um eine politische Kampagne. Wenn im Stadtrat zu viel über Sozialhilfequoten und zu wenig über Steuereinnahmen gesprochen wird, könnte es doch auch eine Idee sein, eine Bildungsoffensive zu lancieren. Biel könnte eine Kampagne starten, die Bildung auf allen Ebenen unterstützt. So könnten neue Lehrstellen gefunden und Berufe verschiedener Niveaus erlernt werden. Das wäre eine langjährige Perspektive und keine Hü-Hott-Übung, die einfach wie im vorhergehenden Traktandum mit Kritik an den betreffenden Institutionen zerstört werden kann.

Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport: Pour une ville comme Bienne, il est bien évident que la formation professionnelle joue un rôle essentiel. De par sa tradition de Ville industrielle, on ne peut pas imaginer que Bienne ne dispose pas d'une palette d'offres de formation complète, formation professionnelle incluse. Cela est essentiel pour l'ensemble de notre population et comme cela a été dit, aussi pour les catégories les plus fragiles de notre population. En même temps, il est nécessaire, que cette vision de la formation se régionalise un tout petit peu. On ne peut pas jouer le jeu d'une région, qui se dresse contre une autre, en créant des oppositions, comme par exemple entre le Jura bernois et Bienne. Si une telle vision de régionalisation devait en venir à exister, elle ne devrait dans tous les cas pas, selon l'avis du Conseil municipal, fragiliser la place de la Ville de Bienne en tant que lieu de formation professionnelle. Nous avons perdu quelques classes au printemps et vous l'avez dit, quelques nuages se profilent en ce qui concerne l'École supérieure de Commerce. Une mobilisation est indispensable. Le Conseil municipal a commencé sa mobilisation en participant à des discussions et prendra, très prochainement, officiellement position sur les réflexions et les propositions faites. Désormais, nous nous rencontrons régulièrement avec les députés de Bienne et avec ceux de la région, afin de renforcer notre position. Par l'entremise du CAF, nous entretenons des contacts réguliers avec le Conseil du Jura bernois. Cela est très important. Pas plus tard que hier, le Conseil municipal a rencontré le Conseil exécutif et a profité de l'occasion, pour insister sur le rôle de Bienne en tant que centre de formation professionnelle. Bienne ne peut se contenter d'offrir uniquement la formation gymnasiale. Il faut que la palette d'offre soit bien plus fournie. Tout le possible a été entrepris. Vous parliez d'engagement politique et je puis vous dire, que la volonté est bien là et nous ferons tout, pour que Bienne reste une place de formation professionnelle forte.

Pichard Alain, GLP: Herr Némitz sagte: *"La volonté est là."* Es reicht aber nicht, einfach zu verlangen, dass diese Klassen in Biel bleiben. Eigentlich gibt es in Biel ja genügend Lehrstellen. Es muss aber auch dafür gesorgt werden, dass genügend Lernende vorhanden sind. Ich bin absolut für die von Herrn Freuler verlangte

Bildungskampagne. Biel hat das Problem, dass 20% der austretenden SchülerInnen nicht richtig lesen und schreiben können. Entsprechend erhalten sie auch keine Lehrstelle. Die Lehrstellen wären vorhanden, aber es gibt zu wenig Auszubildende, die den Anforderungen einer Lehre gerecht werden. Auch die Zweisprachigkeit birgt Probleme. Können die Lehrstellen besetzt werden, hat Biel auch mehr Argumente für einen eigenen Berufsbildungsstandort.

151. Motion urgente 20130162, Leonhard Cadetg, Groupe FDP/PRR/PEV/UDF, "Fixer la taille des classes comme cadre - signe supportable d'une politique financière stable"

(Texte et réponse du Conseil municipal, voir annexe n° 4)

Le Conseil municipal propose de transformer la motion en postulat et de l'adopter en tant que tel.

Cadetg Leonhard, FDP: Mit der Umwandlung der Motion in ein Postulat bin ich einverstanden und ich danke dem Gemeinderat für seine ausführliche Antwort. Ich bin überzeugt, dass die Festlegung einer Zielgrösse für die SchülerInnenzahlen pro Klasse während der Budgetdebatte eine gute Sache ist. Was wird der Stadtrat in Zukunft noch zu entscheiden haben? Der Stadtrat wird auf Basis der Prognose der SchülerInnenzahl pro Klasse das Budget beschliessen. Im darauf folgenden Frühling wird der Gemeinderat dann die entsprechende Klassenorganisation vorlegen. Dieses Verfahren folgt den Vorgaben in der Stadtordnung.

Was ist also problematisch an diesem Verfahren? In meinem Votum anlässlich der Stadtratssitzung vom 21. März 2013 kann dies nachgelesen werden. Ich möchte dies hier noch einmal erklären. Am 21. März 2013 behandelte der Stadtrat den Bericht über die Klassenorganisation. Der Beschlussesentwurf des Gemeinderates lautete wie folgt: *"1.1 Auf der deutschsprachigen Kindergartenstufe wird eine Klasse eröffnet. 1.2 Auf der französischsprachigen Kindergartenstufe wird eine Klasse eröffnet. 1.3 Auf der französischsprachigen Primarstufe werden zwei Klassen eröffnet."* Auf der deutschsprachigen Primarstufe erfolgte demnach keine Änderung. In seinem damaligen Bericht führte der Gemeinderat viele Kriterien auf, ohne diese aber zu gewichten oder zu erklären. Dies erfordert seitens des Stadtrates ziemlich viel Vertrauen, welches dieser auch hat. Aber: Welches Stadratsmitglied könnte unter diesen Umständen eine Änderung der vorgeschlagenen Klassenorganisation überhaupt beantragen? Wer könnte in Kauf nehmen, dass mit der Arbeit nochmals von vorne begonnen werden müsste und dies zu einem Zeitpunkt, in welchem eine solche Änderung aus schulorganisatorischen Gründen gar nicht mehr möglich ist? Wer würde sich also überhaupt trauen, unter diesen Umständen die Klassenorganisation zurückzuweisen...? Insofern stimmte der Stadtrat also diesem Geschäft zu, was meines Erachtens auch richtig ist. Damit einhergehend hat er damit aber auch gleich das Budget für das kommende Schuljahr beschlossen. Daran darf er also anlässlich der Budgetdebatte im Oktober auch nichts mehr ändern. Insofern ist es also ein Verfahren, in welchem sich der Stadtrat selber einschränkt. Meine Motion will erreichen, dass der Stadtrat das beschliesst, was er guten Gewissens auch

beschliessen kann, nämlich die durchschnittliche Klassengrösse. Ich bin froh, dass der Gemeinderat diesen Teil meiner Motion berücksichtigen will.

Warum soll nun aber plötzlich alles anders sein als früher? Weil seit dem Schuljahr 2012/2013 der neue Finanzausgleich Volksschulen (NFV) gilt! Der Kanton zahlt 50% direkt an die Lehrerlöhne. Zudem erhalten die Gemeinden durchschnittlich weitere 20% an jedes Kind mit gesetzlichem Wohnsitz, das im Kanton Bern die obligatorische öffentliche Volksschule besucht, als SchülerInnenbeitrag. Letztere werden noch durch soziodemografische Faktoren gewichtet, es wird also gewichtet, ob beispielsweise viele fremdsprachige Kinder die Schule besuchen. Dies ersehen sie jeweils im Rahmen der Klassenorganisation aus den entsprechenden Tabellen. Insgesamt übernimmt somit der Kanton seit 2012 rund 70% der Lohnkosten, wenn die Klassengrössen dem Durchschnitt des Kantons entsprechen. Die Kosten für den abteilungsweisen Unterricht werden gleich aufgeteilt. Stimmt die Einschätzung der Zusatzkosten für den Zusatzunterricht? Nein! Dieser Betrag ist viel zu hoch. Der Verweis auf die Grundlagen des abteilungsweisen Unterrichts ist zwar richtig, nicht aber die daraus folgende Ableitung der Kosten.

Das führt mich zur nächsten Frage: Was sollte uns an der vorliegenden Antwort stören? Was sollte die Freundinnen und Freunde der Bieler Schulen daran stören? Das von der Bildungsdirektion aufgezeigte Bild der Schulen ist fast ausschliesslich defizitorientiert. So stehen seit den 1980er-Jahren pro Klasse wesentlich mehr Ressourcen zur Verfügung. Sicherlich sind seither auch Änderungen erfolgt, aber selbst wenn man diese auf die Einführung des sogenannten Integrationsartikels im Volksschulgesetz (Art. 17 VSG) zurückgehenden Änderungen miteinberechnet, bleiben unter dem Strich mehr Ressourcen. Die LehrerInnen werden in der Zwischenzeit ganz anders ausgebildet und nutzen die neuesten wissenschaftlichen Erkenntnisse. Die Lehrtätigkeit ist keine tradierte Baucharbeit mehr, vielmehr wird was in der Ausbildung gelernt wurde auch so weitergegeben. Die Ausbildung der Lehrkräfte dauert heute viel länger als früher und zwingt die Lehrkräfte mehr zu reflektieren, sie erfolgt systematischer und enthält längere Praxisanteile als dies früher der Fall war. Schon die Praxisanteile sind eigentliche Weiterbildungen, nicht zuletzt auch für die Schulen selber. Die Praxislehrkräfte werden für ihre Arbeit nämlich richtig entschädigt. Ich sage dies heute hier als jemand, der hierfür verantwortlich ist. Ich habe mich 2004 im Gründungsschulrat dafür stark gemacht, dass eine korrekte Entschädigung der Praxislehrkräfte erfolgt, aber auch dass sich die Praxislehrkräfte im Rahmen der Ausbildung praktisch ausbilden können und darüber reflektierte Berichte verfasst werden.

Liebe Stadträtinnen und Stadträte, schauen wir zurück, stellen wir fest, dass Biel über eine 1A-Schule und über 1A-ausgebildete Lehrkräfte verfügt. Trauen wir diesen Lehrkräften nun doch auch zu, dass sie ihre Arbeit beherrschen! Muten wir ihnen doch zu, dass sie mit 21 SchülerInnen pro Klasse umgehen können, sich nötigenfalls Hilfe holen, ansonsten aber ihre Aufgabe befriedigend erfüllen können. Perfekt kann diese Aufgabe ohnehin nie gelöst werden. Heute Abend war bereits von Herausforderungen und dem daraus folgenden Resultat die Rede. Lehrperson zu sein ist genauso schön wie auch anstrengend. Ich fordere den Stadtrat daher auf, die Menschen in den Schulen zu stärken und klare Rahmenbedingungen zu schaffen, die Fachkräfte dann aber machen zu lassen. Mit der Umwandlung der vorliegenden

Motion in ein Postulat bin ich - wie gesagt - einverstanden und bitte um Unterstützung.

Frank Lena, Grüne: Gemessen am kantonalen Durchschnitt hat Biel bereits heute grosse Klassen. Für eine Erhöhung der Klassengrößen stellen sich aber teilweise auch logistische Probleme: Die Raum- und Klassengröße korrelieren nicht mehr. Wie im Bericht aufgezeigt wird, steigt ausserdem die Belastung für Lehrpersonen pro 1-2 zusätzliche SchülerInnen um 5-10%. Dadurch wird die Anstellung an einer Bieler Schule für die Lehrkräfte unattraktiver und durch die erhöhte Arbeitsbelastung steigen auch Fluktuations- und Krankheitsrate. Zusätzlich erlaubt der Bieler Kontext die Erhöhung der Klassengröße nicht, weil es in vielen Klassen fremdsprachige Kinder hat, die eine intensivere Betreuung erfordern. In solchen Situationen ist es wichtig, die Kinder individuell zu fördern. Dies kann in so grossen Klassen nicht mehr gewährleistet werden. Aus den vom Gemeinderat aufgezeigten Zahlen lassen sich nur minime Einsparmöglichkeiten ablesen. Werden alle potenziellen Folgekosten eingerechnet, sind eigentlich kaum Einsparungen möglich. Eine Erhöhung der Klassengröße mag das Budget kurzfristig zwar aufbessern, nachhaltig ist eine solche Massnahme aber nicht. Die Fraktion Grüne dankt dem Gemeinderat für seinen sehr guten und ausführlichen Bericht, lehnt die Erheblicherklärung der Motion als Postulat aber ab.

Chevallier Barbara, PSR: La motion dont nous débattons ce soir demandait de fixer la taille des classes régulières à une moyenne de 21 élèves, qui correspond aux directives du Canton pour les classes de degré primaire et secondaire. Cette demande est, d'une part, motivée par le besoin de donner un cadre clair pour la planification future des classes et d'autre part, par le besoin de limiter les dépenses. Je pense que le problème soulevé est bien réel. Comme nous l'avons entendu, la répartition des charges entre canton et communes a changé. Ainsi que Monsieur Cadetg l'a rappelé, dorénavant, chaque classe coûtera plus cher à la Ville. Le nombre d'élèves est en augmentation constante, le besoin de locaux supplémentaires augmente en parallèle tout comme la pression sur les finances de la Ville de Bienne. Pour les réponses du Conseil municipal très précises et exhaustives, le PSR acceptera sa proposition.

J'aimerais juste aussi rappeler, que si on essaye vraiment d'appliquer une moyenne de 21 élèves, les classes seront évidemment plus grandes et le transport des élèves devra être intensifié, afin de pouvoir conduire les élèves d'une école à l'autre. Une telle mesure engendrera très certainement des coûts supplémentaires à ne pas sous-estimer. Le nombre de leçons supplémentaires, par rapport aux différentes classes, sera plus conséquent. Cela aussi relativisera l'économie, qui sera faite.

Je tiens à revenir sur un élément mentionné dans la motion, qui est peut-être beaucoup plus subjectif, à savoir celui de la qualité de l'école. Monsieur Cadetg mentionne l'étude "Hattie", laquelle démontre qu'il n'y a pas de lien entre la qualité de l'enseignement et la taille de la classe. N'étant pas pédagogue, je me garderai bien de juger le bien-fondé de cette étude. Je dois cependant souligner, que depuis que ce thème est sur le tapis, je n'ai rencontré aucun membre du corps enseignant favorable à l'idée d'avoir des classes plus grandes, bien que certains affirment qu'une classe de 24 ou 26 élèves peut tout à fait fonctionner. Bien au contraire, lorsqu'on interroge les enseignant(e)s sur le terrain toutes et tous mentionnent (Madame Frank l'a

également dit) la très grande hétérogénéité des classes en Ville de Bienne. Cette diversité est bien complexe à gérer, lorsqu'il s'agit d'atteindre les objectifs d'enseignement fixés. Il existe effectivement un problème d'enseignement et on l'a entendu tout à l'heure. Il ne faut pas oublier, que nos enfants doivent avoir acquis des compétences de base, lorsqu'ils quittent l'école. Donc, selon ce contexte et si l'on pense, en particulier, au nombre d'élèves allophones, qui se trouvent dans les petites classes ou à l'indice social de la population de Bienne (plus d'un enfant sur cinq est dépendant de l'aide sociale), il y a là tous les éléments qui rendent la tâche de l'enseignement bien plus difficile à Bienne, que dans d'autres communes, où la population est probablement plus homogène. Dans ce contexte, il n'est donc pas difficile d'imaginer, que plus d'élèves équivaut à moins d'attention individuelle pour chaque élève, plus d'entretiens avec les parents donc plus de travail pour l'enseignant(e). Ce risque de surcharge pour l'enseignant(e) est donc une menace directe ou indirecte sur la qualité de l'enseignement.

Tout cela est assez mathématique et me dirige vers un autre argument, bien plus inquiétant, que Madame Frank a aussi abordé. Il s'agit de l'attractivité de l'école biennoise pour les enseignant(e)s, en particulier pour ceux et celles qui ont été nouvellement nommé(e)s. Dans le Canton de Berne, les conditions d'emploi pour les enseignant(e)s ne sont tout simplement plus concurrentielles avec celles des cantons avoisinants. Le recrutement du personnel enseignant formé, souhaitant travailler dans notre région, devient de plus en plus difficile et les enseignant(e)s locaux sont déjà nombreux à quitter le Canton, à la recherche de meilleures conditions d'emploi. Cette semaine, un article a paru dans le Journal du Jura à ce propos. La taille des classes, pour un(e) enseignant(e) à la recherche d'un travail est, sans aucun doute, un des aspects qu'il ou qu'elle va prendre en considération lors de son choix. Je rappelle, pour mémoire, que la moyenne du nombre d'élèves en Ville de Bienne est déjà supérieure à celle du reste du Canton. À moyen terme, considérant donc l'augmentation croissante du nombre d'élèves dans nos écoles et le départ proche d'un grand nombre d'enseignant(e)s en fin de carrière, cet exode va poser de réels problèmes à la Ville de Bienne. Nous n'aurons tout simplement plus les moyens de retenir les enseignant(e)s les mieux qualifié(e)s. Il est alors certain, que la qualité de l'école biennoise va en souffrir et si la qualité de notre école dépend de la qualité de nos enseignant(e)s, il est primordial que l'école à Bienne demeure attractive pour le corps enseignant. Je terminerai par la considération suivante: n'oublions pas nos enfants et l'enseignement auquel ils ont droit! L'école publique est un ciment fort de notre société. Elle est devenue pour beaucoup d'enfants un lieu d'apprentissage social. C'est à l'école qu'ils apprennent à vivre avec les autres, à respecter les règles de conduite, à comprendre et à s'exprimer dans une autre langue ou encore à devenir autonomes dans leur apprentissage.

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Madame Chevallier, je vous demanderai de conclure étant donné que vous avez dépassé le délai de temps imparti.

Chevallier Barbara, PSR: Oui, je vais conclure... à mon avis, le fait de maintenir la possibilité d'avoir des classes à effectif réduit garantit un enseignement et un lieu d'apprentissage de la vie, qui soit le meilleur possible pour le bien de nos enfants. Le PSR avait tout d'abord pensé refuser la proposition du Conseil municipal, mais vu la situation financière de la Ville, le parti est maintenant de l'avis de la soutenir, afin de

donner une marge de manoeuvre au Conseil municipal pour l'organisation des classes.

Pichard Alain, GLP: Es ist falsch, anzunehmen, dass kleine Klassen eine Garantie für bessere Schulqualität sind. Die in der Beantwortung erwähnte Studie von Hattie ist die bisher grösste in diesem Bereich. Sie untersuchte alles und kam zum Schluss, dass die Klassengrösse unbedeutend ist. Ein anderer Forscher, Prof. Dr. W. Bos, sagt, es müsse in die Lehrpersonen investiert werden. Die Fraktion GLP lehnt die Erheblicherklärung des Vorstosses ab. Sie findet, der Stadtrat sollte sich nicht auf die Klassengrössen fixieren, sondern auf die SchülerInnen. Ich staune immer wieder, wieviele Personen wissen wollen, wie es an den Schulen genau läuft. Aus Erfahrung kann ich nur sagen, dass ich als Lehrer selber keine Freude hätte an einer Klasse mit nur 13 SchülerInnen. Eine Klasse kann nämlich auch zu klein sein. In Biel gibt es Klassen mit 26 SchülerInnen. Ein Lehrer sagte mir einmal, eine so grosse Klasse sei die beste gewesen, die er jemals gehabt habe. Im Moment hat er eine Klasse mit nur 14 SchülerInnen. Die macht ihm zu schaffen. Das kommt vor. Das starre Anliegen der Motion ändert daran nichts. Vielmehr braucht es mehr Teamteaching. Ich habe lange in Biel unterrichtet. Wurde ich von einer zweiten Lehrperson unterstützt, konnte ich problemlos 22 oder auch 24 Kinder unterrichten. Solche Bedürfnisse sind wichtig. Der vorliegende Vorstoss enthält dennoch einen interessanten verfahrensmässigen Aspekt: Er stellt nämlich das Verfahren in Frage, wie der Stadtrat über die Klassengrössen abstimmt. Es ist richtig, dass der derzeitige Ablauf unglücklich ist. Dies wird vom Gemeinderat bestätigt. Dieser Aspekt des Vorstosses ist interessant und der von Herrn Cadetg skizzierte Ablauf wäre viel besser als der heutige. Deshalb verstehe ich auch nicht, warum der Stadtrat den Vorstoss nicht als Postulat erheblich erklären soll, denn der Steuerungsgedanke ist interessant, auch für die Lehrkräfte. Es ist aber auch klar, dass der Lehrerschaft schon lange bekannt ist, was aktuell läuft. Anscheinend wusste das einfach die Abteilung Schule & Sport lange nicht... Bereits vor fünf Jahren war der Lehrerschaft klar, dass die SchülerInnenzahlen massiv ansteigen werden. In Biel hat es enorm viel Kinder, weshalb auch die SchülerInnenzahlen in den Klassen weiter ansteigen werden. Da gilt es, hinzuschauen. Die Motion mit ihrer starren Vorgabe von 21 Kindern pro Klasse erachte ich als unnötig. Noch zum Kanton: die durchschnittliche kantonale Klassengrösse beträgt 18,6 Kinder. Herr Cadetg sollte sich besser einmal um die Landgebiete kümmern, denn dort gibt es noch viele sehr kleine Klassen. Das ist unverschämt und absolut nicht mehr tragbar. Dorthin versickert auch das Geld und dort sind auch neue Lösungen zu suchen. Es stimmt, dass die Löhne des Lehrpersonals im Kanton Bern schweizweit am niedrigsten sind, gleichzeitig ist aber auch die durchschnittliche Klassengrösse am tiefsten. Würde diese durchschnittliche Klassengrösse auf das Niveau Zugs oder Zürichs angehoben und darauf basierend die Kosten pro SchülerIn aufgerechnet, fielen auch die Löhne der Berner Lehrkräfte durchschnittlich aus. Mit anderen Worten sind somit die kleinen Klassengrössen im Kanton Bern neben anderem die Ursache für die tiefen Löhne. Dies müsste zu denken geben. Wahrscheinlich ist nicht beides zu haben, aber es gilt, diesen Punkt zu bedenken. Deshalb, aber auch aufgrund des Steuerungsgedankens, appelliere ich an Sie, den Vorstoss als Postulat erheblich zu erklären. Ich habe grosses Vertrauen in Herrn Némitz. Ich stelle seit seiner Amtsübernahme einen ganz anderen Stil fest. Er wird diese Frage gut managen. Ich bin überzeugt, dass Stadt- und Gemeinderat dieses Problem zusammen werden lösen können. Deshalb bitte ich den Stadtrat, den Vorstoss als Postulat erheblich zu erklären.

Steinmann Alfred, SP: Die Klassengrössen sollen auf 21 SchülerInnen erhöht werden. Momentan liegt die durchschnittliche Klassengrösse an den Bieler Schulen bei 19,72 Kindern, im kantonalen Durchschnitt bei 18,5 Kindern. Wie bereits Herr Pichard gesagt hat, sind die Klassengrössen in Biel somit bereits heute wesentlich höher als im kantonalen Durchschnitt. Die zitierte Hattie-Studie weist nach, dass für den Lernerfolg der Kinder es primär auf gute Lehrpersonen ankommt, weniger auf die Klassengrösse. Das mag stimmen, aber dann braucht Biel einfach bessere Lehrkräfte, wie auch schon gesagt wurde. Wie sollen diese nach Biel geholt werden bei so grossen Klassen, mit schlecht sanierten Schulhäusern und CHF 12'000 weniger Jahreslohn als beispielsweise in den Nachbarkantonen Freiburg und Solothurn? Wie sollen Stellen attraktiv sein, wenn zudem viele Kinder mit Schwierigkeiten in die Regelklassen integriert werden müssen oder, wie der Direktor Soziales und Sicherheit heute erwähnte, 20% Kindern von Familien, welche Sozialhilfe beziehen, integriert werden müssen? Biel braucht gute Lehrer, das stimmt, aber mit diesen Voraussetzungen können sie kaum angelockt werden.

Es gibt jedoch auch andere Studien über die Klassengrössen, zum Beispiel die Studie der Universität Passau mit dem Titel *"Lehren und lernen im Fokus der Klassengrösse"* von Dr. Fritz Haselbeck. Darin steht: *"Kleine Klassen eröffnen für Lehrer Chancen, günstige Lernbedingungen zu organisieren, Lernrückstände rechtzeitig aufzudecken und auf individuelle Lerndispositionen einzugehen. Schüler bringen sich, werden sie entsprechend motiviert und methodisch ausgestattet, intensiv in den Unterricht ein. Motivationskräfte und positives Lernverhalten lassen sich umso besser aufbauen, je optimaler sich die Rahmenbedingungen in einer Klasse gestalten: Kleine Lerngruppen begünstigen Arbeitsklima und individuelle Leistungserfolge."*

Welche Studie hat recht? In einem solchen Fall frage ich mich jeweils, ob die Resultate auch standhalten, wenn sie überspitzt werden. Ich glaube nicht, dass hier irgendjemand für eine Klasse mit 40 Kindern einsteht und behaupten würde, dass der Unterricht genau so gut möglich sei wie mit 15 Kindern. Demgegenüber kann im Einzelunterricht auf ein Kind eingegangen und individuell gefördert werden. Meiner Meinung nach darf die durchschnittliche Klassengrösse an den Bieler Schulen nicht erhöht werden. Eigentlich müsste sie sogar gesenkt werden, um die Unterrichtsqualität wieder auf ein normales Niveau anheben zu können. Wie bereits erwähnt, kommt es aber vor allem auf die Zusammensetzung der Klassen an. Stammen in einer Klasse 24 Kinder aus unproblematischen Verhältnissen, verstehen die Unterrichtssprache, ist das kein Problem. Nur leider gibt es in Biel sehr wenige solcher Klassen - vielleicht sind sie manchmal an den Gymnasien anzutreffen? Aber auch dort liegt die durchschnittliche Klassengrösse nicht bei 24 SchülerInnen, oder, Herr Cadet? Gerade in den Kindergärten und Primarschulen, zunehmend aber auch in den Sekundarschulen, gibt es Kinder mit grossen Schwierigkeiten. In Biel wurde die Hälfte der Kleinklassen A und B in die Regelklassen integriert. 1997 gab es noch neun Kleinklassen A (Klassen für Kinder mit Lernschwierigkeiten), fünf Kleinklassen B (Klassen für Kinder mit Verhaltensauffälligkeiten) und fünf Einführungsklassen, insgesamt also 19 Kleinklassen. Die Hälfte der SchülerInnen ist nun in die Regelklassen integriert. Dort verlangen gerade sie viel mehr Aufmerksamkeit als sogenannte "normale" Kinder. Der Kanton Freiburg hat gemäss der Studie von Gérard Bless eine Vorreiterrolle hinsichtlich der Integration von Kleinklassen inne. Wurden solche Kinder aus einer Kleinklasse in eine Regelklasse integriert, wurde jedem Kind

ein Wert von drei bis vier Regelklassenkindern beigemessen. Die Klassengrößen wurden dementsprechend reduziert. Mittlerweile musste der Kanton Freiburg diese Berechnung aber aufgrund des Spardrucks anpassen...

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Monsieur Steinmann, vous avez dépassé le temps à votre disposition. Je vous demanderai donc de conclure.

Steinmann Alfred, SP: Hat irgendein Stadtratsmitglied schon einmal etwas alleine mit 20 ErstklässlerInnen unternommen? Diese können weder schriftlich beschäftigt werden noch können sie lange ruhig sitzen. Alle wollen etwas von der Lehrperson. Hut ab vor den Lehrpersonen, die noch eine Lernatmosphäre herstellen können. Die Qualität der Bieler Schulen ist gesunken. Wenn sie nicht weiter sinken soll, dürfen die Klassengrößen nicht erhöht werden.

Baltzer Niklaus, SP: Indem der Motionär mit der Umwandlung der Motion in ein Postulat einverstanden ist, nimmt er Einiges an Druck weg, der aus einer rein monetären Betrachtungsweise entstanden ist. Auch die Antwort geht in diese Richtung. Zwei Dinge fehlen mir in der Beantwortung: Das Eine hat Herr Pichard bereits erwähnt, nämlich die wachsende SchülerInnenzahl. Diese wächst nicht auf Ende dieses Budgetjahres, sondern über die nächste Zeit kontinuierlich an. Es ist also eine voraussehbare Entwicklung, die in Kauf genommen werden muss und auf die nun nicht einfach nur aufgrund eines kurzfristig monetären Aspekts reagiert werden sollte. Das Andere ist, dass die Anzahl Lehrpersonen - soweit ich informiert bin - in Zukunft eher abnehmen wird. Es zeichnet sich somit ein Lehrermangel auf einem ausgetrockneten Markt ab. Meiner Meinung nach ist es eine entscheidende Frage, wie Biel auf diesen Lehrermangel reagieren wird. Ich bin nicht sicher, ob grössere Klassen auf einem ausgetrockneten Lehrpersonenmarkt für die Konkurrenzfähigkeit der Bieler Schulen gut sind, zumal es im Kanton - wie erwähnt - noch viele Gemeinden mit weit kleineren Klassen gibt. Deshalb bin ich froh, dass auch noch andere Aspekte als nur die monetären berücksichtigt werden. Ich verstehe, dass die momentane durchschnittliche Klassengröße nicht gehalten werden kann. Solange die Klassengrößen im kantonalen Umfeld aber deutlich kleiner sind, dürfte es Biel Probleme bereiten, die Klassengrößen einfach so zu erhöhen. In diesem Sinn unterstütze ich die Erheblicherklärung der Motion als Postulat.

Augsburger-Brom Dana, SP: Ich finde es gut, dass die Qualität immer wieder zur Sprache kommt. Diese scheint allen wichtig zu sein. Trotzdem möchte ich nochmals auf das Finanzielle zu sprechen kommen, denn eigentlich ist das der Grund für diese Diskussion. In den letzten Jahren stand in den Schulen die Integration im Vordergrund. Vielen individuellen Bedürfnissen wurde Rechnung getragen. Die Palette der Ansprüche der SchülerInnen wurde ebenfalls grösser. Ich finde, dass die natürliche Grenze der Klassengröße heute bereits erreicht ist. Die SchülerInnen sind heute anders als früher und haben aufgrund der Integrationsbemühungen verschiedenere Bedürfnisse. Schon heute ist es so, dass in grösseren Klassen im Teamteaching unterrichtet wird, also zusätzliche Lehrkräfte in der Klasse unterrichten. An der unteren Grenze des Lernniveaus braucht es besondere Massnahmen, aber nicht nur dort, sondern auch an der oberen Grenze des Lernniveaus. Zunehmend gibt es SchülerInnen, die nicht mehr in das Schema passen. Das kostet. Schon das Teamteaching kostet, besonders aber die Massnahmen für die unteren oder oberen

Lernniveaus. Aktuell ist die natürliche Grenze der Klassengrößen von mir aus gesehen erreicht. Würden die Klassen weiter vergrößert, hätte dies auch Mehrkosten zur Folge.

Gurtner Roland, Passerelle: Je peux parler de ce que je connais puisque j'ai été enseignant pendant près de 40 ans, au degré secondaire. Dans les années 70, j'ai enseigné à des classes de 30 élèves, mais depuis 40 ans la pédagogie, de même que la société n'ont jamais cessé d'évoluer. L'enseignement est devenu plus individualiste. Il y a 40 ans, le maître était encore au centre de l'enseignement alors qu'aujourd'hui, c'est l'élève. Le métier d'enseignant est aussi devenu plus difficile, car les élèves ont de plus en plus de problèmes et de difficultés et les parents sont davantage déboussolés. Cette situation oblige les enseignant(e)s à faire de l'éducation, alors que cela n'était pas le cas, il y a 40 ans. Les enseignant(e)s sont de plus en plus fatigué(e)s et parfois même, au bord de l'épuisement. On a donc beau dire, comme Monsieur Cadetg, que l'on peut faire confiance aux enseignant(e)s! Il faut avoir mis les pieds dans une école primaire ou secondaire pour se rendre compte, effectivement, de la situation difficile, que le corps enseignant rencontre. Je peux en parler! Depuis plus de 40 ans, le nombre d'élèves par classe n'a cessé de baisser et vous voulez revenir en arrière? Lorsque Monsieur Pichard dit, que l'on enseigne très bien dans une classe de 26 élèves, cela peut être juste, je l'ai vécu moi-même. Toutefois, en général, ces classes de 26 élèves sont composées d'élèves les plus doués, qui ne présentent aucune difficulté d'apprentissage ou presque. Les classes composées de 13 élèves, que cite Monsieur Pichard, sont en revanche souvent des classes avec beaucoup de cas difficiles et il est clair, qu'une telle classe peut gêner la vie d'un(e) enseignant(e). En augmentant l'effectif des classes, la tâche des enseignant(e)s devient encore plus difficile et ils ou elles peuvent accorder moins d'attention à chaque élève. J'ai de la peine à comprendre la position socialiste. Madame Chevallier ne cesse d'énumérer tous les désavantages, qu'une augmentation du nombre d'élèves entraînerait par classe et finalement, elle soutient la transformation de la motion en postulat. Alors là, je ne comprends vraiment pas! La proposition de la droite ainsi que les autres propositions, dont on va discuter ce soir, visent au démantèlement de notre système de formation. C'est donc pour cette raison, et non pas du fait que la qualité de l'enseignement risque de diminuer, mais qu'en premier lieu ce sont les enseignant(e)s qui sont visés, puis naturellement aussi les élèves, les parents et notre société tout entière, que je refuserai la proposition du Conseil municipal.

Cadetg Leonhard, FDP: Zuerst zum Schulerfolg: Die Hattie-Studie ist eine gut abgestützte Metastudie. Die von Herrn Steinmann zitierte Studie von Haselbeck geht von dessen Realität aus, also von bis zu 30 SchülerInnen pro Klasse. Sie bezieht sich einzig auf den Schulerfolg der SchülerInnen. Es ist aber völlig richtig, dass es auch um das Befinden der Lehrpersonen geht. Aber seien wir doch realistisch: In jedem Beruf könnten Belastungen gesenkt werden, überall könnte weniger aufs Mal gemacht werden. Es kommt aber doch vielmehr darauf an, wie die Lehrpersonen dargestellt werden und was ihnen zugemutet werden kann. Diesbezüglich gilt es, genau hinzuschauen. Die SchülerInnenzahlen werden in Biel ansteigen. Umso mehr gilt es, dafür zu sorgen, dass die Schülerzahlen pro Klasse nicht abnehmen, weil sonst die Kosten gleich doppelt ansteigen, weil dies auch zu einem Lehrermangel führen wird. Dagegen wurde etwas unternommen, indem beispielsweise die Fachmaturität Pädagogik eingeführt wurde. Das eidgenössische

Hochschulförderungs- und -koordinationsgesetz (HFKG) soll inskünftig für die Fachmaturität Pädagogik die prüfungsfreie Ausbildung zur Unterstufenlehrkraft ermöglichen. Wer diese Unterstufenausbildung abschliesst, kann anschliessend auch Oberstufenlehrkraft werden. Ziel dieser Massnahmen ist es somit, mehr Lehrkräfte auszubilden. Denn gerade das Teamteaching und andere besondere Massnahmen werden heute bereits im Kanton Bern umgesetzt. Es geht also darum, die Zusammenarbeit unter allen Involvierten zu üben und das ist meines Wissens nicht ganz so einfach.

Die Schulraumproblematik, ein anderes Thema, beschäftigt den Bieler Stadtrat seit Jahren, vielleicht gar seit zwei Jahrzehnten, weil das Problem vernachlässigt wurde. Wie kann es sein, dass man es einem Bildungs- und Schuldirektor jahrzehntelang durchgehen liess, dass er keine Schulraumplanung vornimmt?! (*Zwischenruf*) Wie ist es möglich, dass er über all die Jahre hinweg nicht dazu gezwungen werden konnte? Ich weiss, dass der Stadtrat immer wieder Druck gemacht und eine Schulraumplanung verlangt hat. Aber bis heute liegt sie nicht vor! Es gilt nun, dafür zu sorgen, dass sie vorgelegt wird! (Ich kann der Stadt übrigens bald einmal noch einen ganz schönen Schulraum wieder abgeben...) Herr Gurtner sprach von "démanteler". Nein, dem ist bei Weitem nicht so! Ich selber bin seit drei Jahrzehnten in der Schulpolitik tätig und bin mir sehr bewusst, was derzeit vorgeht. Bereits in den 1980er-Jahren war ich in einer Schulkommission in Bern-Gäbelbach und war Götti von mehreren Oberstufenklassen. Glauben Sie mir, die Situation war damals genau die gleiche wie heute in Biel! Es ist also nichts Neues! Noch etwas: Heute Abend wurde der Grosse Rat bereits viermal erwähnt. Meine Damen und Herren, im Gegensatz zu anderen Gemeinden hat Biel verhindert, dass Gemeinderatsmitglieder dem Grossen Rat angehören können. Und wissen Sie was?! Ich glaube, das ist ein Ausdruck einer gewissen Neidkultur! Denn Gemeinderatsmitglieder werden normalerweise gewählt, wir aber nicht. Diese Neidkultur gilt es zu überwinden und den Gemeinderatsmitgliedern die Möglichkeit zu eröffnen, dem Grossen Rat wieder anzugehören wie dies bei den Exekutivmitgliedern der unzähligen anderen Gemeinden der Fall ist, deren Schulen tatsächlich viel zu kleine Klassen haben! Letztlich sind es nämlich die vielen kleinen Gemeinden mit ihren kleinen Klassen, welche die Kosten in die Höhe treiben! Die Löhne der bernischen Lehrkräfte sind nämlich nicht deshalb so tief, weil der Kanton sie nicht erhöhen wollte, sondern weil Bern im kantonalen Klassengrössenschnitt in etwa gleich entschädigt wie die anderen Kantone! Dagegen muss etwas unternommen werden! Hierfür braucht es auch die Bieler Gemeinderatsmitglieder im Grossen Rat. Dieses Problem gilt es bald anzugehen.

Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport: Je ne suis pas candidat au Grand Conseil l'année prochaine et pense que cela est raisonnable. Une chose est réjouissante ce soir, c'est que tout le monde, dans cet hémicycle, parle de qualité de l'école. Il a aussi été question de finances, mais surtout de qualité. C'est vrai, que le nombre d'élèves dans les classes ne fait pas la qualité de la classe et qu'il n'y a pas un automatisme, entre le nombre d'élèves et la qualité de la classe. Il peut y avoir des classes avec plus d'élèves et des classes avec moins d'élèves, mais cela ne fera pas la qualité de celle-ci. Il est tout aussi vrai, que les questions financières n'influencent pas non plus la qualité de l'école. Une bonne nouvelle ce soir, d'après ce que j'ai entendu, c'est que tout le monde est d'accord de ne pas augmenter le nombre d'élèves à tout prix, c'est à dire que la moyenne de 21 élèves n'est pas une

bonne idée. Cela bloque le système, alors qu'il faut avoir de la souplesse. Selon la situation, on a besoin d'avoir des classes plus grandes et des classes plus petites. L'école est un équilibre fragile comme cela a aussi été rappelé. Il faut s'engager pour le bien des élèves, afin de leur offrir la meilleure qualité d'enseignement et particulièrement pour ceux qui ont le plus de difficultés. L'école est aussi un équilibre fragile pour les enseignant(e)s. De nos jours, en effet, les conditions de travail sont difficiles. Les salaires sont insatisfaisants et il est vrai, que dans les préoccupations du corps enseignant, la plus importante est celle du nombre d'élèves dans les classes. Je le sais, car j'ai rencontré beaucoup d'enseignant(e)s ces derniers mois. Donc, je vous propose de suivre la proposition du Conseil municipal. Ainsi, il sera possible de garder une certaine souplesse et d'avoir, si nécessaire, des classes plus ou moins grandes.

La proposition du Conseil municipal n'est pas contestée par le Conseil de ville.

Motion d'ordre

Donzé Pablo, Les Verts: Le Président souhaite traiter les interventions jusqu'à la motion interpartis 2013080 "Suppression des postes pour les mesures particulières". Étant donné que le point en question concerne la suppression ou le maintien de postes de travail, les personnes qui occupent ces postes ont le droit d'avoir une réponse ce soir. Afin que ces personnes ne doivent pas subir nos discussions jusqu'à des heures impossibles et pour que nous puissions tout de même terminer notre séance à des heures raisonnables, je vous propose de traiter cette motion juste après la motion interpartis 20130081 "Suppression des 20% de la fonction de direction d'école en faveur du TSS".

Vote

La proposition est refusée.

152. Motion interpartis 20130081, Alain Pichard, PVL, Stefan Kaufmann, FDP, Martin Scherrer, UDC, "Suppression des 20% de la fonction de direction d'école en faveur du TSS"

(Texte et réponse du Conseil municipal, voir annexe n° 5)

Le Conseil municipal propose de rejeter la motion.

Pichard Alain, GLP: Ich kann Sie trösten, Herr Donzé, auch einige der anderen noch anstehenden Vorstösse werden erst um 0.00 Uhr behandelt und wir werden dann ja sehen, wie die Abstimmungen verlaufen... Es ist auch nicht so wichtig, ob ich immer am Rednerpult stehe. Nur hat der Stadtrat dann eben eine kleine Pause von mir... Der Vorstoss für die Abschaffung der Schulleitungsfunktion ist für uns Unterzeichnende etwas ärgerlich. Warum? Erinnern wir uns an die letzte Legislatur: Die Fraktion GLP reichte damals das Postulat 20120182, «Basisarbeit statt

Bildungsbürokratie bei der Schulsozialarbeit» mit dem nahezu gleichen Inhalt wie der der vorliegenden Motion ein. Allerdings enthielt es den Zusatz, die frei werdenden Mittel direkt den Schulleitungen zur Verfügung zu stellen. Damit wurde dem Gemeinderat die Möglichkeit geöfnet, dem Stadtrat einen Kompromissvorschlag zu unterbreiten. Stattdessen beantragte er, das Postulat alternativlos zur Ablehnung. Aufgrunddessen zog die Fraktion GLP das Postulat zurück und reichte stattdessen die heute vorliegende Motion ein. Den Initianten ist bewusst, dass die Motion wohl viel zu stark in das operative Geschäft eingreift. Es tut mir aber leid: Wenn es die verantwortliche Behörde einfach unterlässt, eine völlig überdotierte Stelle in eine normale, sprich nachvollziehbare Organisationsform zu transferieren, muss der Stadtrat doch handeln!

Damit komme ich zum eigentlichen Geschäft: 20% Leitungsfunktion für sechs Schulsozialarbeitende, mit einem Beschäftigungsgrad zwischen 60% und 70%... Meine Damen und Herren, das ist ein groteskes Missverhältnis und eine Frechheit gegenüber allen Bieler Schulleitungen! 20% sind ein Tag Arbeit pro Woche! Was macht diese Person während eines einzigen Tages in der Woche? Ich kann Ihnen sagen, was diese Person tun wird: Sie wird alle Schulleitungen einladen und einmal alle zwei Jahre ein Mitarbeitergespräch führen. Daneben steht sie für von oben verordnete Coachings, Beratungen und Evaluationen zur Verfügung. All das mit einem 20% Pensum?! Vor der Sitzung wurde ich ich geneckt und mir wurde gesagt, ich sei so nicht mehr links, dass man mit mir auch gar nicht mehr zu diskutieren brauche. Meine Damen und Herren, auch in meinen extremsten Linksphasen hätte ich nie und nimmer eine solch frivole Stelle bewilligt! (*Gelächter*) Ich möchte Ihnen allen heute Abend sagen, dass Sie sich gut überlegen sollten, mit wem sie sich verbünden wollen! Mit jemandem, der den ständig immer kleiner werdenden Kuchen unter immer mehr Personen verteilen will oder mit uns, die wir uns dafür einsetzen, dass das Geld direkt den Schulen zu Gute kommt und dass faire Arbeitsbedingungen herrschen?! Ich verstehe nicht, wie die Linke so etwas akzeptieren und daneben beispielsweise Personal bei den Mittagstischen abbauen kann. Die dort Beschäftigten verdienen gerade einmal CHF 12.- pro Stunde! Ausgerechnet solche Stellen werden nun einem Personalstopp unterzogen. Nun aber wehrt sich die Linke für eine hochbezahlte 20%-Stelle im administrativen Bereich...?! Das Tollste daran ist, dass es ihr auch noch gelungen ist, den Elternrat dafür zu mobilisieren. Ich verstehe die Welt nicht mehr!! Wo war der Elternrat beispielsweise als letztes Jahr über die Kürzung der Gelder für die Skilager abgestimmt wurde, als dies über eine Kürzung des Sachaufwandes, von einem notabene linken Bildungsdirektor ins Budget geschmuggelt wurde...? Nirgends! Nun kommen Sie und setzen sich für diese 20%-Leitungsfunktion ein. Ich verstehe das wirklich nicht! Ich anerkenne die durchaus soziale Idee, ich anerkenne auch die Idee, Schulsozialarbeitenden und Schule zu entkoppeln und parallel als eigene Einheiten zu führen. Ich muss allerdings auch sagen, dass die letzten Ereignisse die Bevölkerung aufgewühlt haben. Es kann deshalb ratsam sein, den Informationsfluss und die Informationswege zu verkürzen und sie eher nicht über die Abteilung Schule & Sport verlaufen zu lassen. Deshalb denke ich, dass es besser ist, die Schulsozialarbeit bei den Schulen zu belassen. Ausserdem haben die Oberstufenzentren je länger je mehr unterschiedliche Bedürfnisse. Das Oberstufenzentrum Biel Stadt beispielsweise hat einen Zustrom von SchülerInnen deutscher oder französischer Muttersprache. Warum? Weil sie die Filière bilingue dorthin zieht! Derzeit besuchen 350 SchülerInnen die Filière bilingue, Tendenz steigend. Demgegenüber werden die übrigen Oberstufenzentren mehr und

mehr zu Restschulen mit ausländischen Kindern. Die Ausgangslage ist also eine ganz andere. Die Schulsozialarbeitenden müssen dort ganz anders eingesetzt werden. Genau dies ist aber den Schulleitungen zu überlassen, meine Damen und Herren und aus diesem Grund auch unser Vorschlag. Natürlich besteht ein Bedarf an Supervision und Fachberatung. Aber, meine Damen und Herren, genau das bietet doch die Fachhochschule Schulsozialarbeit an! Dieses Bedürfnis kann telefonisch befriedigt werden. Zudem können sich die Schulsozialarbeitenden unter sich organisieren. Regelmässige Zusammenkünfte, die eine gewisse Vertraulichkeit garantieren, könnten auch weiterhin von der Abteilung Schule & Sport einberufen werden. Ich bin mir sicher, dass der bisher Verantwortliche angesichts der Fluktuation, die derzeit bei der Abteilung Schule & Sport herrscht, sich noch ein paar zusätzliche Prozente freischaufeln könnte für diese Aufgabe.

Fazit: Sollte diese Schulsozialarbeitsleitungsstelle aufrechterhalten werden, verstehe ich persönlich die Welt nicht mehr! Ich kann nicht verstehen, wie der Bevölkerung erklärt werden soll, dass der Steuerfuss um zwei Steuerzehntel ansteigen und die Leitungsstelle geschaffen werden müsse. Wir Unterzeichnenden können uns sehr wohl eine Steuererhöhung vorstellen. Die Linke muss sich aber auch etwas auf uns zubewegen. Die Leitungsstelle kommt jedenfalls nicht der Praxis zugute. Wäre das der Fall, könnte ich sie unterstützen, aber es ist - wie erläutert - eben nicht so.

Magnin Claire, au nom du Groupe Les Verts: Le Groupe des Verts a longuement discuté au sujet de cette motion et est d'accord de suivre la proposition du Conseil municipal. Voici les raisons: cette motion propose, ni plus ni moins, de supprimer 20% de travail social en milieu scolaire, alors que celui-ci est considéré comme étant indispensable et très efficace. Elle propose également de subordonner le travail social aux directions d'écoles, ce qui encourt le risque, que le Canton supprime sa participation financière. Dans ses «Lignes directrices pour l'introduction et la mise en œuvre du travail social en milieu scolaire», la Direction de l'instruction publique du Canton de Berne recommande, pour des réflexions d'ordre professionnel, de ne pas subordonner le travail social scolaire aux directions des écoles. Ensuite, la motion ne respecte pas les deux différents domaines professionnels, qui sont ceux du travail social et du travail pédagogique. Le travail social en milieu scolaire nécessite certes d'être relié au domaine scolaire, mais requiert aussi une certaine indépendance et une bonne relation avec le domaine social. Pour les tâches de conduite opérationnelle, la responsabilité doit incomber à une institution de l'aide à l'enfance et à la jeunesse et/ou aux services sociaux. Dans ce sens, le Groupe des Verts est d'avis que le travail social en milieu scolaire doit demeurer un groupe professionnel autonome. Il est nécessaire de disposer d'une direction centrale pour le travail social ambulatoire en milieu scolaire, car elle ne peut pas être répartie entre les 19 directions d'écoles. Nous estimons, qu'en chargeant ultérieurement les directeurs d'école avec une tâche qui ne correspond aucunement à leur domaine de compétences et qui exigerait d'eux, en plus, une formation complémentaire s'avérerait chose tout à fait contre-productive.

Kaufmann Stefan, FDP: Die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU wird diese Motion unterstützen. Das Budget wird nächsten Monat hart diskutiert werden. Die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU findet, dass die immer knapper werdenden Ressourcen an der Front eingesetzt werden sollten und nicht im "Overhead". Beim Kanton wird bei den Behinderten, bei den Alten, bei der Spitex und bei der Bildung gespart. Es überlegt

sich aber kein Mensch, ob die Verwaltung überdimensioniert ist. Das ist bitter. An der Front zu sparen schmerzt und schadet. Diese Motion beantragt, eine reine Verwaltungsstelle abzuschaffen. Es geht nicht um den Abbau der Sozialarbeit an den Schulen. Diese Stelle koordiniert, plant und führt vielleicht. Arbeit geht jedoch nie aus. Es können noch ganz viele neue Stellen geschaffen werden, die auch nicht unbedingt der Front zugute kommen. Die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU fände es besser, diese 20%-Stelle zu streichen, dafür weniger Mittel bei der eigentlichen Bildung einzusparen.

Tanner Anna, SP: Zuerst möchte ich das Votum von Frau Magnin unterstützen. Schulsozialarbeit, Sozialarbeit und Lehrauftrag sind etwas ganz Unterschiedliches. Jedes Gebiet braucht eine fachlich spezifische Unterstützung, welche die Sozialarbeitenden beispielsweise nicht von den Schulleitungen erhalten, die Lehrerschaft aber auch nicht von den Sozialarbeitenden. Das liegt in der Natur der Sache. Ausserdem soll den SchülerInnen an den Schulen eine neutrale Kontaktperson zur Verfügung stehen. Eine schwierige Situation soll in einem Gremium besprochen werden können, das nicht unbedingt dem Lehrkollegium untersteht. Es ist wichtig, dass sich die Lehrpersonen untereinander austauschen. Aber genau so wichtig ist es für die SchülerInnen zu wissen, dass sie eine Vertrauensperson haben, die sich bei Problemen nicht zwingend an die Lehrerschaft oder an die Schulleitung wendet. Wichtig ist auch der Aspekt Hierarchie. Die Vision der Sozialarbeit ist eine ganz andere als diejenige der Schule, insofern müssen die Sozialarbeitenden so gestellt werden, dass sie auf Augenhöhe mit den Lehrpersonen und den Schulleitungen diskutieren können. Andernfalls sind sie hierarchisch untergeordnet und könnten gegen die Meinung der Schulleitung nichts ausrichten. Das ist in allen interdisziplinären Teams so, in welchen Sozialarbeit geleistet wird.

Zum Beispiel von Herrn Pichard, wonach auch die Schule solche Koordinationsaufgabe übernehmen könnte: Das wäre theoretisch schon möglich, das Problem ist aber, dass die einzelnen Schulleitungen nicht Einblick über sämtliche in Biels Schulen geschaffenen Stellen haben. Diese Aufgabe ist von jemandem wahrzunehmen, der kantonal wie kommunal vernetzt ist, aber auch die Bieler Rahmenbedingungen, Schulen und Fachstellen kennt. Herr Pichard schlägt vor, dass die eingesparten Stellenprozente den Schulleitungen zugute kommen. In Biel gibt es deren 30, das gibt nicht mal ein Stellenprozent pro Schulleitung! Mit der vorgeschlagenen Änderung hätten die Schulleitungen sicher einen Mehraufwand zu bewältigen und es ginge eine gewisse Zeit, bis sie sich eingearbeitet hätten. Diese Regelung wäre aber sicher nicht effizienter, als wenn diese Aufgaben bei der Fachstelle bleiben. Zudem empfiehlt der Kanton, die beiden Aufgaben zu trennen: Es braucht also eine Schulleitung und eine fachliche Leitung Schulsozialarbeit. Deshalb kann die Fraktion SP der Erheblicherklärung dieser Motion als Postulat nicht zustimmen und unterstützt den Antrag des Gemeinderats.

Pichard Alain, GLP: Frau Tanner, es wäre vielleicht gut, wenn Sie den Motionstext genau lesen würden und ab und zu in die Schulen gingen. In meinem erwähnten Postulat verlangte ich, dass die frei werdenden Stellenprozente den Schulleitungen übertragen würden. Dieser Vorschlag wurde abgelehnt. Mit der vorliegenden Motion verlange ich nun, dass die Schulsozialarbeit den Schulleitungen unterstellt und die 20 Stellenprozente eingespart werden. Das heisst, dass die Arbeit der Schulsozialarbeitenden an den Schulen so bleibt, wie sie heute ist. Klar ist, dass die

Schulsozialarbeitenden ihre Klientel weiterhin selber empfangen. In meiner Schule ist es so, dass ich meinem Schulleiter auch nicht alles zu erzählen habe. Genau so ist es bei den Schulsozialarbeitenden. Sie haben weiterhin ihr Büro und bleiben weiterhin Vertrauenspersonen der SchülerInnen, sie haben aber nicht noch zusätzlich einen Papi, der vom Staat bezahlt wird und ich weiss nicht was macht. Falls die Streichung der Stelle Zustimmung findet, könnte der frei werdende Betrag im Rahmen der Budgetdebatte ergänzt werden. Wenn die Linken aber zu keinem Kompromiss bereit sind und diese Verwaltungsstelle weiterhin budgetieren wollen, geht das nicht. Was macht eine Fachhochschule, wenn sie eine Supervision durchführt? Dafür muss sie Biel nicht kennen, sondern mit den betroffenen Personen arbeiten. Alle wissen doch, was eine Supervision ist... Die Abteilung Schule & Sport ist vollkommen überdimensioniert. Es hat ein Umdenken stattzufinden. Von mir aus kann der Herr, der diese Stelle momentan besetzt, auch weiterhin beschäftigt werden. Er macht seine Arbeit nicht schlecht. Wer aber auf dieser 20%-Stelle beharrt, hat noch nicht erfasst, wo es langgeht. Diese 20% würden besser direkt für Schulsozialarbeit eingesetzt. Vielleicht könnte sogar noch mehr Schulsozialarbeit drin liegen und da würde die Fraktion GLP unter Umständen sogar mithelfen. Aber sicher nicht bei dieser Verwaltungsstelle!

Baltzer Niklaus, SP: Ich habe den Eindruck gewonnen, dass die Aufgaben, die dieser Stelle zugewiesen sind, nicht bestritten sind. Mir kommt es vor, als ob dieser Motion ein Wutanfall gegenüber gewissen Personen bei Schule & Sport zugrunde liegt. Müssen diese Aufgaben erfüllt werden, stellt sich für mich die durchaus liberale Frage, wie sie effizientesten erledigt werden kann und wo sie am wenigsten kostet. Darauf kann ich keine Antwort geben. Herr Pichard meint, diese Aufgabe könne auch von Externen erledigt werden, die Biel nicht kennen. Wenn diese aber teurer sind als städtische Angestellte, ergibt sich für mich kein Sparpotenzial. Diesfalls wird einfach Geld umgelagert zum Kanton oder sonstwo hin. Ich hätte gerne eine ernsthafte Diskussion darüber, ob diese Funktion notwendig ist. Wenn ja, möchte ich wissen, wo diese Dienstleistung am effizientesten erbracht werden kann. Darüber möchte ich diskutieren. Die vorliegende Motion bewirkt aber nur ein Gejammer, weshalb ich sie nicht unterstützen kann.

Steinmann Alfred, SP: Frau Tanner erwähnte, dass beide Systeme notwendig sind, dass aber Schul- und Sozialarbeit getrennt bleiben müssen. Ein Zusammenschluss von Schulsozialarbeit mit den Schulleitungen bringt neue Probleme, weil die Sozialarbeitenden an verschiedenen Schulen arbeiten, mit verschiedenen Vorgesetzten. Wer hätte da noch die Übersicht? Vielleicht müsste dann eine Stelle geschaffen werden, die für Übersicht sorgt... In der Privatwirtschaft kommt es auch kaum vor, dass jemand drei gleichwertige Vorgesetzte hat. Das kann nicht klappen. Ich bin aber einverstanden, dass darüber diskutiert werden kann, ob das Pensum für die Leitungsstelle Schulsozialarbeit zu gross ist oder nicht. Der Entscheid darüber soll aber von mir aus gesehen der Gemeinderat treffen. Wichtig ist, dass die Schulsozialarbeit unabhängig bleibt.

Grupp Christoph, Grüne: Während der Lektüre dieser Vorlage kamen mir Zweifel: Wie kann es sein, dass der Stadtrat über eine Motion zur Abschaffung von 20 Stellenprozenten debattieren muss...?! Herr Pichard hat diese Frage vorhin teilweise beantwortet, indem er sagte, die Motion sei eigentlich eine Folge eines früheren Postulats, dessen Beantwortung ihn nicht zufrieden stellte. So weiss ich nun bereits

etwas mehr. Die fachliche Sicht wurde ebenfalls bereits mehrfach geschildert. Der Kanton gibt klare Richtlinien vor. Vielleicht haben diese finanziellen Konsequenzen, ist ein Leistungsabbau zu befürchten, wenn die Unterstellung nicht den Richtlinien entsprechend erfolgt. Im Moment ist alles nicht der Fall, es könnte der Stadt aber blühen. Was die fachliche Unterstellung anbelangt: mir kommt es vor, als ob in einer Firma die BuchhalterInnen, die in die verschiedenen Abteilungen geschickt werden, künftig den jeweiligen Abteilungsleitenden unterstellt würden statt der zentralen Buchhaltung. Die geltenden Richtlinien zum Zahlungsverkehr oder zur Rentabilität würden nicht mehr zentral von der Firmenleitung erarbeitet, sondern von den Abteilungsleitenden. Genau in diese Richtung zielt das Anliegen dieser Motion. Es wurde bereits gesagt, dass dies in eine Sackgasse führen würde. Nun sagte ich mir, das sei alles Theorie und fragte bei verschiedenen Schulleitungen telefonisch nach. Letztlich wären es ja sie, welche am meisten von diesem Vorschlag betroffen wären. Nach Rücksprache mit sechs Schulleitungen kann ich Folgendes sagen: Vier von sechs Schulleitungen erachten die fragliche Koordinationsstelle als sinnvoll bis sehr sinnvoll. Sie bestätigen, dass die teilweise Aussensicht und die heute unabhängig geregelte Koordinationsteilung Sinn macht. Durch sie würde der Informationstransfer und der Zugang der Schulsozialarbeit zur Abteilung Jugend & Freizeit ermöglicht und der wertvolle Austausch findet statt. Ein Schulleiter konnte beiden Organisationsformen sowohl Positives als auch Negatives abgewinnen und war geteilter Meinung. Eine Schulleiterin sprach sich vehement für den in der Motion gemachten Vorschlag aus. Sie führte verschiedene Argumente dafür an, warum die Schulsozialarbeit den Schulleitungen zu unterstellen sei. So sei vor Ort eine grössere Nähe gegeben. Zudem müsse sie heute sehr viele Formulare ausfüllen, was ihr schlussendlich mehr Arbeit mache, als wenn sie die Koordination selber übernehmen würde. Diese Position stand den anderen diametral entgegen. Ich habe mir überlegt, woher das kommen könnte. Könnte es sein, dass die heutige Motion eventuell von besagter Quelle kommt und diese Person eine Möglichkeit gefunden hat, ihre aus ihrer Sicht unbefriedigende Situation via Motion und Parlament einzubringen? Falls dem so wäre, hätte es der Stadtrat hier mit einer klaren Instrumentalisierung der demokratischen Entscheidungswege zwecks Durchsetzung eines Einzelinteresses zu tun. Das fände ich unzulässig und empörend. Offenbar konnten aber Mitmotionäre gefunden werden, die unter dem Aspekt "Einsparungen" mitziehen oder der Schulsozialarbeit grundsätzlich mit Zweifeln begegnen. So kam es zu dieser Motion. Diese Vermutungen kann ich nicht schwarz auf weiss belegen. Ich versuchte aber, diese Vermutung über Zweit- und Drittmeinungen zu belegen oder widerlegen. Die Wahrscheinlichkeit ist jedenfalls sehr hoch, dass meine Vermutung stimmt. Ich glaube nicht, dass der Stadtrat da ist, um in einem solchen Fall Partikularinteressen zu verteidigen. Vielmehr darf der Stadtrat den Blick auf das Ganze nicht verlieren. Ich hoffe, das Parlament sehe das ein und lasse sich nicht an der Nase herumführen. Wenn diese Motion einen Ausweg gelassen hätte und etwas weniger radikal formuliert gewesen wäre, hätte sie allenfalls in ein Postulat umgewandelt werden können. In dieser Form ist das aber nicht möglich. Dieshalb bleibt mir nichts anderes übrig, als sie abzulehnen.

Stöckli Schwarzen Heidi, SP: Es ist klar, sowohl Kanton als auch Experten sagen, Schule und Sozialarbeit sollten getrennt werden. Alle anderen Gemeinden im Kanton halten sich auch an diese Regel. Die vorliegende Motion hingegen will diese Trennung rückgängig machen. In Biel soll als einziger Gemeinde im Kanton die Schulsozialarbeit den Schulleitungen unterstellt werden, obschon die Schulleitungen

über keine entsprechende fachliche Ausbildung verfügen. Es wurde von Stellenprozenten gesprochen, vom Geld sprach niemand. Es geht um CHF 25'000.-. Herr Pichard stellte diese 20 Stellenprozent in Frage, seines Erachtens sind 20 Stellenprocente für eine Leitungsfunktion zuviel. Darüber kann diskutiert werden. Leider kann die Motion nun aber als Postulat überwiesen werden. Deshalb empfehle ich, die Motion zurückzuziehen und sie in Form eines Postulats erneut einzureichen. Diesfalls könnte der Gemeinderat prüfen, ob doch weniger Stellenprocente notwendig sind. Die fachliche Führung der Schulsozialarbeit sollte aber den Schulleitungen übergeben werden. Sie sind fachlich nicht dafür qualifiziert. Zudem würden die ihnen neu zugeschanzten Stellenprocente eher für anderes gebraucht, als für die Schule.

Augsburger-Brom Dana, SP: Ich habe mit diesem Vorstoss zwei Probleme:

1. So wie ich es verstehe, hat diese 20%-Stelle die Aufgabe, die Koordination zwischen den Schulhäusern und den einzelnen Schulsozialarbeitenden sicher zu stellen. Wenn diese Hauptaufgabe durch die Schulleitungen übernommen werden sollte, wäre diese Koordination fast nicht mehr sicherzustellen. Deshalb frage ich mich nicht, ob es diese Person braucht, sondern ob diese Arbeit notwendig ist. Wenn nicht, könnten die Schulsozialarbeitenden direkt dem kantonalen Pool und der dortigen Koordination unterstellt werden. Ich möchte den Gemeinderat insofern fragen, wie wichtig eine solche Koordination ist? Was würde geschehen, wenn es sie nicht mehr gäbe?
2. Ich habe etwas Mühe damit, dass über solche Stellen im Stadtrat befunden wird. Die Angestellten verfügen über eine gewisse Qualifikation, haben wohl auch Pflichtenheft und Stellenbeschrieb. Herr Pichard würde mir wohl entgegen, dass die Schulleitungen diese Arbeit übernehmen könnten. Diese Meinung teile ich nicht. Wahrscheinlich wären wir beide im Unrecht. Der Weg zur richtigen Antwort führt meines Erachtens über die Qualifikationen, Stellenbeschriebe und Anstellungsprofile. Sicher aber ist erst zu prüfen, ob die Schulleitungen für diese Arbeit überhaupt qualifiziert sind. Ich bin nicht das Personalbüro, das entscheidet, ob jemand für eine Arbeit qualifiziert ist oder nicht. Das liegt aber auch nicht in der Kompetenz des Stadtrates.

Wiederkehr Martin, SP: Wie bereits erwähnt, geht es um zwei miteinander verknüpfte Aspekte. Das macht die Diskussion schwierig. Ich unterstütze diese Motion nicht. Fachlich ist unbestritten, dass die Führung der Schulsozialarbeitenden nicht Sache der Schulleitungen ist. Mit der Abschaffung dieser 20%-Stelle geht es aber auch um das Sparen. 20% entsprechen einem Arbeitstag. Welches Team hat schon eine Leitung, die während eines Tages pro Woche nur 300 Stellenprocente führt und kontrolliert...? Führung und Koordination sollten an der Basis etwas bewirken. Eine Führung, die nie an der Basis arbeitet und dementsprechend dort auch keine Wirkung entfalten kann, ist grundsätzlich bei jedem Betrieb in Frage zu stellen. Die Führung muss gewährleistet werden können, denn sechs führungslose Personen liegen nicht drin. Mit wievielen Stellenprozenten diese Leitungsfunktion aber dotiert sein soll, ist eine andere Frage. Ich kann mir nicht vorstellen, dass für sechs Angestellte ein ganzer Tag notwendig ist, aber eine Führungsperson bei Schule & Sport braucht es. Der Direktor Bildung, Kultur und Sport soll selber entscheiden, wieviele Stellenprocente notwendig sind. 20% einfach den Schulleitungen zuzuordnen, ist falsch. Deshalb hinkt diese Motion. Das Anliegen, das 20%-Pensum für die Leitungsfunktion aber zu prüfen und eventuell abzuschaffen, ist berechtigt.

Magnin Claire, au nom du Groupe Les Verts: Monsieur Pichard dit: "20%, mais que font-ils, 20%, je ne sais pas ce qu'ils font toute la journée!" Il ne connaît pas la tâche du travail social en milieu scolaire (TSS) et avant de demander la suppression des 20% de la fonction de direction d'école en faveur du TSS, il devrait se renseigner plus précisément! Ce travail de coordination à 20% est d'une extrême importance. Il s'agit d'un travail de soutien professionnel. Il faut tenir compte, que souvent, les travailleurs sociaux scolaires/travailleuses sociales scolaires sont confronté(e)s à des situations très difficiles, que ce soit avec les élèves ou avec les familles, sans oublier qu'ils/qu'elles doivent aussi pouvoir être une voie de communication entre l'école et les parents, en cas de difficultés. En cas de subordination à la direction de l'école, ces personnes ne seront plus à même de jouer ce rôle de lien entre l'école et la famille. C'est pour cette raison, que je pense qu'il est très important que ce poste ne soit pas subordonné aux directions d'écoles. (*Agitation dans la salle*)

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Je constate qu'une motion d'ordre est souhaitée et je donne la parole à Monsieur Wiher.

Wiher Max, GLP: Ich erinnere den Stadtratspräsidenten an Art. 54 Geschäftsordnung des Stadtrates von Biel (SGR 151.21), wonach jedes Stadtratsmitglied zu jedem Zeitpunkt der Beratung das Recht hat, auf persönliche Bemerkungen oder Angriffe zu antworten. Ich möchte den Stadtratspräsidenten auffordern, Herrn Pichard die Möglichkeit zu geben, sich gegen die von Frau Magnin ausgesprochene Beleidigung zu wehren. Sie sagte: "*Monsieur Pichard ne connaît pas la tâche du travail social*". Zusätzlich zu den vorgängig gefallenen Bemerkungen sollte dies reichen, um sich persönlich rechtfertigen zu können. (*Unruhe im Saal*) Ich stelle daher den Antrag, Herrn Pichard das Wort erneut zu erteilen.

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Je ne comprends pas trop les raisons, Monsieur Wiher! Une déclaration personnelle peut se faire uniquement si l'on est insulté. Si Monsieur Pichard se serait entendu dire qu'il est un idiot ou un imbécile alors oui. Lors de divergences d'opinion, sous prétexte d'une déclaration personnelle, il n'a pas le droit de prendre la parole, même dix fois. Cela suffit! Monsieur Pichard n'a pas été insulté et n'a pas été pris à parti personnellement. Les personnes, qui se sont exprimées, ont tout simplement une opinion différente de la sienne, ce qui est tout à fait possible pour tout le monde.

Wiher Max, GLP: Quelle est la différence entre un idiot et quelqu'un qui ne sait pas ce qu'il fait?

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Il faut demander ça à un docteur, pas à moi! (*Agitation dans la salle*)

Si vous insistez, je peux faire voter cette demande... Les personnes qui pensent que Monsieur Pichard a été traité d'idiot (*rire dans la salle*) sont priées de se lever. Je me corrige: les personnes qui sont d'accord de donner la parole à Monsieur Pichard, car même s'il ne s'agit pas d'une déclaration personnelle, mais d'une motion d'ordre devant certainement être traitée, sont priées de se lever.

Vote**Une grande majorité désire, que Monsieur Pichard prenne la parole.**

Pichard Alain, GLP: Wer austellt, muss auch einstecken können. Das ist kein Problem für mich. Ich habe Freude an dieser Debatte. Mir aber zu unterstellen, ich werde von einer Schulleitung instrumentalisiert, widerspricht allem, wofür ich stehe und was ich für die Bieler Schulen getan habe. Ich mache das aus tiefster innerster Überzeugung! Meine Interventionen entwickle ich immer selber oder zusammen mit KollegInnen. Die fragliche 20% Schulleitungsfunktion haben wir immer bekämpft. Es geht nicht um eine Sparmassnahme...

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Je vous prie de vous défendre contre l'attaque considérée comme personnelle, Monsieur Pichard!

Pichard Alain, GLP: Der Vorstoss ist weder instrumentalisiert, noch fremdgeschaltet oder gar von einer Schulleitung aus Eigeninteresse initiiert! Ich warne vor solchen Behauptungen, das ist ein sehr schwieriges Gebiet!

Cadetg Leonhard, FDP: Herr Grupp, Ihr Votum im Stadtrat geht nicht! Es geht nicht, dass mit einer solch inquisitorischen und hexenprozessartigen Vorgehensweise Personen befragt werden und dann behauptet wird, sie hätten andere instrumentalisiert. Das Anliegen der Motion könnte umgesetzt werden. Dazu stehe ich, auch ohne mit den Schulleitungen vorgängig darüber gesprochen zu haben. Ich bin überzeugt, dass die Schulsozialarbeit so organisiert werden kann. Es ist nicht richtig, dass diese Motion nur eingereicht wurde, weil Herr Pichard sich hat instrumentalisieren lassen. Vielmehr lag die Idee zu dieser Motion schon lange vor. Personalführung und fachliche Führung dürfen ruhig auseinanderklaffen. Gerade die Grünen sollten wissen, dass Selbstorganisation etwas vom Wichtigsten in unserer Gesellschaft ist. Demgegenüber werden in Biel immer neue Hierarchiestufen geschaffen. Dagegen wehre ich mich. Ich wehre mich auch gegen die beleidigende Äusserung in Herrn Grupp's Votum mir gegenüber. Ich akzeptiere sie nicht. Ich finde, im Stadtratssaal gilt es, fair miteinander umzugehen. Solche Vermutungen sollen abseits des Rednerpults geäussert werden. Aktuell geht es um die Sache und nicht darum, wer wie instrumentalisiert worden ist, was mir - wie gesagt - ohnehin nicht bekannt wäre. Ich entscheide rein sachlich. So frei bin ich und entscheide somit auch unabhängig davon, woher eine Idee stammt.

Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport: Nous sommes dans le secteur de l'opérationnel. Il est question de suppression de postes et maintenant, le Conseil de ville souhaite statuer sur les pourcentages de postes. Il y a, dans ce débat, quelque chose qui probablement va outre la discussion, qui devrait rester sur le principe de fonds, qui est celui de savoir si on a besoin d'une coordination professionnelle pour les travailleurs sociaux scolaires/travailleuses sociales scolaires ou non. Je me permets toutefois une remarque à propos des attaques personnelles. Les attaques personnelles ne sont jamais bonnes. Elles ne le sont pas par rapport aux Conseillers et Conseillères de ville, mais non plus lorsqu'elles visent le personnel de notre Administration. Je pense qu'il serait bon, que dans cet hémicycle, on s'en tienne à ce principe et que l'on parle de fonctions et du rôle de chacun, en évitant d'entrer sur le terrain des attaques personnelles. Les enseignant(e)s ne sont pas des assistant(e)s sociaux/sociales, tout comme les

directeurs et les directrices d'écoles ne sont pas des coachs pour assistant(e)s sociaux/sociales. Pour assurer la coordination et le suivi professionnel du travail social scolaire, des compétences spécifiques sont nécessaires. L'école ne veut pas des enseignant(e)s qui sont des assistants sociaux, des infirmières, des éducateurs, des psychologues, des psychiatres, etc. L'école a besoin d'enseignant(e)s et de directeurs et directrices, mais également de l'appoint pour les professions, qui aujourd'hui, nécessairement, doivent intervenir dans le domaine scolaire.

Monsieur Kaufmann a soumis la "vraie proposition": on supprime ce poste pour des raisons d'économies, car il ne sert à rien et il y a donc un potentiel d'épargne. Le Conseil municipal ne partage pas cet avis. Il trouve que ce poste est important, qu'il est utile pour les directrices et directeurs d'écoles et qu'il faut donc le maintenir. Il est évident, que l'on pourrait se poser la question du pourcentage. Chaque poste de notre administration est, aujourd'hui, soumis au crible de l'évaluation. Tous les postes inutiles doivent être supprimés et ceux qui sont surdotés doivent être corrigés. Ce poste a déjà beaucoup diminué et était bien plus important, du fait qu'au-delà du travail de coaching et de supervision, ce poste avait aussi comme tâche d'instaurer la notion de travail social scolaire. Il a en effet fallu installer ce travail social scolaire, qui a aussi été prévu au niveau de l'école primaire. Cela nécessite aussi des moyens à disposition pour le prévoir. De nos jours, les mesures cantonales fragilisent le travail social scolaire de l'école primaire, ce qui impose de réévaluer ce nouveau fonctionnement, qui doit être assuré avec moins de moyens. Je vous le dis donc, ce poste fera lui aussi l'objet, comme tous les autres, d'évaluation ou de réévaluation. Si ce pensum de 20% est exagéré, il sera alors diminué. J'aimerais tout de même rappeler, que de manière assez unanime les directions d'écoles, qui devraient reprendre ces fonctions à leur charge dans le cadre de leurs pensums, soutiennent aussi le maintien de ces pourcentages, de même que les deux commissions scolaires.

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Monsieur Pichard, insistez-vous sur l'adoption de votre motion? C'est le cas.

Vote

La proposition du Conseil municipal est refusée.

153. Motion 20130084, Béatrice Sermet-Nicolet, Groupe socialiste, "Bilinguisme dans les écoles biennoises"

(Texte et réponse du Conseil municipal, voir annexe n° 6)

Le Conseil municipal propose de transformer la motion en postulat et de l'adopter en tant que tel.

Sermet-Nicolet Béatrice, PSR: Il est tard et j'essaierai d'être aussi brève que possible. D'emblée, j'aurais envie de dire que j'accepte la transformation de cette motion en postulat car le bilinguisme est un sujet très sensible, qui touche non

seulement à la langue, mais aussi à l'identité et à la culture de chacun(e). Du temps où j'allais à l'école, ici à Bienne, dans le quartier de Madretsch, notre récréation n'avait pas lieu en même temps que celle des élèves alémaniques, avec lesquels nous partagions néanmoins le même collège. On nous séparait, pour que nous nous rencontrions au moins pas, pour éviter tout frottement et toute problématique. Depuis une dizaine d'années, on ressent au sein de la population biennoise une volonté très forte d'avoir, non seulement une filière bilingue, mais également la possibilité pour les enfants d'être éduqués en ayant au moins un contact assez rapproché avec la culture partenaire. La filière bilingue, qui a vu le jour à Bienne, est actuellement en cours d'évaluation et tout le monde est fort curieux et impatient d'en connaître les résultats. En février 2009, j'avais déposé un postulat, qui demandait au Conseil municipal de procéder à une étude en concertation avec le corps enseignant et les directions d'écoles, dont l'objectif était une répartition plus ou moins équilibrée des classes francophones et alémaniques dans les divers collèges de notre Ville. La motion actuelle fait suite au postulat d'antan. Elle doit redonner impulsion même à des projets très modestes. Je sais, que cette motion a soulevé quelques vagues d'émotion auprès d'un enseignant, qui craignait que pointent à l'horizon des nouvelles réformes, des nouvelles attentes, des nouvelles exigences, qui viendraient encore compliquer sa tâche, qui est, comme on le constate aujourd'hui, parfois déjà bien lourde. Je comprends cela, mais pour moi, il ne s'agissait absolument pas d'ajouter à la tâche des enseignant(e), déjà bien complexes, une tâche supplémentaire, en exigeant un bilinguisme complexe et lourd.

La réponse du Conseil municipal me satisfait donc, car elle montre qu'il y a un souci de poursuivre dans la direction d'un bilinguisme, même doux. Un bilinguisme, qui permet la rencontre et surtout la sensibilisation à l'autre culture. Dans mon esprit, il ne s'agit pas d'imposer quoi que ce soit de manière autoritaire, mais bien plus d'inviter à faire des projets, même les plus modestes, dans les différentes écoles de notre Ville. Ces projets permettraient de soulever les barrières, qui peuvent encore exister entre les deux communautés linguistiques et qui donnent la possibilité à tous les enfants et non pas uniquement à ceux qui sont dans la filière bilingue, de s'ouvrir à l'autre langue. Je ne m'attarderai pas plus longuement sur ce thème, mais puis affirmer une fois de plus, que la réponse du Conseil municipal est prometteuse.

Pichard Alain, GLP: Es tut mir leid, dass ich schon wieder ans Rednerpult kommen muss. Ich muss aber die Frage der Migrantenkinder nochmals aufbringen. 60% der Bieler Schulkinder sprechen zu Hause weder deutsch noch französisch. Das ist keine bilingue Schule mehr, weil es weit mehr Sprachen gibt. Weitere Zahlen: bis zu 75% der unter Dreijährigen leben in Familien, in welchen weder deutsch noch französisch gesprochen wird. Damit befindet sich Biel in einer sehr schwierig zu lösenden Situation. Kinder, die weder deutsch noch französisch können, sind überfordert, werden sie in zweisprachige Klassen eingeschult. Damit dürften alle einverstanden sein. Wenn zudem 20% der SchulabgängerInnen nicht richtig lesen und schreiben können, sind das ebenfalls sehr schwierige Voraussetzungen. Durch die filière bilingue werden diese Probleme verschärft. Zudem bewirkt die filière bilingue, dass SchülerInnen aus den Quartieren abgezogen werden. Eine Lehrerin erzählte mir kürzlich von ihrem Elternabend im Oberstufenzentrum Madretsch. Sie sagte, die Schweizer Eltern seien fast durchs Band weg sauer, dass ihre Kinder nicht die filière bilingue in der Stadt besuchen können. Soll die filière bilingue dereinst etabliert werden, müssen Massnahmen ergriffen werden, dass sie auch in den

Aussenquartieren angeboten wird. Nur so kann ein Ausgleich gefunden werden. Momentan erfolgt ein Zustrom in die innerstädtischen Schulen und eine drohende Ghettoisierung der Schulen in den Aussenquartieren. Das ist gefährlich.

Pittet Natasha, au nom du Groupe FDP/PRR/EVP/EDU: Le Groupe FDP/PRR/EVP/EDU est très satisfait de la réponse du Conseil municipal. En effet, les arguments correspondent tout à fait à la réalité biennoise. Vous savez certes, que le projet de filière bilingue est en cours et son évaluation suivra tantôt. Donc, à Bienne, la question du bilinguisme suit son cours, aujourd'hui plus que jamais. Au vu de ce qui précède, les membres de notre groupe ne comprennent pas la raison pour laquelle, le Conseil municipal propose de transformer cette motion en postulat et de l'adopter en tant que tel. **Le Groupe FDP/PRR/EVP/EDU propose que cette motion soit radiée du rôle comme ayant déjà été réalisée.**

Sermet-Nicolet Béatrice, PSR: Je pense que Monsieur Pichard va dans la même direction que la motion. L'idée, c'est justement de ne pas concentrer les enfants de la filière bilingue au Centre-Ville, mais de donner également la possibilité aux enfants migrants de pouvoir eux aussi bénéficier de projets pour lesquels des connaissances intellectuelles de base sont suffisantes. Ceci favoriserait ainsi une approche et une sensibilisation visant à l'ouverture à l'autre langue et à l'autre culture. Selon la volonté ressentie auprès de la population, je pense que l'on permettrait à notre Ville de Bienne, de vraiment jouer son rôle de pont entre ces deux cultures. L'idée n'est pas celle d'imposer l'un ou l'autre projet, mais bien celle d'avoir une direction, qui permette d'utiliser davantage cet immense atout à disposition, c'est à dire celui de bénéficier d'un corps enseignant francophone et d'un alémanique. Madame Pittet, je pense que cela serait tout de même un peu dommage, de radier du rôle cette motion. En effet, même si beaucoup de choses sont déjà en voie d'accomplissement et que je sais, que de nombreux établissements scolaires ont mis au point d'excellents projets, je suis d'avis, que le postulat pourra être à même de donner une impulsion dans le sens de l'éventuelle élaboration d'une politique visant à favoriser le bilinguisme biennois. Celle-ci permettra aussi aux personnes venant s'établir à Bienne, d'en avoir les avantages.

Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport: Dans le domaine scolaire, les préoccupations liées à la langue sont fondamentales. Il y a celles de la langue, que les enfants doivent être en mesure de maîtriser, afin de pouvoir accomplir leur parcours scolaire. Il y a aussi et il faut tout de même bien le dire, celle de pouvoir assumer les deux langues principales de notre Ville. En effet, le bilinguisme c'est le français et l'allemand. Il est donc très important, que ces deux langues soient maîtrisées le mieux possible et qu'elles soient prises en considération comme étant langues partenaires l'une de l'autre, de manière aussi à permettre d'ouvrir de plus amples perspectives professionnelles au moment où les enfants arriveront au bout de leur scolarité. Il y a aussi toute la question des langues et/ou du plurilinguisme. Ces domaines méritent d'être travaillés et étudiés et c'est bien dans cette perspective, que le postulat revêt tout son sens. Que l'on adopte le postulat ou qu'on le radie du rôle, dans tous les cas, le Conseil municipal a des réflexions à faire, pour savoir comment le travail autour des langues doit se poursuivre à l'école.

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Nous allons voter en deux étapes. Tout d'abord la proposition du Conseil municipal, de transformer la motion en postulat et de l'adopter en tant que tel.

Vote

La proposition du Conseil municipal est acceptée.

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Nous passons maintenant au vote la proposition du Groupe FDP/PRR/EVP/EDU, de radier du rôle la motion comme ayant déjà été réalisée.

Vote

La proposition est refusée.

154. Interpellation 20130086, Leonhard Cadetg, FDP, "Commission scolaire - proche de la réalité avec des tâches importantes?"

(Texte et réponse du Conseil municipal, voir annexe n° 7)

L'interpellant est **satisfait** de la réponse.

Cadetg Leonhard, FDP: Mir scheint es wichtig zu sein, darauf hinzuweisen, dass die Rolle der Schulkommissionen noch nicht klar ist. Die Präsidentin und die Vizepräsidentin der deutschsprachigen Schulkommission waren mit dem vorliegenden Vorstoss einverstanden und reagierten in einer Art und Weise, die mich vermuten lässt, dass erst der halbe Weg gegangen ist. Von der Antwort bin ich befriedigt, aber dieses Thema muss noch vertieft werden. Es muss geklärt werden, welche Aufgaben die Schulkommissionen künftig übernehmen sollen und wie der Austausch mit den Schulen stattfinden soll.

155. Motion urgente 20130202, Samantha Dunning, Caroline Jean-Quartier, Groupe socialiste, "À quand un délégué / une déléguée au 3^e âge?"

(Texte et réponse du Conseil municipal, voir annexe n° 8)

Le Conseil municipal propose de transformer la motion en postulat et de l'adopter en tant que tel.

Jean-Quartier Caroline, au nom du Groupe socialiste: Le Groupe socialiste a lu avec attention la réponse du Conseil municipal, qui soutient l'importance de repourvoir le poste de délégué(e) au 3^e âge. Tant Madame Dunning que moi-même sommes convaincues de cette importance, qui permet de bénéficier d'une politique

du 3^e âge digne de ce nom. Toutefois, en cette période difficile du point de vue financier, nous pouvons accepter, de façon transitoire et je le dis bien en soulignant le mot transitoire, que le Secrétaire de la Direction de la formation, de la culture et du sport continue de gérer de son mieux le domaine en question. Il est même important de rappeler, que pour occuper ce poste, une personne qualifiée, spécialisée dans le domaine et ayant la capacité de mener des projets doit être engagée. Il ne faut pas oublier, que la population du 3^e âge représente 18% du total de la population. Les besoins de la population âgée biennoise sont importants pour le Conseil municipal. Il veille de fait à un réseau d'approvisionnement satisfaisant et encourage les prestations des "jeunes seniors" dans les domaines du travail bénévole, de l'encadrement de parents plus âgés et des petits-enfants. En outre, les personnes âgées constituent des consommateurs importants. La part de la catégorie des 65 ans et plus, dans le total des recettes fiscales est de 25.5% (19.1 mio. fr.). Bienne doit demeurer une ville favorable aux personnes âgées en leur proposant des offres modernes satisfaisant à leurs besoins. Compte tenu des défis à relever, la fonction d'un délégué ou d'une déléguée au 3^e âge dans l'Administration municipale biennoise est justifiée. Un travail énorme est déjà en cours et ce serait dommage de perdre cet élan. Nous profitons de l'occasion pour remercier les nombreuses institutions publiques et privées, actives à Bienne dans le domaine de la politique en faveur des personnes âgées. Au vu des arguments avancés par le Conseil municipal, nous sommes étonnés par la proposition de celui-ci, de transformer la motion en postulat et écoutons, avec intérêt, vos différents arguments relatifs à la présente motion.

Magnin Claire, Les Verts: En lisant la réponse du Conseil municipal, j'ai appris plein de choses sur tout ce qui a été fait jusqu'à présent pour le 3^e âge et je trouve cela très positif. Le travail réalisé jusqu'à ce jour montre bien les besoins d'agir en matière de politique du 3^e âge, voire du 4^e âge et les efforts ne doivent pas être interrompus. Dans ce sens la motion est pertinente. Le Conseil municipal reconnaît le besoin de coordination et de mise en réseau des structures ambulatoires pour les personnes âgées. Néanmoins, il existe un besoin d'avoir un cahier des charges plus précis. Au vu de la situation et des clarifications qu'il reste à faire, les Verts soutiendront la proposition du Conseil municipal.

Wiederkehr Martin, SP: Selbstverständlich muss ich mich als Präsident der Spitex Biel-Bienne Regio zu Wort melden. Warum ist dieses Anliegen aus Sicht der Spitex derart wichtig? Ich sage heute nichts über Stellenprozente. Vielmehr geht es um die Aufgabe und die Rolle einer Altersdelegierten, eines Altersdelegierten, wie sie der Gemeinderat in seiner Beantwortung recht ausführlich beschreibt. Grundsätzlich geht es auch darum, Parallelstrukturen zu verhindern. Wie bei der FAI geht es auch vorliegend um einen Markt. Auf diesen Markt drängen sich viele Anbietende, wie überall, wo Geld verdient werden kann. 25% der Bieler Steuerzahlenden sind bereits heute über 65-jährig. Dieses Segment wird weiter wachsen. Auch die Spitex wuchs in den letzten zwei Jahren um über 10% und wächst auch weiter. Diesen Markt können die einzelnen KundInnen nicht mehr überblicken, wenn sie nicht über ein entsprechendes Netzwerk verfügen. Meiner Mutter kann ich helfen, das ist kein Problem. Es gibt aber viele andere bedürftige ältere Personen. Dabei spielt auch die Migrationsthematik eine Rolle. Gerade für ältere Personen ist es schwierig, auf diesem Markt das richtige Angebot zu finden. Ein weiteres Kriterium sind die anfallenden Kosten. Die Krankenkassenprämien steigen an und es gibt immer höhere Selbstbehalte. Weil der Kanton spart, muss jede einzelne Person wieder mehr selbst

bezahlen. Unterdessen ist es sogar so, dass die KundInnen gar nicht mehr wissen, ob und was der Kanton schlussendlich noch zahlen wird. Mit dem in der Motion geforderten Angebot könnten Parallelstrukturen verhindert werden, welche die Steuerzahlenden nur kosten. Selbstverständlich ändert nicht sofort etwas, sobald diese Stelle besetzt ist. Bleibt die Stelle aber unbesetzt, geht Know-How verloren. Gute Fachpersonen haben schon gekündigt und ein Direktionssekretär hat sicher noch andere Aufgaben als diese. Solange die Stelle einer/eines Altersdelegierten/r nicht besetzt wird, fehlt einfach eine Fachperson. Das ist, wie wenn bei einer guten Fussballmannschaft der Posten des Trainers nicht besetzt wird, weil Geld gespart werden muss. Ich bin sicher, dass die Mannschaft während zwei oder drei Spielen auch ohne Trainer gut spielen könnte. Vielleicht organisierten sich auch Fussballer selbst, wie vorhin gesagt wurde. Allem Anschein nach können das ja viele und es braucht keine Führung, keinen Trainer mehr. Insofern braucht es vielleicht vorübergehend auch gar keine/n Altersdelegierte/n? Ich bin anderer Meinung: Es braucht eine/einen Altersdelegierten, weshalb die Stelle auch 2014 angeführt wird. Es wird also keine Stelle gestrichen, sondern höchstens darüber diskutiert, wann sie wieder besetzt werden soll.

Kaufmann Stefan, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU: Auch die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU ist der Meinung, der Posten des/der Altersdelegierten sei sinnvoll. Wie gehört, ist der Altersmarkt sehr unübersichtlich. Nun kommen als neue Komponente die Finanzen ins Spiel. Was in diesem Bereich in nächster Zukunft passieren wird, ist schwer abschätzbar. Höchstwahrscheinlich wird aber deutlich weniger Geld zur Verfügung stehen als bisher. Die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU findet es sinnvoll, dass die Stadt die Koordination dieses Altersmarktes übernimmt, denn sie ist - abgesehen von den Altersheimen - für die Alterspolitik zuständig. Deshalb soll diese Stelle beibehalten werden, auch wenn sie nicht gerade morgen neu besetzt werden wird. Das Vorgehen des Gemeinderats findet die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU richtig. Zuerst will er die Situation nochmals analysieren, danach einen neuen Stellenbeschrieb erarbeiten und das Ganze nochmals prüfen. Deshalb wird die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU dem Gemeinderat folgen und die Umwandlung der Motion in ein Postulat unterstützen.

Hueter Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Auch die Fraktion SVP/Die Eidgenossen kann diesen Vorstoss als Postulat unterstützen. Herr Wiederkehr, ich denke ehrlich gesagt nicht, dass sich Fussballer selber organisieren könnten. Aber unseren über 65-jährigen EinwohnerInnen traue ich das durchaus zu. Wie die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU fordert auch die Fraktion SVP/Die Eidgenossen, dass der Gemeinderat zuerst eine Bedürfnisabklärung vornimmt. Je nach deren Resultat könnte die im Vorstoss umschriebene Aufgabe mit bestehenden Ressourcen erfüllt werden. In Anbetracht der finanziellen Situation der Stadt sollten jedoch - wenn möglich - keine zusätzlichen Stellen geschaffen werden.

Pichard Alain, Fraktion GLP: Die Fraktion GLP hat zu Beginn nicht ganz eingesehen, warum in einer Zeit, in der Spitex-Leistungen gestrichen, die Mittagstische abgebaut und Putzpersonal eingespart wird, eine neue Verwaltungsstelle geschaffen werden soll. Deshalb rief ich unter anderen Jürg Bohnenblust, Leiter Abteilung Altersheime, an. Dieser hat mich, Herr Grupp, grausam instrumentalisiert. Er hat mich und die Fraktion GLP nämlich überzeugt davon, dass ein/e Altersdelegierte/r für Biel wichtig ist. Deshalb kann die Fraktion GLP die

Überweisung dieses Vorstosses als Postulat unterstützen. Sie hofft natürlich, dass sich die Zeiten auch wieder einmal ändern und Biel wieder über die finanziellen Ressourcen verfügen wird, um diese Stelle zu besetzen. Allerdings muss ich sagen, dass ältere Menschen manchmal fitter sind als Zwanzigjährige. Viele sind gut ausgebildet und können mit der Informatik umgehen. Es gilt aufzupassen, dass nicht wieder zu viele Aufgaben an den Staat abdelegiert werden. Es liegt auch ein wenig in der Eigenverantwortung jedes einzelnen, sich um sein Leben im Alter zu kümmern. Das können nicht alle, besonders Personen mit Migrationshintergrund nicht. Mir ist aufgefallen, wie viele Organisationen sich um alte Menschen kümmern. Sollte die nun geforderte Stelle aus finanziellen Gründen nicht besetzt werden, könnten sich ja vielleicht all diese Institutionen zusammenfinden und versuchen, während einer Übergangszeit selber eine solche Koordinationsstelle zu schaffen. Das ist eine Frage der Eigeninitiative. Vielleicht könnte das helfen. Ich bin allerdings kein Fachmann in diesem Bereich... Vielleicht wäre diese Idee aber eine Überlegung wert. Die Fraktion GLP steht hinter dem Antrag des Gemeinderats.

Freuler Fritz, Grüne: Wenn von Altersmarkt gesprochen wird und davon, dass die über 65-Jährigen 25% der Steuereinnahmen generieren, fehlt mir in dieser Diskussion noch ein Aspekt. Auch bei dieser Bevölkerungsgruppe gilt es zu differenzieren. Es sind nicht einfach alle Kunden, die eine Wahl haben und nur auswählen müssen. Gerade bei der Spitex bezieht die Hälfte der Klientel Ergänzungsleistungen der AHV. Wird von Armut und Sozialhilfe gesprochen, muss auch an diese Menschen gedacht werden. Sie erhalten keine Sozialhilfe, weil sie Ergänzungsleistungen aus der AHV beziehen. Deshalb können diese Personen auch nicht einfach wählen. Sie können sich weder private Spitexleistungen leisten noch halbprivate oder private ärztliche Leistungen in Anspruch nehmen. Diese Personen haben kein ausreichendes Einkommen und leben von Ergänzungsleistungen, ganz so wie Sozialhilfebeziehende.

Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport: Les personnes âgées, vous l'avez dit, jouent un rôle toujours plus important dans notre société. Cette évolution est intéressante et les personnes âgées apprécient de plus en plus de vivre en ville. Elles prennent la décision de s'installer en ville, afin d'y passer le restant de leurs jours. Les villes ont, dès lors, le devoir d'assumer les enjeux sociaux, associatifs, culturels et autres, afin de favoriser cette tendance. Pendant longtemps, en construisant des homes pour personnes âgées, on s'est occupé d'offrir un lieu qui permette aux personnes âgées de vivre sereinement, lorsque les forces disparaissent, alors qu'actuellement, la question est bien plus celle de découvrir la façon dont les personnes âgées peuvent prendre et jouer pleinement leur rôle au sein de notre société citadine. Tel est le projet, qui se construit autour de la question du délégué (e) au 3^e âge. De nombreuses choses, telles que le cahier des charges, le mode de financement et la procédure à suivre afin de permettre que ce projet se concrétise, restent néanmoins encore à définir. L'idée est de pouvoir soumettre au Conseil de municipal et au Conseil de ville des propositions concrètes, permettant de définir la façon dont ce poste pourrait devenir réalité. Au vu de ce qui précède, je vous recommande d'accepter la proposition du Conseil municipal.

Jean-Quartier Caroline, au nom du Groupe socialiste: Au vu de l'argumentation à laquelle j'ai attentivement prêté attention et dans le but de mettre au clair le rôle du ou de la délégué(e) au 3^e âge, il est important de définir son cahier des charges ainsi

que ses tâches et ses responsabilités. Le Groupe socialiste pense donc qu'il est judicieux de transformer cette motion en postulat et de laisser le temps au Conseil municipal, d'élaborer une stratégie en matière de politique du 3^e âge, qui soit réaliste.

La proposition du Conseil municipal n'est pas contestée par le Conseil de ville.

156. Motion urgente 20130161, Dana Augsburger-Brom, Groupe socialiste, "Décision quant à la dénomination d'un lieu "Laure Wyss" jusqu'au 10 juin 2013"

(Texte et réponse du Conseil municipal, voir annexe n° 9)

Le Conseil municipal propose de transformer la motion en postulat, de l'adopter en tant que tel et de le radier du rôle.

Augsburger-Brom Dana, SP: Zu diesem Vorstoss gibt es nicht mehr viel zu sagen. Das Anliegen ist bereits erfüllt und kann somit abgeschrieben werden. Mir bleibt nur noch, dem Gemeinderat zu danken, denn theoretisch hätte es von den Terminen her gar nicht mehr gereicht.

La proposition du Conseil municipal n'est pas contestée par le Conseil de ville.

157. Motion interpartis 20130080, Alain Pichard, PVL, Stefan Kaufmann, FDP, Martin Scherrer, UDC, "Suppression des postes pour les mesures particulières"

(Texte et réponse du Conseil municipal, voir annexe n° 10)

Le Conseil municipal propose de transformer la motion en postulat et de l'adopter en tant que tel.

Pichard Alain, Fraktion GLP: Angesichts der Anwesenheit vieler französischsprachiger LehrerkollegInnen werde ich mein Vorum auf Hochdeutsch halten. Die Forderung nach der Abschaffung der Stellen für besondere Massnahmen hat grosse Wellen geworfen. Auch die Informationspolitik hat dazu ihren Beitrag geleistet. Die Motionäre hätten sich gewünscht, dass - als letztes Jahr diese unglaubliche Sparmassnahme in das Budget reingeschmuggelt wurde - ähnlich offen kommuniziert worden wäre, aber damals ging es ja um die Praxis... Die beiden Fachstelleninhaberinnen haben sich vorgestellt und - wen erstaunt dies - betont, wie wichtig sie sind. Es entbehrt nicht einer gewissen Ironie, dass daraufhin in der Presse von "*Zauberlehrlingen*" die Rede war, welche diese Stellen jetzt "*bodigen*" und auch der Schule "*an den Kragen gehen*" wollten. Ich kann Ihnen versichern, liebe RatskollegInnen, vor Ihnen steht ein *nicht* instrumentalisierter Mann der Praxis, der die Bieler Oberstufe bestens kennt und selber Tag für Tag den Integrationsauftrag unter schwierigsten Verhältnissen umzusetzen versucht. Ich bekenne hier - wie

übrigens auch viele KollegInnen - dass ich mich in der Umsetzung dieses Auftrags im Alltag als "Lehrling" bezeichne, nicht aber als Zauberer und ganz gewiss nicht als einer, der der Bildung "*an den Kragen geht*". Ich unterrichte in einer integrierten Oberstufe in Orpund. In meiner achten Klasse hat es angehende GymnasiastInnen, wovon eine hochbegabte, vier MigrantInnen und ich habe drei SchülerInnen mit besonderen Bedürfnissen. Um Letztere geht es vorliegend. Ich habe zudem über Jahre hinweg auch auf derselben Stufe in Biel unterrichtet und dies mit viel schwierigeren Klassen. Glauben Sie, ich hatte je das Gefühl, eine solche Stelle für besondere Massnahmen zu benötigen? Haben Sie das Gefühl, dass ich diese Koordination, Betreuung und das Coaching (das sind die Schlagworte, mit welchen der Gemeinderat diese Stellen für besondere Massnahmen schmackhaft machen will) gebraucht hätte?! In Orpund ist es das Schulsekretariat, welches Listen anfertigt, Klassen zuordnet und Kostengutsprachen erstellt. Früher wurden diese Tätigkeiten gar von einem Lehrerkollegen erledigt. Das war aber eine andere Zeit! Damals sassen die Schulleitungen noch zusammen und erstellten die Klassenlisten gemeinsam. Heute jedoch geht alles über die Abteilung Schule & Sport. Diese hat, zumindest für die für die deutsche Schule zuständige Stelle, eine Heilpädagogin angestellt, obschon es sich um eine Sekretariatsaufgabe handelt. Naheliegenderweise möchte diese Heilpädagogin nun natürlich auch beraten, coachen und evaluieren. Damit sind wir wieder bei denselben Fragen wie früher diesen Abend: die Stadt Biel verfügt nicht über die notwendigen Mittel, um dies zu finanzieren! Ausserdem braucht Biel diese Dienstleistungen auch nicht! Benötige ich eine Beratung, dann hole ich sie mir bei den Fachkräften der pädagogischen Hochschule oder denjenigen des Instituts für Weiterbildung. Bei einer kürzlichen Weiterbildung, wurden ich wie auch meine KollegInnen durch einen Referenten der pädagogischen Hochschule über das Aspergersyndrom informiert. Brauchen wir solche Unterstützung, holen wir sie uns! Brauche ich ein Coaching, so hilft mir die mit mir zusammenarbeitende Heilpädagogin. Bei Abklärungen und Vermittlungen hilft mir die verlässliche Erziehungsberatung. Für all das braucht es doch keine zusätzliche Heilpädagogin! Diese sollte vielmehr an der Front arbeiten, denn dort, wo die eigentliche Leistung gebraucht würde, mangelt es an Personal. Demgegenüber gedeihen Stellen bei der Abteilung Schule & Sport üppig... Ich kann Ihnen versichern, dass zumindest die mir bekannte von der Abteilung angestellte Heilpädagogin bereits morgen wieder in einem Klassenzimmer arbeiten könnte! Ich bin davon überzeugt, dass sie hierbei eine viel, viel bessere Wirkung erzielen würde!

Ich wiederhole es hier gerne noch einmal: Die fraglichen Stellen lehnte ich bereits ab, als ich noch Lehrer in Biel war. Ganz viele meiner KollegInnen standen damals hinter mir. Wir haben immer gesagt, dass wir Ressourcen vor Ort brauchen, nicht in Leitungsfunktionen. Herr Némitz, das ist keine persönliche Attacke! Die neue Stelleninhaberin ist eine ausgezeichnete Lehrerin, die ich schätze. Meines Erachtens geht es nur um die neu geschaffene Stelle, die Biel nicht braucht.

Warum werden für diese Stellen für besondere Massnahmen Gremien wie beispielsweise die Schulkommissionen befragt? Diese beruft sich auf Vernehmlassungen, besucht die Schulen selber aber kaum und kennt die täglichen Anforderungen an den Unterricht kaum. In der Vernehmlassung unter den Schulkommissionen spricht sich eine Mehrheit für diese Stellen aus, aber nicht alle. Die Schulleitungen der deutschsprachigen Oberstufen wurden gar nicht befragt, weil bekannt ist, dass diese gegen die Stellenschaffungen sind. Eine Schulleiterin -

wahrscheinlich bin ich nun wieder instrumentalisiert - sagte mir, diese Stelle entlaste sie nicht, sondern gebe ihr mehr Arbeit.

Noch etwas zum ziemlich deftigen Vorwurf, dass sich eine Dreierschulleitung durch mich einen persönlichen Vorteil verschaffe. Besagtes Oberstufenzentrum nahm letzte Woche an einer Tagung in Luzern teil. Es wurde an diese Tagung als "innovativste Schule des Kantons Bern" eingeladen! Die VertreterInnen durften ihr Integrations- und Berufsbildungskonzept Experten aus acht deutschschweizer Kantonen vorstellen. Natürlich wusste die Schuldirektion davon nichts... Ich habe natürlich auch mit meinen deutschsprachigen LehrerkollegInnen gesprochen. Sie, welche die Stellen heute befürworten, sagten zu mir, dass wenn diese Stellen gestrichen würden auch das Geld weg sei. Das stimmt irgendwie, wenn auch nur bedingt. Diese Stellen binden Mittel, von denen ich denke, sie würden an anderer Stelle dringender gebraucht. Die zunehmende Belastung der ohnehin überlasteten Bieler Schulleitungen könnte abgebaut werden, wenn die übertriebene Betriebsamkeit bei der Abteilung Schule & Sport abgebaut würde: 13 Arbeitsgruppen, eine unendliche "Konzeptionitis" und "Kontrollitis" sowie unzählige Sitzungen könnten eingeschränkt sowie der permanente Versuch, die Bieler Schullandschaft zu vereinheitlichen, unterlassen werden, denn sie binden immense Zeitressourcen. Durch diese Massnahmen könnten die Schulleitungen massiv entlastet werden!

In der Presse wird den VerteidigerInnen der fraglichen Stellen sogar das Wort "*Katastrophe*" in den Mund gelegt. Wenn diese Stellen nicht mehr da seien, sei dies eine "*Katastrophe*". Herr Némitz hat mir versichert, dieses Wort nie in den Mund genommen zu haben. Also lassen wir dieses Kriegsvokabular und sprechen von "unhaltbaren Zuständen". Ich finde es unhaltbar, dass die Betreuerinnen des Mittagstischs, die für CHF 12.- pro Stunde arbeiten, ihr Essen selber bezahlen müssen und zudem noch einem Personalstopp unterstellt werden. Im Gegensatz dazu werden teure und gut ausgebildete Heilpädagoginnen angestellt, die Listen ausfüllen und unnötige Beratungen anbieten...?! Ich finde es ebenso unhaltbar, dass die Abteilung Schule & Sport in ihren eigentlichen Kernbereichen wie der Schulraumplanung oder der Bereitstellung von Schulmaterial kläglich versagt hat. Unhaltbar finde ich ausserdem, wenn der vom Lehrplan vorgeschriebene Informatikpark (Kosten: CHF 200'000) nicht mehr gewartet werden kann. Solche Beispiele gibt es noch viele. Ich finde es auch schlimm, und das sage ich als alter Gewerkschafter, dass jetzt beim Putzpersonal massiv abgebaut wird. In diesem Bereich werden ganze CHF 500'000.- auf dem Rücken von Personen, die niederschwellige Arbeiten verrichten, gespart. Es sind doch gerade diese Hausfrauen, die das Geld am dringendsten brauchen. Ich sage es noch einmal zum Schluss: Die Motivation der Fraktion GLP zu diesem Vorstoss ist nicht, die Bildung abzubauen oder Sozialabbau zu betreiben, sondern ein effizienter Einsatz mit knappsten Ressourcen. Deshalb bitte ich den Stadtrat, aus dieser Debatte keine Diskussion um Sozialabbau oder Service Public zu machen und über Ihren Schatten zu springen. Die Fraktion GLP hegt grosse Bedenken in Hinblick auf die Zukunft unserer Stadt. Erhält die GLP von der Linken ein Signal, wird sie auch deren Anliegen unterstützen helfen, so kann es aber nicht weitergehen.

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Merci, Monsieur Pichard. Vous maintenez donc la motion? Cela semble être le cas.

Baltzer Niklaus, Fraktion SP: Herrn Pichard gelingt es immer, am Rednerpult relativ lange zu sprechen und Emotionen zu wecken. Für mich steht aber trotzdem relativ wenig des von ihm Gesagten in unmittelbarem Zusammenhang mit den Forderungen der Motion. Wenn Herr Pichard in der Begründung der Motion schreibt: *"Die Stellen wurden für die Anfangsphase der Einführung des Integrationsartikels geschaffen"*, ist das nur die halbe Wahrheit. Wenn er sagt, er habe in den Lehrkollegien nachgefragt und diese hätten die Arbeit der fraglichen Fachstellen nicht als hilfreich erachtet, ist das nicht einmal die halbe Wahrheit. Wenn er sagt, diese Aufgabe könne einfach durch ein Sekretariat erledigt werden, ist das wahrscheinlich einfach nicht richtig. In der vorliegenden Motion geht es um eine Aufgabe, die gestrichen werden soll. Diese Aufgabe wurde bereits vor Einführung der Integrationsartikel erfüllt. Schon damals gab es Personen, die schwierige Fälle koordinierten und sie werden es wohl auch in Zukunft tun. Wie sollen schwierige SchülerInnen insbesondere in die Unter- und Mittelstufe integriert werden? Um diese Stufe geht es nämlich, nicht um die Sekundarschule! Insofern stimmt Herrn Pichards Votum nicht. Die Primarschulkollegien nutzen und brauchen diesen Dienst. Es ist natürlich etwas Anderes, ob Oberstufen- oder Primarschullehrkräfte befragt werden. Erwähnenswert ist, dass sich keine einzige französischsprachige Schule kritisch äusserte. Sie brauchen diesen Dienst. Klar ist, dass Herr Pichard diese Dienstleistungen auch bei der Erziehungsberatung beziehen kann. Aber kosten sie dann weniger? Sind sie dann effizienter? Nicht zwingend! Herr Pichard arbeitet einfach lieber mit der Erziehungsberatung, weil er etwas gegen die heute zur Diskussion stehenden Stelle hat. Das kann er. Wenn aber diese Stelle anderen Lehrkräften dient, wird mit einer Abschaffung nicht gespart, sondern es werden nur Aufgaben verschoben, und dies erst noch nicht effizienzsteigernd. Es geht auch nicht bloss um eine administrative Aufgabe. Die Behauptung, sie könnte einfach dem Sekretariat der Abteilung Schule & Sport zugeordnet werden, ist unwahr. Ich glaube, die beiden uns vorgestellten Damen machen in dem Bereich, in welchem sie arbeiten, eine notwendige und gute Arbeit. Mit seiner Bereitschaft, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, zeigt der Gemeinderat, dass er in diesem Bereich bereit ist, nach allfälligen Effizienzsteigerungen zu suchen. Deshalb findet die Fraktion SP, der Vorstoss könne in ein Postulat umgewandelt werden. Die Erheblicherklärung als Motion lehnt sie aber ab.

Cadetg Leonhard, FDP: Die Abschaffung der Stellen für besondere Massnahmen stärkt die Menschen und klärt in der Sache. Worum geht es? Es geht um Integration. Integration ist in jedem Fall eine zweiseitige Sache. Es geht um Aufnahme und Anpassung. Die Integration von SchülerInnen, die vor der Umsetzung des Integrationsartikels (Art. 17 kant. Volksschulgesetz, BSG 432.21) besonderen Klassen angehörten, verlangt von allen Beteiligten Anpassungsleistungen. Wer macht diese Integration? Die Lehrpersonen! Diese können beobachten, haben ein grosses Repertoire an Handlungsmöglichkeiten, lernen aber auch das ganze Leben lang, was ihren Beruf auch ausmacht. Sie lernen Kinder zu bilden, zu erziehen und zu motivieren. Warum ist sich der Stadtrat über die Abschaffung der fraglichen Stellen nicht einig? Nicht alle gehen vom gleichen Menschenbild aus. Ich stelle mir mein Gegenüber als handlungsfähigen, verantwortungsbewussten und einsichtigen Mensch vor. Es macht genau wie ich Fehler, denkt ähnlich, nur etwas anders wie ich und kann Aufträge erledigen. Wenn die Lehrperson Hilfe benötigt, holt sie sich diese. Wird ihr eine Spezialistin zur Seite gestellt, lernt sie von ihr und denkt über die gemachten Erfahrungen nach. Eine solche Lehrperson handelt also

eigenverantwortlich und ist erfüllt von Ihrer Arbeit, zumindest, wenn sie sich ihrer Wirkung bewusst ist.

Unter dem ehemaligen Bildungsdirektor wurde die Integration gemäss Integrationsartikel als administrativer, bürokratischer Akt geplant und durchgeführt, was einem ganz anderen Menschenbild entsprach. Dieses sah ungefähr so aus: Denjenigen an der Front muss gezeigt werden, was sie zu tun haben. Das wissen sie nämlich nicht. Sie wollen an die Hand genommen werden und sie wollen, dass ihnen die Schwierigkeiten aus dem Weg geräumt werden. Ich bin weit davon entfernt zu sagen, dass es solche Menschen nicht gibt. Anlässlich der vorherigen Diskussionen zu meiner dringlichen Motion 20130162, «Klassengrösse als Rahmen setzen – zumutbares Zeichen verlässlicher Finanzpolitik» war bereits von solchen die Rede... Ich habe das Gefühl, dass man weiter kommt, wenn die Personen an der Front gestärkt werden. Genau für diese wurden nämlich die geleiteten Schulen eingeführt. Die Schulleitungen wurden ausgebildet und gleichzeitig eine Qualitätssicherung an den Schulen eingeführt. Damit ändern nicht nur die Strukturen, sondern die Menschen an der Front werden gestärkt. Es gilt, sich nun zurückzuhalten und die Schulen machen zu lassen. Was heisst das konkret? Die überwiegende Mehrheit der Lehrkräfte ist für ihre Arbeit befähigt. Es ist den Lehrpersonen zuzutrauen und Selbige wissen auch, dass sie durch unsere hohen Erwartungen gestärkt werden. Sie brauchen keine Koordinationsstelle, denn die Schulleitungen können diese Aufgabe ohne weiteres übernehmen. Sie müssen nur dazu befähigt werden, ihre Arbeit zu tun. Die meisten Ressourcen sind sowieso im Vorhinein einzelnen Personen oder Klassen zugeordnet. Die Lehrkräfte brauchen keine zusätzliche Führung, denn sie haben ihre Schulleitung. Sie brauchen keine Entwicklung, denn sie entwickeln die Schule selber weiter, und zwar gemeinsam mit den bereits an der Front arbeitenden SpezialistInnen. Letzteren könnten auch die beiden fraglichen Stelleninhaberinnen angehören, denn solche braucht es. Lehrkräfte und Schulleitungen befassen sich ständig mit solchen Fragestellungen und bilden sich dadurch auch weiter. Schaffen wir also die Stellen für besondere Massnahmen ab! Es stimmt, dass die Ressourcen zugenommen haben. Der kantonale Erziehungsdirektor hat darauf reagiert und liess der Front mehr Mittel zukommen. Belassen wir sie dort und schaffen keine zusätzlichen Hierarchien und Matrixstrukturen in diesem ohnehin unüberschaubaren Netzwerk. Gerade die zusätzlichen bürokratischen Gebilde fressen Ressourcen an der Front. Wenn sich schon vier Personen um ein Kind kümmern und dann kommt eine fünfte hinzu, bedeutet das einen 40-prozentig höheren Zeitbedarf. Das Resultat wird durch die Zunahme der damit befassten Personen nicht besser. Die von der Direktion Bildung, Kultur und Sport an der Orientierung vom 9. September 2013 erwähnten Beispiele zeigen genau das auf. Stärken wir doch die Lehrpersonen und geben ihnen die Ressourcen, damit sie Probleme selber klären können. Wird aber an der Front Hilfe benötigt, gilt es dem Urteil der Lehrpersonen zu vertrauen und ihnen die Hilfe der SpezialistInnen zukommen zu lassen, die bereits an der Front tätig sind. Was stärkt die Menschen? Sie stärkt, dass sie sich leistbaren Herausforderungen stellen können und letztlich für ihr Tun selber verantwortlich sind. Sie werden aber nicht dadurch gestärkt, dass zusätzliche Stellen geschaffen werden, welche diese Verantwortung "pulverisieren". Oder geht es gar um Kontrolle?! Dann fordere ich den Gemeinderat auf, der Front zu vertrauen und ihr etwas zuzutrauen. Haben Sie keine Angst vor einem Kontrollverlust, Herr Schuldirektor! Vielleicht ist das aber gar nicht so...?! Liebe RatskollegInnen: Stärken wir doch die Menschen und klären die Rahmenbedingungen. Sprechen Sie sich für eine reife Erwartung an die Schule aus

und zeigen Sie Vertrauen in deren Leistungsfähigkeit. Stimmen Sie der Erheblicherklärung des Vorstosses als Motion zu!

Grupp Christoph, Fraktion Grüne: Anlässlich der Voten meiner beiden Vorredner, beides Lehrer, ging mir etwas durch den Kopf. Auch ich stamme aus einer Lehrerfamilie. Durchaus selbstkritisch wurde in meiner Familie manchmal gesagt: *"Der Herrgott weiss alles, der Lehrer alles besser."* Als ich meine bereits erwähnten Telefonate mit den Schulleitungen führte, befragte ich sie auch zu vorliegendem Thema. Auch ich bin effizient und muss daher solche Recherchen in meiner Freizeit machen. Ich fragte also, was die Schulleitungen von diesen Stellen für besondere Massnahmen halten. Ich weiss nicht, ob es jemanden erstaunt, wenn ich sage, dass von sechs befragten Schulleitungen vier diese Massnahmen als wertvoll bezeichneten. Eine sagte, sie arbeite in der Oberstufe und habe mit diesem Thema nicht so viel zu tun. Eine Person wiederum wehrte sich vehement gegen diese Stellen und fand, die Stellen könnten sofort abgeschafft werden. Die befragten Schulleitungen der Unterstufen aber meinten, eine Abschaffung dieser Stellen wäre für sie fatal. Jemand brauchte gar das Wort *"katastrophal"*. Auch diese Personen arbeiten an der Front und haben Erfahrungen. Sie erläuterten mir, dass diese Stellen Abklärungen machen, für welche sie als Schulleitungen aufgrund der zur Verfügung stehenden Ressourcen, aber auch mangels Kenntnissen, keine Zeit hätten. Es sei durchaus möglich, dass ein einziger solcher Fall so aufwändig werde, dass sowohl Schulleitung als auch Lehrerschaft überfordert seien, da sie weder das nötige Fachwissen noch Zugang zu spezialisierten Stellen hätten, wie beispielsweise für Versicherungsabklärungen. Daraus musste ich schliessen, dass die Abschaffung dieser Stellen vermutlich beträchtliche Kostenfolgen nach sich ziehen könnte. Allerdings muss ich auch zugeben, dass diese Stellen für besondere Massnahmen anlässlich deren Schaffung tatsächlich nicht als Dauerstellen angedacht waren, sondern als Unterstützung für die Einführung des Integrationsartikels. Aus der vorliegenden Beantwortung der Motion geht hervor, dass eine grosse Evaluation im Gang ist, mittels welcher herausgefunden werden soll, welche Dienstleistungen tatsächlich notwendig sind, welche Bedürfnisse bestehen und wie diese am Besten abgedeckt werden können. Die Resultate liegen erst zum Teil vor, deuten aber - gemäss Stimmen aus der Praxis - darauf hin, dass die Streichung dieser Stellen tatsächlich zu grossen Schwierigkeiten führen würde. Der Gemeinderat beantragt deshalb, die Motion in ein Postulat umzuwandeln und dieses erheblich zu erklären, damit die laufende Evaluation sauber zu Ende geführt werden kann, die Resultate abgewartet und erst dann entschieden wird. In diesem Sinn wird die Fraktion Grüne den Antrag des Gemeinderats unterstützen. Ich danke, wenn es ihr der Stadtrat gleich tut.

Chevallier Barbara, PSR: Les propos entendus jusqu'ici concernant cette motion m'étonnent assez. D'après moi, une certaine confusion règne. La motion propose la suppression de quatre postes consacrés aux mesures pédagogiques particulières, alors que ces postes sont au nombre de deux et non pas de quatre! En effet, les deux autres postes font partie du Centre de ressources pour l'enseignement spécialisé et sont destinés à l'école enfantine. De quoi parlons-nous? Si l'on continue effectivement d'insister pour la suppression des postes consacrés aux mesures pédagogiques particulières, les postes à supprimer ne sont que deux, alors que la demande mentionne la suppression de quatre. J'ai l'impression, que Monsieur Pichard et Monsieur Cadetg voient les choses selon une perspective partant de leurs

écoles, à savoir l'école secondaire et le gymnase alémaniques. Ces messieurs oublient éventuellement de consulter le corps enseignant des autres établissements scolaires, en particulier celui des écoles primaires romandes et alémaniques ainsi que celui des établissements scolaires secondaires romands. Ces trois écoles affirment avoir besoin de ces postes (deux fois 50%) dont ils disposent. Il me semble, qu'il y a une méconnaissance du cahier des charges de ces postes consacrés aux mesures pédagogiques particulières. Ces postes existaient déjà avant l'introduction de l'Ordonnance cantonale régissant les mesures pédagogiques particulières à l'école enfantine et à l'école obligatoire (OMPP; RSB 432.271.1). Les tâches de conduite, de coordination et de développement dans le domaine des offres pédagogiques particulières proposées par l'école obligatoire étaient assumées, avant 2008 déjà, par des membres du corps enseignant ou des directions d'écoles spécialement engagés à cet effet. Les écoles francophones disposaient d'un poste à 40 % financé par la Ville et destiné à coordonner et à diriger toutes les classes spéciales (classes à effectifs réduits) et l'enseignement spécialisé (soutien pédagogique ambulatoire, logopédie et thérapie psychomotrice). Ce poste de coordinateur a évolué et je pense, qu'il y a effectivement des différences entre la fonction du poste romand et du poste alémanique, mais que l'objectif principal est pour tous celui de la coordination du placement des élèves qui connaissent des difficultés et nécessitent de mesures concrètes. Il est aussi très important de donner du soutien aux enseignant(e)s disposant de compétences dans le domaine de l'enseignement spécialisé ainsi qu'aux directions. En supprimant ces postes consacrés aux mesures pédagogiques particulières, les enseignant(e)s, dont certains élèves dans leurs classes ont besoin de mesures particulières, seraient fortement démunis. Je ne comprends donc vraiment pas pourquoi les motionnaires veulent supprimer ces fonctions. Il me semble, qu'il y a méconnaissance du cahier des charges de ces deux postes. Je vous demande donc de soutenir la transformation de cette motion en postulat, ne serait-ce que pour étudier la validité des postes à l'école enfantine et qu'une étude du cahier des charges de ces deux postes soit faite, pour être sûr que ces fonctions remplissent au mieux les besoins des enseignant(e)s sur le terrain.

Steinmann Alfred, SP: Der Integrationsartikel verlangt, dass Kinder mit besonderem Förderungsbedarf in die Regelklassen integriert werden. Für die Integration dieser Kinder, die eine besondere Unterstützung benötigen, besteht besonders in urbanen Gebieten ein grosses Defizit an heilpädagogischer Unterstützung. So auch in Biel, aber auch in Bern und anderen Städten. Die Unterstützung dieser Kinder mittels heilpädagogischer oder psychomotorischer Hilfe ist viel zu gering. Kinder, die gestützt auf eine Beurteilung der Erziehungsberatung beispielsweise zwei Lektionen Logopädie benötigen würden, erhalten nur eine, weil dafür eine Plafonierung existiert. Deshalb ist es umso nötiger, dass die Koordination professionell erfolgt. In Biel sind dafür glücklicherweise Menschen mit sehr grossem Hintergrundwissen angestellt worden, welche die nötige Koordinationsarbeit erledigen. Nebst Koordination der besonderen Massnahmen unterstützen diese Fachfrauen aber auch die Schulleitungen und die Lehrpersonen. Sie bieten ein Coaching an oder helfen gar bei schwierigen Elterngesprächen. Die Erziehungsberatung kommt nicht an Elterngespräche, Herr Pichard. Auch Lehrpersonen können nicht alles, Herr Cadetg. Fachliche Unterstützung ist notwendig. Diese können sie wohl bei den fraglichen Stellen einfordern. Diese Dienstleistungen werden aber, wie bereits gesagt wurde, vor allem an den Primarschulen benötigt. Die Oberstufenzentren brauchen sie eher

weniger. Für mich heisst das aber nicht, dass die Migros geschlossen werden muss, wenn nicht alle Leute ihr Brot dort kaufen. Die Fachstellen für besondere Massnahmen sind nötig. Sollten diese Arbeiten einer kaufmännischen Angestellten übertragen werden, führte dies zu einem grossen Kompetenzverlust. Solche Arbeiten können nicht von einer Bürokratie erledigt werden. Deshalb bitte ich den Stadtrat, die Motion abzulehnen.

Donzé Pablo, Groupe les Verts: Pour ne pas répondre sur un sentiment politique, pour ne pas avoir ce que certains considèreraient comme une réponse dogmatique de gauchiste et pour ne pas soutenir aveuglément ce que certains considèrent comme des lourdeurs bureaucratiques, le Groupe des Verts a contacté différentes directions d'écoles. Nous avons un doute quant à l'énoncé unilatéral qui prétend, je cite: *"Les écoles ne jugent pas utiles les postes pour les mesures particulières"*. Il s'agit certainement d'une généralisation basée sur une expérience ne tenant pas compte des différents avis et besoins du milieu professionnel scolaire. Le Groupe des Verts a donc pris au sérieux cette motion, tout comme celle demandant la suppression des 20% de la fonction de direction d'école en faveur du TSS et a commencé à se poser des questions. Je ne vous donnerai pas tous les éléments de la réponse, que nous a donnée Monsieur Lachat, ancien membre et président du Conseil de ville et directeur d'école, qui sans équivoques plaide pour le maintien de ces postes. Il nous a confirmé, notamment avec les arguments, que Madame Chevallier et Monsieur Steinmann ont déjà énumérés, que ces deux postes constituent un support pour l'ensemble des écoles primaires et secondaires francophones et alémaniques de la ville. Il nous a donné suffisamment d'arguments pour rejeter cette motion. En entendant les motionnaires répondre, que tous ces arguments sont ceux d'un directeur de gauche, j'ai réussi à joindre, ce matin, un autre directeur d'école et ancien Conseiller de ville. Membre du PRR, Monsieur Grivel, a également, en sa qualité de directeur d'école, soutenu le maintien de ces postes, en me rassurant dans ma position. S'occuper de cas difficiles nécessite impérativement des connaissances spécialisées. Les postes, que les motionnaires souhaitent supprimer, assurent un suivi professionnel des élèves concernés par des personnes, qui connaissent les institutions spécialisées et prennent ainsi en charge ces élèves, notamment pour ce qui est du domaine de la logopédie, de la psychomotricité et des domaines spécifiques. Ces cas sont délicats et les écoles seules ne peuvent suivre avec l'attention particulière qu'ils nécessitent. Donc, idéologie mise de côté, les contacts que le Groupe des Verts a eus montrent une chose: ces postes sont indispensables pour toutes les écoles biennoises. C'est pourquoi le Groupe des Verts, non pas par dogmatisme, mais par réalisme, soutient avec conviction le maintien de ces postes et s'opposent à leur suppression pure et simple. Nous vous invitons aussi, que vous soyez de gauche comme de droite, à rejeter cette motion.

Augsburger-Brom Dana, SP: Im Titel dieser Motion steht *"Abschaffung der Stellen..."*. Ich werde aber das Gefühl nicht los, dass eigentlich einfach zwei Mitarbeiterinnen abgeschafft werden sollen. Die Motionäre stehen dazu, dass diese Arbeit weiterhin gemacht werden muss, aber nicht durch diese beiden Personen. Ich will niemandem etwas unterstellen, weshalb ich mich in meinem Votum auf den Motionstext konzentriere. Unter dem Titel dieser Motion *"Abschaffung der Stellen für besondere Massnahmen"* verstehe ich, dass auch die diesen Stellen zugeteilte Arbeit nicht mehr erledigt werden soll. Da es niemanden mehr braucht, der diese Arbeit erledigt, beschäftigen sich diese beiden Angestellten somit mit Dienstleistungen, die

es gar nicht braucht. Die Motion erwähnt zudem vier Stellen. Bekannterweise geht es aber um zwei 50%-Stellen. Im Stellenbeschrieb dieser Stellen steht als Hauptaufgabe die Koordination. Nun möchte ich vom Gemeinderat wissen, was passieren würde, wenn diese Koordination nicht mehr erbracht würde. Wie wichtig ist sie? Vielleicht kann er mir diese Frage etwas genauer beantworten als beim vorhergehenden Traktandum. Was macht zudem der Gemeinderat, wenn im Motionstext von vier Stellen die Rede ist, es in Wirklichkeit aber nur zwei sind? Vielleicht wird die Antwort des Gemeinderats aufzeigen, dass es wichtig wäre, diesen Vorstoss als Postulat zu überweisen. Damit hätte er mehr Spielraum für dessen Umsetzung.

Pichard Alain, GLP: Herrn Baltzer scheine ich verärgert zu haben. Vielleicht habe ich mich etwas grob oder zu emotional ausgedrückt. Das mag sein. Aber: Herr Baltzer ist nicht informiert. Ich habe nicht gesagt, Lehrpersonen könnten zur Erziehungsberatung (EB) gehen. Vielmehr müssen sie zur EB gehen! Die EB ist diejenige Fachinstanz, welche die Abklärungen macht. Die Lehrpersonen haben keine Wahl. Frau Augsburg-Brom, Koordination ist keine Aufgabe für eine Heilpädagogin. Mir geht es um das Coaching und die Beratung. Es geht um das, was Herr Steinmann gesagt hat. Die beiden fraglichen Heilpädagoginnen würden besser wieder an den Schulen mithelfen. Für diese Fachstellen braucht es keine von der Schule abgekoppelten Personen. Es wurde gesagt, die Lehrkräfte könnten nicht alles machen. Herr Steinmann, wir haben den Integrationsartikel ja gemeinsam bei dessen Einführung bekämpft. Vielleicht könnten die Lehrpersonen tatsächlich etwas entlastet werden, beispielsweise bei den Beurteilungsberichten. Die Kinder aus den Kleinklassen werden alle mit der Bemerkung "RealschülerIn" sogenannt ge"riLz"t. "RiLz" bedeutet "reduzierte individuelle Lernziele" und gleicht einer neuen Biowaffe gegen Stigmatisierung und Ungerechtigkeit. SchülerInnen, die dem Unterricht nicht folgen können und deshalb mit ungenügenden Noten zu rechnen haben, sollen also über reduzierte individuelle Lernzielen beurteilt werden, was die Lehrkräfte übrigens schon immer so gemacht haben... Das ist aber nicht immer einfach. Natürlich kann eine Lehrkraft nicht einfach eine neue Beurteilungsform einführen. Es bedarf der Einwilligung der Eltern. Das bedeutet ein erstes Formular plus Gespräch. Dann braucht es einen Förderplan. Dieser besteht aus ganz vielen Formularen. Es braucht die Absegnung der Schulleitung, also ein weiteres internes Formular. Gesetzt den Fall, dass ein Kind in mehreren Fächern ge"riLz"t wird, braucht es für den Einbezug der Fachbehörde ein Antragsformular. Weiter braucht es eine regelmässige Überprüfung durch die Schulleitung, was wiederum ein noch auszuarbeitendes Formular benötigt. Der gute Integrationsartikel wurde also vollkommen verbürokratisiert. Das behindert die Lehrpersonen einschneidend in ihrem Engagement. Ich sehe aber, dass meine ehemaligen Bieler KollegInnen anwesend sind und anerkenne, dass die französischsprachigen Lehrkräfte offensichtlich eine andere Mentalität haben. Die Motionäre haben sich im Stadtrat umgesehen und gezählt. Die Motion hätte allenfalls Erfolgchancen. Dennoch habe ich Vertrauen in Herrn Némitz und möchte eine Geste machen: **Die Motionäre sind einverstanden mit der Umwandlung der Motion in ein Postulat.** Damit kann auch die laufende Diskussion abgekürzt werden. Nach allem, was heute Abend gesagt wurde, möchte ich den Stadtrat aber trotzdem bitten, diese Stellen zu hinterfragen und dies nicht aus finanziellen Gründen, sondern aus konzeptionellen, wie Herr Cadetg erwähnte.

Motion d'ordre

Bohnenblust Peter, FDP: Ich könnte nun den Antrag auf Abbruch der Diskussion stellen. Das wäre wohl aber etwas unfair. **Deshalb stelle ich den Ordnungsantrag, die Redezeit auf zwei Minuten zu beschränken.**

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: C'est une très bonne proposition, mais toutefois, si 20 personnes demandent la parole pour une durée de deux minutes chacune, nous en aurons quand même pour trois quarts d'heure! Nous allons donc voter la proposition de Monsieur Bohnenblust.

Vote

La proposition est acceptée.

Sermet-Nicolet Béatrice, PSR: Donc, merci Monsieur Pichard, pour les enfants et pour le corps enseignant...

Magnin Claire, Les Verts: J'entends les déclarations d'amour de l'école et que ce n'est pas du tout pour économiser, mais que c'est pour une meilleure efficacité. Aujourd'hui, c'est une triste soirée. Quatre postes vont probablement être supprimés, en plus des 20% pour le poste du travail social scolaire! Si cette motion est acceptée et que vous êtes sincère sur la qualité, j'attends qu'au prochain budget, que vous fassiez un amendement pour 20% de plus pour le travail social scolaire et que si ces postes sont supprimés que vous fassiez aussi un amendement pour que ces postes soient à nouveau attribués dans les écoles, sous la forme que vous proposez. Cela est la seule chose, que je tenais à dire!

Augsburger-Brom Dana, SP: Ich wollte unbedingt nochmals ans Rednerpult kommen, weil mich Herr Pichard bezüglich der Koordination noch angesprochen hat. Darauf kam ich nicht wegen mir oder meiner Vorlieben, immer wieder zu sprechen. Vielmehr ist diese im fraglichen Stellenbeschrieb festgehalten. Diese Koordination ist für mich mit der Abschaffung dieser Stellen gefährdet. Von mir aus gesehen könnte die Koordinationsaufgabe nicht mehr erbracht werden, würden diese Stellen gestrichen. Deshalb kam ich immer wieder darauf zu sprechen. Im Weiteren ist in der Motion auch von "administrativen Aufgaben" die Rede. Die Koordination wird nicht erwähnt. Deshalb fände ich es super, wenn dieser Vorstoss als Postulat erheblich erklärt werden könnte. Dann könnte Herr Némitz dem Stadtrat entsprechende Vorschläge unterbreiten.

Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport: Vous me pardonnerez de prendre tout de même la parole quelques minutes. Il me semble important de dire un certain nombre de choses. Les débats de cette soirée ont débuté sur la qualité de l'école. Nous étions unanimes à souhaiter une école de qualité. Je pense, que le Parlement devrait aussi s'honorer d'un travail de qualité. Parfois, ce travail de qualité a été fourni, alors que d'autres fois et je suis obligé de le dire, un peu moins. Je pense, par exemple, à la rédaction de la motion en question laquelle contient, il faut tout de même le souligner, des erreurs évidentes, qui indiquent une certaine méconnaissance du dossier. Donc, lorsqu'il est question de qualité pour les élèves ou pour l'école, il faut aussi appliquer ces règles de qualité au travail de

parlementaire. Il faut connaître ce dont on parle. Ici, on parle de deux choses différentes: les postes pour les mesures particulières et les postes pour les écoles enfantines. Ce sont quatre postes, avec des cahiers des charges différents. Il faut également préciser autre chose. Il ne s'agit pas du tout de postes bureaucratiques, mais de postes qui sont sur le terrain, au contact avec les parents et le corps enseignant. Depuis neuf mois, j'ai rencontré les 19 entités scolaires et les 30 directeurs et directrices d'écoles, personnellement. Une grande majorité reconnaît la nécessité de ces postes. Il s'agit de postes d'extrême importance et il faut poursuivre les efforts de l'intégration. Depuis neuf mois, j'entends toutes les difficultés qui se manifestent dans le domaine de l'intégration des élèves handicapés, en difficulté et étrangers. Il faut pouvoir apporter un soutien aux enseignant(e)s, de même qu'aux directions d'école. Je parle de deux postes à 50% pour l'ensemble de cette Ville. Je trouve, qu'il s'agit là d'un strict minimum, si l'on veut prendre au sérieux les enjeux, qui se cachent derrière ces situations importantes. C'est bien dans ce sens-là, que le Conseil municipal vous propose de transformer cette motion en postulat et de l'adopter en tant que tel.

La proposition du Conseil municipal n'est plus contestée par le Conseil de ville.

Ogi Pierre, président du Conseil de ville: Nous sommes arrivés au terme de cette longue séance. Je vous souhaite une bonne rentrée dans vos foyers.

158. Nouvelles interventions

- | | | |
|-----------------|--|--|
| 20130345 | Dringliche Motion Peter Bohnenblust, FDP
Spezialfinanzierungen: Eigenkapital wieder zu Eigenkapital
Financements spéciaux: fortune nette de nouveau fortune nette | FID |
| 20130346 | Dringliche, überparteiliche Motion Max Wiher, GLP, Pablo Donzé, Grüne, Dana Augsburg-Brom, SP
Flachdachbegrünung
Végétalisation des toits plats | PRA

BEU |
| 20130347 | Dringliche Motion Joël Haueter und Pascal Fischer, Fraktion SVP/Die Eidgenossen
Neuverhandlung der Leistungsverträge
Contrats de prestations à renégocier | FID

BKS, DSS, PRA |
| 20130348 | Dringliche, überparteiliche Motion Fritz Freuler, Fraktion Grüne, Daniel Hügli und Caroline Jean-Quartier, Fraktion SP, Roland Gurtner, Passerelle
Die nötigen Personalressourcen für den Systemwechsel in der Sozialhilfe bereit stellen, um Risiken zu reduzieren und Folgekosten zu begrenzen
Mise à disposition des ressources nécessaires en personnel en raison du changement de système dans le domaine de l'aide sociale, afin de réduire les risques et de limiter les frais induits | DSS

PRA, FID |
| 20130349 | Interpellation Salome Strobel, Fraktion SP
Auswirkungen der Unternehmenssteuerreform III auf den Finanzhaushalt der Stadt Biel
Répercussions de la Réforme de l'imposition des entreprises III sur les finances communales à Bienne | FID |
| 20130350 | Interpellation Natasha Pittet, PRR
Stratégie de la Ville de Bienne dans le domaine des crèches
Strategie der Stadt Biel im Bereich der Kindertagesstätten | FCS

DFI |
| 20130351 | Überparteiliche Motion Stefan Kaufmann, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, Martin Scherrer, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, Nathan Güntensperger, Fraktion GLP, Reto Gugger, Fraktion BVP/CVP/BDP
Beschränkung der Fachstelle Arbeitsintegration auf eine reine Triagefunktion
Limitation du Service spécialisé de l'insertion professionnelle à une pure fonction de triage | DSS

PRA |

19.09.2013

539/540

20130352 Interpellation Sandra Gurtner-Oesch, GLP

Liegenschaften im Besitze der Stadt Biel
Biens-fonds municipaux

FID

PRA, BEU

Fin de la séance / Schluss der Sitzung: 00.20 heures / Uhr

Le président du Conseil de ville / Der Stadtratspräsident:

Pierre Ogi

La secrétaire parlementaire / Die Ratssekretärin:

Regula Klemmer

Protokoll:

Katrin Meister

Lilian Stähli

Procès-verbal:

Fabiola Floreani

Claire-Lise Kirchhof